

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 15, 2003

OTTAWA, LE SAMEDI 15 FÉVRIER 2003

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2003, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in PDF (Portable Document Format) and in HTML (HyperText Mark-up Language) as the alternate format.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2003 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Communication Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

La *Gazette du Canada* est aussi disponible gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format PDF (Portable Document Format) et en HTML (langage hypertexte) comme média substitut.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Communication Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S9, (613) 996-2495 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Communication Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S9, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 7 — February 15, 2003

Government Notices*	434
Parliament	
House of Commons	449
Commissions*	450
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	456
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed Regulations*	465
(including amendments to existing regulations)	
Index	513

TABLE DES MATIÈRES

N^o 7 — Le 15 février 2003

Avis du Gouvernement*	434
Parlement	
Chambre des communes	449
Commissions*	450
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	456
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	465
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	514

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06202 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2003, to March 20, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.03' N, 54°16.55' W, Fogo, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°43.65' N, 54°16.35' W, at an approximate depth of 12 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06202 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis*: Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis*: Le permis est valide du 21 mars 2003 au 20 mars 2004.

4. *Lieu(x) de chargement*: 49°43,03' N., 54°16,55' O., Fogo (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion*: 49°43,65' N., 54°16,35' O., à une profondeur approximative de 12 m.

6. *Parcours à suivre*: Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel*: Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Mode d'immersion*: Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger*: Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger*: Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger*: Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions*:

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants: la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by a net or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail).

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[7-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis et elles seront soumises à Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique).

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[7-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06203 is approved.

1. *Permittee*: Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 21, 2003, to March 20, 2004.

4. *Loading Site(s)*: 49°43.90' N, 54°09.60' W, Joe Batt's Arm, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°44.20' N, 54°10.00' W, at an approximate depth of 16 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06203 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fogo Island Co-operative Society Ltd., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 mars 2003 au 20 mars 2004.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°43,90' N., 54°09,60' O., Joe Batt's Arm (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°44,20' N., 54°10,00' O., à une profondeur approximative de 16 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of* : Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of* : Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered with netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, Environmental

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Tout déchet doit être gardé sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2863	106O10 NE/106O10 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2864	106O10 NW/106O10 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2865	106O10 SE/106O10 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2866	106O10 SW/106O10 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2867	106O15 NE/106O15 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2868	106O15 NW/106O15 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2869	106O15 SE/106O15 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2870	106O15 SW/106O15 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2871	106O16 NE/106O16 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2872	106O16 NW/106O16 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2873	106O16 SE/106O16 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2874	106O16 SW/106O16 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2875	106P01 NE/106P01 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2876	106P01 NW/106P01 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2877	106P01 SE/106P01 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2878	106P01 SW/106P01 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2879	106P02 NE/106P02 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2880	106P02 NW/106P02 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2881	106P02 SE/106P02 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2882	106P02 SW/106P02 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2883	106P03 NE/106P03 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2884	106P03 NW/106P03 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2885	106P03 SE/106P03 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2886	106P03 SW/106P03 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2887	106P04 NE/106P04 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2888	106P04 NW/106P04 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2889	106P04 SE/106P04 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2890	106P04 SW/106P04 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2891	106P05 NE/106P05 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2892	106P05 NW/106P05 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2893	106P05 SE/106P05 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2894	106P05 SW/106P05 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2895	106P06 NE/106P06 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2896	106P06 NW/106P06 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2897	106P06 SE/106P06 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2898	106P06 SW/106P06 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2899	106P07 NE/106P07 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2900	106P07 NW/106P07 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2901	106P07 SE/106P07 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2902	106P07 SW/106P07 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2903	106P08 NE/106P08 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2904	106P08 NW/106P08 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2905	106P08 SE/106P08 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2906	106P08 SW/106P08 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2907	106P09 NE/106P09 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2908	106P09 NW/106P09 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2909	106P09 SE/106P09 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2910	106P09 SW/106P09 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2911	106P10 NE/106P10 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2912	106P10 NW/106P10 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2913	106P10 SE/106P10 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2914	106P10 SW/106P10 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2915	106P11 NE/106P11 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2916	106P11 NW/106P11 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2917	106P11 SE/106P11 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2918	106P11 SW/106P11 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2919	106P12 NE/106P12 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2920	106P12 NW/106P12 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2921	106P12 SE/106P12 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2922	106P12 SW/106P12 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2923	106P13 NE/106P13 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2924	106P13 NW/106P13 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2925	106P13 SE/106P13 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2926	106P13 SW/106P13 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2927	106P14 NE/106P14 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2928	106P14 NW/106P14 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2929	106P14 SE/106P14 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2930	106P14 SW/106P14 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2931	106P15 NE/106P15 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2932	106P15 NW/106P15 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2933	106P15 SE/106P15 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2934	106P15 SW/106P15 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2935	106P16 NE/106P16 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2936	106P16 NW/106P16 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2937	106P16 SE/106P16 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2938	106P16 SW/106P16 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2939	107A01 NE/107A01 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2940	107A01 NW/107A01 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2941	107A01 SE/107A01 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2942	107A01 SW/107A01 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2943	107A02 NE/107A02 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2944	107A02 NW/107A02 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2945	107A02 SE/107A02 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2946	107A02 SW/107A02 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2947	107A03 NE/107A03 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2948	107A03 NW/107A03 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2949	107A03 SE/107A03 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2950	107A03 SW/107A03 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2951	107A06 NE/107A06 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2952	107A06 NW/107A06 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2953	107A06 SE/107A06 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2954	107A06 SW/107A06 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2955	107A07 NE/107A07 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2956	107A07 NW/107A07 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2957	107A07 SE/107A07 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2958	107A07 SW/107A07 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2959	107A08 NE/107A08 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2960	107A08 NW/107A08 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2961	107A08 SE/107A08 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2962	107A08 SW/107A08 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2963	107A09 NE/107A09 N.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2964	107A09 NW/107A09 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2965	107A09 SE/107A09 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2966	107A09 SW/107A09 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2967	107A10 SE/107A10 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2968	107A10 SW/107A10 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2969	107A11 SE/107A11 S.-E.	Diamondex Resources Ltd.
2970	107A11 SW/107A11 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2971	097B04 NW/097B04 N.-O.	Diamondex Resources Ltd.
2972	097B04 SW/097B04 S.-O.	Diamondex Resources Ltd.

3. Prospecting permits have been issued to cover the following N.T.S. map areas in Nunavut:

3. Des permis de prospection ont été émis couvrant les régions cartographiques (SNRC) suivantes au Nunavut.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2637	046J11 NW/046J11 N.-O.	Adam Vary
2638	046J12 NE/046J12 N.-E.	Adam Vary
2639	046J13 SE/046J13 S.-E.	Adam Vary
2640	046J14 SW/046J14 S.-O.	Adam Vary
2641	046N16 NW/046N16 N.-O.	Adam Vary
2642	046O08 NW/046O08 N.-O.	Adam Vary
2643	046O08 SE/046O08 S.-E.	Adam Vary
2644	046O08 NE/046O08 N.-E.	Adam Vary
2645	046O09 SE/046O09 S.-E.	Adam Vary
2646	046O09 NE/046O09 N.-E.	Adam Vary
2647	046O09 SW/046O09 S.-O.	Adam Vary
2648	046O09 NW/046O09 N.-O.	Adam Vary
2649	046O16 SW/046O16 S.-O.	Adam Vary
2650	046O16 SE/046O16 S.-E.	Adam Vary
2651	046P05 NW/046P05 N.-O.	Adam Vary

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2652	046P05 SW/046P05 S.-O.	Adam Vary
2653	046P05 SE/046P05 S.-E.	Adam Vary
2654	046P05 NE/046P05 N.-E.	Adam Vary
2655	046P06 NW/046P06 N.-O.	Adam Vary
2656	046P06 SW/046P06 S.-O.	Adam Vary
2657	046P06 NE/046P06 N.-E.	Adam Vary
2658	046P11 SW/046P11 S.-O.	Adam Vary
2659	046P12 SW/046P12 S.-O.	Adam Vary
2660	046P12 NE/046P12 N.-E.	Adam Vary
2661	046P12 NW/046P12 N.-O.	Adam Vary
2662	046P12 SE/046P12 S.-E.	Adam Vary
2663	046P13 SW/046P13 S.-O.	Adam Vary
2664	047A05 NE/047A05 N.-E.	Adam Vary
2665	047A06 NW/047A06 N.-O.	Adam Vary
2666	047A10 NE/047A10 N.-E.	Adam Vary
2667	047A10 SE/047A10 S.-E.	Adam Vary
2668	047A10 SW/047A10 S.-O.	Adam Vary
2669	047A10 NW/047A10 N.-O.	Adam Vary
2670	047A11 SW/047A11 S.-O.	Adam Vary
2671	047A12 SE/047A12 S.-E.	Adam Vary
2672	047A13 SW/047A13 S.-O.	Adam Vary
2673	047A13 SE/047A12 S.-E.	Adam Vary
2674	047A15 NW/047A15 N.-O.	Adam Vary
2675	047A15 SE/047A15 S.-E.	Adam Vary
2676	047A15 SW/047A15 S.-O.	Adam Vary
2677	047B02 NE/047B02 N.-E.	Adam Vary
2678	047B07 SW/047B07 S.-O.	Adam Vary
2679	047B07 SE/047B07 S.-E.	Adam Vary
2680	047B08 SW/047B08 S.-O.	Adam Vary
2681	047B16 SE/047B16 S.-E.	Adam Vary
2682	047B16 NW/047B16 N.-O.	Adam Vary
2683	047C01 NW/047C01 N.-O.	Adam Vary
2684	047C09 NE/047C09 N.-E.	Adam Vary
2685	047C09 NW/047C09 N.-O.	Adam Vary
2686	047C10 NE/047C10 N.-E.	Adam Vary
2687	047C15 SW/047C15 S.-O.	Adam Vary
2688	047C15 SE/047C15 S.-E.	Adam Vary
2689	047C16 SW/047C16 S.-O.	Adam Vary
2690	047C16 SE/047C16 S.-E.	Adam Vary
2691	047D02 SE/047D02 S.-E.	Adam Vary
2692	047D02 NE/047D02 N.-E.	Adam Vary
2693	047D02 SW/047D02 S.-O.	Adam Vary
2694	047D02 NW/047D02 N.-O.	Adam Vary
2695	047D06 NE/047D06 N.-E.	Adam Vary
2696	047D11 NW/047D11 N.-O.	Adam Vary
2697	047D11 SW/047D11 S.-O.	Adam Vary
2698	047D12 NE/047D12 N.-E.	Adam Vary
2699	047D12 NW/047D12 N.-O.	Adam Vary
2700	047D13 SW/047D13 S.-O.	Adam Vary
2701	056O01 SW/056O01 S.-O.	Adam Vary
2702	056O01 SE/056O01 S.-E.	Adam Vary
2703	056P04 SW/056P04 S.-O.	Adam Vary
2704	056P04 NW/056P04 N.-O.	Adam Vary
2705	056P04 NE/056P04 N.-E.	Adam Vary
2706	056P05 SE/056P05 S.-E.	Adam Vary
2707	077D06 NW/077D06 N.-O.	Adam Vary
2708	077D11 SW/077D11 S.-O.	Adam Vary
2709	077D12 SE/077D12 S.-E.	Adam Vary
2710	077D12 NW/077D12 N.-O.	Adam Vary
2711	077D12 SW/077D12 S.-O.	Adam Vary
2712	077D12 NE/077D12 N.-E.	Adam Vary
2713	077D13 SW/077D13 S.-O.	Adam Vary
2714	087C08 NE/087C08 N.-E.	Adam Vary
2715	087C09 SE/087C09 S.-E.	Adam Vary
2716	087C09 NE/087C09 N.-E.	Adam Vary

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2717	087D05 NW/087D05 N.-O.	Adam Vary
2718	087D12 SW/087D12 S.-O.	Adam Vary
2719	087D12 NW/087D12 N.-O.	Adam Vary
2720	037C12 NE/037C12 N.-E.	Lawrence Barry
2721	037C12 NW/037C12 N.-O.	Lawrence Barry
2722	037C13 SW/037C13 S.-O.	Lawrence Barry
2723	046N15 NE/046N15 N.-E.	Lawrence Barry
2724	046O13 NW/046O13 N.-O.	Lawrence Barry
2725	046O13 NE/046O13 N.-E.	Lawrence Barry
2726	046O13 SW/046O13 S.-O.	Lawrence Barry
2727	047A04 NW/047A04 N.-O.	Lawrence Barry
2728	047A05 NW/047A05 N.-O.	Lawrence Barry
2729	047A05 SW/047A05 S.-O.	Lawrence Barry
2730	047A06 NE/047A06 N.-E.	Lawrence Barry
2731	047A11 NW/047A11 N.-O.	Lawrence Barry
2732	047A11 NE/047A11 N.-E.	Lawrence Barry
2733	047A11 SE/047A11 S.-E.	Lawrence Barry
2734	047A12 NE/047A12 N.-E.	Lawrence Barry
2735	047A12 SW/047A12 S.-O.	Lawrence Barry
2736	047A12 NW/047A12 N.-O.	Lawrence Barry
2737	047A13 NE/047A13 N.-E.	Lawrence Barry
2738	047A13 NW/047A13 N.-O.	Lawrence Barry
2739	047A14 NE/047A14 N.-E.	Lawrence Barry
2740	047A14 SE/047A14 S.-E.	Lawrence Barry
2741	047A14 SW/047A14 S.-O.	Lawrence Barry
2742	047A14 NW/047A14 N.-O.	Lawrence Barry
2743	047B01 NW/047B01 N.-O.	Lawrence Barry
2744	047B01 SW/047B01 S.-O.	Lawrence Barry
2745	047B01 NE/047B01 N.-E.	Lawrence Barry
2746	047B02 NW/047B02 N.-O.	Lawrence Barry
2747	047B02 SE/047B02 S.-E.	Lawrence Barry
2748	047B08 NW/047B08 N.-O.	Lawrence Barry
2749	047B08 NE/047B08 N.-E.	Lawrence Barry
2750	047B08 SE/047B08 S.-E.	Lawrence Barry
2751	047B09 SE/047B09 S.-E.	Lawrence Barry
2752	047B09 NW/047B09 N.-O.	Lawrence Barry
2753	047B09 NE/047B09 N.-E.	Lawrence Barry
2754	047B09 SW/047B09 S.-O.	Lawrence Barry
2755	047B10 SE/047B10 S.-E.	Lawrence Barry
2756	047B10 NE/047B10 N.-E.	Lawrence Barry
2757	047B16 SW/047B16 S.-O.	Lawrence Barry
2758	047B16 NE/047B16 N.-E.	Lawrence Barry
2759	047C01 SW/047C01 S.-O.	Lawrence Barry
2760	047C01 SE/047C01 S.-E.	Lawrence Barry
2761	047C02 NE/047C02 N.-E.	Lawrence Barry
2762	047C07 NE/047C07 N.-E.	Lawrence Barry
2763	047C07 SE/047C07 S.-E.	Lawrence Barry
2764	047C08 NW/047C08 N.-O.	Lawrence Barry
2765	047C08 SW/047C08 S.-O.	Lawrence Barry
2766	047C09 SE/047C09 S.-E.	Lawrence Barry
2767	047C09 SW/047C09 S.-O.	Lawrence Barry
2768	047C10 SE/047C10 S.-E.	Lawrence Barry
2769	047D09 SE/047D09 S.-E.	Lawrence Barry
2770	047D09 NE/047D09 N.-E.	Lawrence Barry
2771	047D09 NW/047D09 N.-O.	Lawrence Barry
2772	047D12 SE/047D12 S.-E.	Lawrence Barry
2773	047D12 SW/047D12 S.-O.	Lawrence Barry
2774	047D14 SW/047D14 S.-O.	Lawrence Barry
2775	047D14 SE/047D14 S.-E.	Lawrence Barry
2776	047D14 NE/047D14 N.-E.	Lawrence Barry
2777	047D15 NW/047D15 N.-O.	Lawrence Barry
2778	047D15 NE/047D15 N.-E.	Lawrence Barry
2779	047D15 SE/047D15 S.-E.	Lawrence Barry
2780	047D16 SW/047D16 S.-O.	Lawrence Barry
2781	047D16 SE/047D16 S.-E.	Lawrence Barry

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2782	047E02 SE/047E02 S.-E.	Lawrence Barry
2783	047E02 SW/047E02 S.-O.	Lawrence Barry
2784	047E03 SE/047E03 S.-E.	Lawrence Barry
2785	055N08 NE/055N08 N.-E.	Lawrence Barry
2786	055N09 NE/055N09 N.-E.	Lawrence Barry
2787	055N09 SE/055N09 S.-E.	Lawrence Barry
2788	055O05 NE/055O05 N.-E.	Lawrence Barry
2789	055O05 NW/055O05 N.-O.	Lawrence Barry
2790	055O06 NE/055O06 N.-E.	Lawrence Barry
2791	055O06 NW/055O06 N.-O.	Lawrence Barry
2792	055O07 NW/055O07 N.-O.	Lawrence Barry
2793	055O11 SW/055O11 S.-O.	Lawrence Barry
2794	055O12 NW/055O12 N.-O.	Lawrence Barry
2795	055O12 NE/055O12 N.-E.	Lawrence Barry
2796	055O12 SW/055O12 S.-O.	Lawrence Barry
2797	055O12 SE/055O12 S.-E.	Lawrence Barry
2798	056B15 NE/056B15 N.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2799	056B16 NE/056B16 N.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2800	056B16 NW/056B16 N.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2801	056G01 SE/056G01 S.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2802	056G01 SW/056G01 S.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2803	056G01 NE/056G01 N.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2804	056G01 NW/056G01 N.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2805	056G02 SW/056G02 S.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2806	056G02 SE/056G02 S.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2807	056G02 NE/056G02 N.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2808	056G02 NW/056G02 N.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2809	056G06 NE/056G06 N.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2810	056G06 SE/056G06 S.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2811	056G07 SE/056G07 S.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2812	056G07 SW/056G07 S.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2813	056G07 NW/056G07 N.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2814	056G07 NE/056G07 N.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2815	056G08 SW/056G08 S.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2816	056G08 NW/056G08 N.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2817	056G08 SE/056G08 S.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2818	056G10 SW/056G10 S.-O.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2819	056G10 SE/056G10 S.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2820	056G11 SE/056G11 S.-E.	Dunsmuir Ventures Ltd.
2821	078D07 NE/078D07 N.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
2822	078D07 NW/078D07 N.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
2823	078D10 SE/078D10 S.-E.	Diamonds North Resources Ltd.
2824	078D10 SW/078D10 S.-O.	Diamonds North Resources Ltd.
2825	057G03 NE/057G03 N.-E.	BHP Billiton Diamonds Inc.
2826	057G03 NW/057G03 N.-O.	BHP Billiton Diamonds Inc.

4. The following prospecting permits have been relinquished in Nunavut; no prospecting permits have been relinquished in the Northwest Territories:

4. Les permis de prospection indiqués ci-après ont été abandonnés au Nunavut; aucun permis de prospection n'a été abandonné dans les Territoires du Nord-Ouest.

<i>Number/Numéro</i>	<i>Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)</i>	<i>Permittee/Titulaire</i>
2336	037D02 NW/037D02 N.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2337	037D03 NE/037D03 N.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2338	037D03 NW/037D03 N.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2339	037D03 SE/037D03 S.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2340	037D03 SW/037D03 S.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2341	037D06 SE/037D06 S.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2342	037D06 SW/037D06 S.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2343	037D07 SE/037D07 S.-E.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2344	037D07 SW/037D07 S.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2345	037D08 NW/037D08 N.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2346	037D08 SW/037D08 S.-O.	Cominco Mining Worldwide Holdings Ltd.
2363	027B05 SE/027B05 S.-E.	Falconbridge Limited
2364	027B06 NE/027B06 N.-E.	Falconbridge Limited
2365	027B06 NW/027B06 N.-O.	Falconbridge Limited

Number/Numéro	Location (NTS)/Région cartographique (SNRC)	Permittee/Titulaire
2366	027B06 SE/027B06 S.-E.	Falconbridge Limited
2367	027B06 SW/027B06 S.-O.	Falconbridge Limited
2368	027B11 NE/027B11 N.-E.	Falconbridge Limited
2370	027B11 SE/027B11 S.-E.	Falconbridge Limited
2375	027B13 SE/027B13 S.-E.	Falconbridge Limited
2376	027B14 SE/027B14 S.-E.	Falconbridge Limited
2377	027B14 SW/027B14 S.-O.	Falconbridge Limited
2356	046N01 NW/046N01 N.-O.	Falconbridge Limited
2357	046N02 NE/046N02 N.-E.	Falconbridge Limited
2358	046O05 NW/046O05 N.-O.	Falconbridge Limited
2359	046K15 SE/046K15 S.-E.	Falconbridge Limited
2360	046K16 SW/046K16 S.-O.	Falconbridge Limited
2400	055M12 NE/055M12 N.-E.	Tri Origin Exploration Limited
2401	055M13 SE/055M13 S.-E.	Tri Origin Exploration Limited
2403	055M14 SW/055M14 S.-O.	Tri Origin Exploration Limited

5. For a list of prospecting permits that have expired or have been cancelled in the Northwest Territories or in Nunavut, please contact the Mining Recorder's Office: for NWT at (867) 669-2691 (Telephone), (867) 669-2714 (Facsimile); for Nunavut at (867) 975-4275 (Telephone), (867) 975-4286 (Facsimile).

CARL McLEAN
Supervising Mining Recorder
Nunavut

BRENDA BECKER
Supervising Mining Recorder
Northwest Territories

[7-1-o]

5. Pour une liste des permis de prospection qui sont expirés ou qui ont été annulés dans les Territoires du Nord-Ouest ou au Nunavut, veuillez communiquer avec le bureau du registraire minier pour les T.N.-O. au (867) 669-2691 (téléphone), (867) 669-2714 (télécopieur); pour le Nunavut au (867) 975-4275 (téléphone), (867) 975-4286 (télécopieur).

*Le registraire minier en chef
Nunavut*
CARL McLEAN

*Le registraire minier en chef
Territoires du Nord-Ouest*
BRENDA BECKER

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

NCMIC Insurance Company — Order to Insure in Canada Risks

Notice is hereby given of the issuance, pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act*, of an order to insure in Canada risks, effective January 1, 2003, permitting NCMIC Insurance Company to insure risks falling within the following classes of insurance: liability.

February 7, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

NCMIC Insurance Company — Ordonnance portant garantie des risques au Canada

Avis est par les présentes donné de l'émission, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une ordonnance portant garantie des risques au Canada, à compter du 1^{er} janvier 2003, permettant à NCMIC Insurance Company de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : responsabilité.

Le 7 février 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

INSURANCE COMPANIES ACT

Pembridge Insurance Company and Pafco Underwriting Managers Inc. — Letters Patent of Amalgamation

Pembridge Insurance Company — Order to Commence and Carry on Business

Notice is hereby given of the issuance, — pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Pembridge

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES

Pembridge, compagnie d'assurance et Gestion d'Assurance Pafco Inc. — Lettres patentes de fusion

Pembridge, compagnie d'assurance — Autorisation de fonctionnement

Avis est par les présentes donné de l'émission, — conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant

Insurance Company and Pafco Underwriting Managers Inc. as one company under the name Pembridge Insurance Company and, in French, Pembridge, compagnie d'assurance, effective December 31, 2002; and

- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Pembridge Insurance Company and, in French, Pembridge, compagnie d'assurance, to insure risks falling within the classes of automobile insurance, and property insurance, effective December 31, 2002. This Order replaces all previous orders to commence and carry on business issued to Pembridge Insurance Company.

February 7, 2003

NICHOLAS LE PAN
Superintendent of Financial Institutions

[7-1-o]

Pembridge, compagnie d'assurance et Gestion d'Assurance Pafco Inc. en une seule société fonctionnant sous la dénomination sociale Pembridge, compagnie d'assurance, à partir du 31 décembre 2002;

- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement délivrée le 31 décembre 2002, autorisant Pembridge, compagnie d'assurance et, en anglais, Pembridge Insurance Company à garantir des risques correspondant aux branches d'assurance automobile et assurance de biens. La présente ordonnance remplace toutes les autorisations de fonctionnement qui ont été accordées antérieurement à Pembridge, compagnie d'assurance.

Le 7 février 2003

Le surintendant des institutions financières
NICHOLAS LE PAN

[7-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at January 31, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 305,542,841		25,000,000
	(b) Other currencies 5,850,516	3.	Notes in circulation..... 38,302,533,995
	Total \$ 311,393,357	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,875,501,017
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 637,318,585		Banks..... 856,492,719
	Total 637,318,585		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 80,715,482
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 311,049,110
	Canada 12,123,399,500		Total..... 3,123,758,328
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 153,265,642
	years..... 8,571,984,565		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 153,265,642
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 219,566,577
	not maturing within three		
	years..... 18,913,646,873		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,611,664,135		
5.	Bank premises 133,543,375		
6.	All other assets 1,135,205,090		
	Total \$ 41,829,124,542		Total..... \$ 41,829,124,542

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,599,163,469
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,225,969,093
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,088,514,311
	\$ 18,913,646,873
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$ 628,163,038
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, February 4, 2003

[7-1-o]

BANQUE DU CANADA

Bilan au 31 janvier 2003

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or.....	1.	Capital versé..... \$ 5 000 000
2.	Dépôts en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve 25 000 000
	a) Devises américaines \$ 305 542 841	3.	Billets en circulation 38 302 533 995
	b) Autres devises 5 850 516	4.	Dépôts :
	Total \$ 311 393 357	a)	Gouvernement du
3.	Avances :		Canada..... \$ 1 875 501 017
	a) Au gouvernement du	b)	Gouvernements
	Canada 12 123 399 500		provinciaux.....
	b) Aux gouvernements	c)	Banques 856 492 719
	provinciaux.....	d)	Autres établissements
	c) Aux établissements membres		membres de
	de l'Association canadienne		l'Association canadienne
	des paiements 637 318 585		des paiements 80 715 482
	Total 637 318 585	e)	Autres dépôts..... 311 049 110
4.	Placements		Total..... 3 123 758 328
	(Valeurs amorties) :	5.	Passif en devises étrangères :
	a) Bons du Trésor du	a)	Au gouvernement du
	Canada 12 123 399 500		Canada..... 153 265 642
	b) Autres valeurs mobilières	b)	À d'autres.....
	émises ou garanties par		Total..... 153 265 642
	le Canada, échéant dans	6.	Divers..... 219 566 577
	les trois ans..... 8 571 984 565		Total..... \$ 41 829 124 542
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	le Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 18 913 646 873		
	d) Valeurs mobilières		
	émises ou garanties par		
	une province.....		
	e) Autres bons..... 2 633 197		
	f) Autres placements.....		
	Total 39 611 664 135		
5.	Locaux de la Banque 133 543 375		
6.	Divers 1 135 205 090		
	Total \$ 41 829 124 542		

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 4 599 163 469
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	9 225 969 093
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	5 088 514 311
	\$ 18 913 646 873

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ 628 163 038

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 4 février 2003

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at February 5, 2003

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits in foreign currencies:	2.	Rest fund
	(a) U.S. Dollars \$ 310,088,547		25,000,000
	(b) Other currencies 5,636,858	3.	Notes in circulation..... 38,296,205,474
	Total \$ 315,725,405	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada..... \$ 1,389,067,484
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments
	Payments Association..... 451,651,165		Banks..... 482,325,697
	Total 451,651,165		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association..... 20,121,123
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 307,000,709
	Canada 12,138,079,373		Total..... 2,198,515,013
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada 157,841,788
	years..... 8,456,104,654		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 157,841,788
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities 242,424,483
	not maturing within three		
	years..... 18,913,539,268		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments..... 2,633,197		
	Total 39,510,356,492		
5.	Bank premises 133,554,821		
6.	All other assets 513,698,875		
	Total \$ 40,924,986,758		
			Total..... \$ 40,924,986,758

NOTES**MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 4,599,114,296
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	9,225,981,584
(c) Securities maturing in over 10 years.....	5,088,443,388
	\$ 18,913,539,268

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS	\$
TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS	\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

L. RHÉAUME
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

DAVID A. DODGE
Governor

Ottawa, February 6, 2003

BANQUE DU CANADA

Bilan au 5 février 2003

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts en devises étrangères :		2. Fonds de réserve	25 000 000
a) Devises américaines	\$ 310 088 547	3. Billets en circulation	38 296 205 474
b) Autres devises	5 636 858	4. Dépôts :	
Total	\$ 315 725 405	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 1 389 067 484
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada		provinciaux.....	482 325 697
b) Aux gouvernements		c) Banques	
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements	451 651 165	des paiements	20 121 123
Total	451 651 165	e) Autres dépôts.....	307 000 709
4. Placements		Total.....	2 198 515 013
(Valeurs amorties) :		5. Passif en devises étrangères :	
a) Bons du Trésor du		a) Au gouvernement du	
Canada	12 138 079 373	Canada.....	157 841 788
b) Autres valeurs mobilières		b) À d'autres	
émises ou garanties par		Total.....	157 841 788
le Canada, échéant dans		6. Divers	242 424 483
les trois ans.....	8 456 104 654		
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	18 913 539 268		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons			
f) Autres placements	2 633 197		
Total	39 510 356 492		
5. Locaux de la Banque	133 554 821		
6. Divers	513 698 875		
Total	\$ 40 924 986 758		
		Total.....	\$ 40 924 986 758

NOTES COMPLÉMENTAIRES

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 4 599 114 296
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 225 981 584
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	5 088 443 388
	\$ 18 913 539 268

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le comptable en chef suppléant
L. RHÉAUME

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

Ottawa, le 6 février 2003

[7-1-0]

PARLIAMENT

HOUSE OF COMMONS

Second Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 5, 2002.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

PARLEMENT

CHAMBRE DES COMMUNES

Deuxième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 5 octobre 2002.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***Marine*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination on February 6, 2003, with respect to a complaint (File No. PR-2002-036) filed by Noël Import/Export (the complainant), of Magog, Quebec, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, as amended by the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1993, c. 44, concerning a procurement (Solicitation No. 5P214-020253/B) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of Parks Canada. The solicitation was for the acquisition of inflatable ice and water rescue craft.

The complainant alleged that PWGSC had awarded the contract to a non-compliant bidder.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *Agreement on Internal Trade* and the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was valid in part.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 6, 2003

MICHEL P. GRANGER
Secretary

[7-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Information Processing and Related Telecommunications Services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2002-057) from WorkLogic Corporation, of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 39903-021054/A) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA). The solicitation is for the provision of informatics professional services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal has decided to conduct an inquiry into the complaint.

It is alleged that PWGSC and the CFIA applied evaluation criteria that were not stated in the solicitation document.

Further information may be obtained from: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Marine*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision le 6 février 2003 concernant une plainte (dossier n° PR-2002-036) déposée par Noël Import/Export (la partie plaignante), de Magog (Québec), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4^e supp.), c. 47, modifiée par la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*, L.C. 1993, c. 44, au sujet d'un marché (invitation n° 5P214-020253/B) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de Parcs Canada. L'invitation portait sur l'acquisition d'embarcations pneumatiques de sauvetage aquatique et sur glace.

La partie plaignante a allégué que TPSGC avait adjugé le contrat à un soumissionnaire non conforme.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord sur le commerce intérieur* et de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a déterminé que la plainte était fondée en partie.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 6 février 2003

Le secrétaire
MICHEL P. GRANGER

[7-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n° PR-2002-057) déposée par WorkLogic Corporation, d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n° 39903-021054/A) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA). L'invitation porte sur la fourniture de services professionnels en informatique. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé d'enquêter sur la plainte.

Il est allégué que TPSGC et l'ACIA ont appliqué des critères d'évaluation qui n'étaient pas énoncés dans le document d'invitation à soumissionner.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Ottawa, February 5, 2003

MICHEL P. GRANGER

Secretary

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete text of the decisions summarized below is available from the offices of the CRTC.

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Ottawa, le 5 février 2003

Le secrétaire

MICHEL P. GRANGER

[7-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>2003-27 <i>February 3, 2003</i></p> <p>Trust Communications Ministries Peterborough, Ontario</p> <p>Approved — New transmitter at Peterborough for the radio programming undertaking CJLF-FM Barrie, Ontario.</p>	<p>2003-27 <i>Le 3 février 2003</i></p> <p>Trust Communications Ministries Peterborough (Ontario)</p> <p>Approuvée — Exploitation d'un émetteur à Peterborough pour l'entreprise de programmation de radio CJLF-FM Barrie (Ontario).</p>
<p>2003-28 <i>February 3, 2003</i></p> <p>Rogers Broadcasting Limited, on behalf of 3216195 Canada Inc. Across Canada</p> <p>Approved — Transfer of effective control of 3216195 Canada Inc. to Rogers Broadcasting Limited.</p>	<p>2003-28 <i>Le 3 février 2003</i></p> <p>Rogers Broadcasting Limited, au nom de 3216195 Canada Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvée — Transfert du contrôle effectif de 3216195 Canada Inc. à Rogers Broadcasting Limited.</p>
<p>2003-29 <i>February 5, 2003</i></p> <p>Aliant Telecom Inc. Saint John, New Brunswick</p> <p>Approved — Intracorporate reorganization.</p>	<p>2003-29 <i>Le 5 février 2003</i></p> <p>Aliant Telecom Inc. Saint John (Nouveau-Brunswick)</p> <p>Approuvée — Réorganisation intrasociété.</p>
<p>2003-30 <i>February 5, 2003</i></p> <p>Bragg Communications Incorporated, on behalf of Access Communications Incorporated, Halifax Cablevision Limited and Kings Kable Limited Nova Scotia</p> <p>Approved — Intracorporate reorganization of Bragg that results in a change in the effective control of Access Communications Incorporated, Halifax Cablevision Limited and Kings Kable Limited.</p>	<p>2003-30 <i>Le 5 février 2003</i></p> <p>Bragg Communications Incorporated, au nom de Access Communications Incorporated, Halifax Cablevision Limited et Kings Kable Limited Nouvelle-Écosse</p> <p>Approuvée — Réorganisation intrasociété de Bragg entraînant un changement dans le contrôle effectif de Access Communications Incorporated, Halifax Cablevision Limited et Kings Kable Limited.</p>
<p>2003-31 <i>February 7, 2003</i></p> <p>Way of Life Broadcasting Dryden, Ontario</p> <p>Approved — Low-power English-language specialty FM radio programming undertaking in Dryden, Ontario, expiring August 31, 2009.</p>	<p>2003-31 <i>Le 7 février 2003</i></p> <p>Way of Life Broadcasting Dryden (Ontario)</p> <p>Approuvée — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM spécialisée de faible puissance de langue anglaise à Dryden en Ontario, expirant le 31 août 2009.</p>
<p>2003-32 <i>February 7, 2003</i></p> <p>Rogers Broadcasting Limited Ottawa, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licence for CKBY-FM Ottawa from March 1, 2003 until August 31, 2009.</p>	<p>2003-32 <i>Le 7 février 2003</i></p> <p>Rogers Broadcasting Limited Ottawa (Ontario)</p> <p>Approuvée — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de CKBY-FM Ottawa du 1^{er} mars 2003 au 31 août 2009.</p>
<p>2003-33 <i>February 7, 2003</i></p> <p>Russel C. Cook (on behalf of a non-profit corporation to be incorporated) Opaskwayak Cree Nation (The Pas), Manitoba</p> <p>Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the Type B Native- and English-language FM radio programming undertaking at the Opaskwayak Cree Nation, near The Pas until October 25, 2003.</p>	<p>2003-33 <i>Le 7 février 2003</i></p> <p>Russel C. Cook, au nom d'une société sans but lucratif devant être constituée Opaskwayak Cree Nation (The Pas) (Manitoba)</p> <p>Approuvée — Prorogation de la date de mise en œuvre de l'entreprise de programmation de radio FM autochtone de type B, de langues autochtone et anglaise à Opaskwayak Cree Nation, près de The Pas, jusqu'au 25 octobre 2003.</p>
<p>2003-34 <i>February 7, 2003</i></p> <p>The Ontario Educational Communications Authority (TVOntario) Toronto and Prince Township, Ontario</p> <p>Approved — Change of the channel for CICE-TV-4 Prince Township's transmitter from 49 to 29 for the broadcasting licence of the television programming undertaking CICA-TV Toronto.</p>	<p>2003-34 <i>Le 7 février 2003</i></p> <p>L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TVOntario) Toronto et Prince Township (Ontario)</p> <p>Approuvée — Changement au canal de l'émetteur CICE-TV-4 Prince Township de 49 à 29, pour l'entreprise de programmation de télévision CICA-TV Toronto.</p>

2003-35	February 7, 2003	2003-35	Le 7 février 2003
CHUM Limited Halifax, Nova Scotia		CHUM Limitée Halifax (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Addition of a condition of licence to broadcast a lower level of Canadian popular music, for the radio programming undertaking CJCH Halifax.		Approuvée — Ajout d'une condition de licence réduisant le pourcentage de diffusion de musique populaire canadienne, pour l'entreprise de programmation de radio CJCH Halifax.	
2003-36	February 7, 2003	2003-36	Le 7 février 2003
CHUM Limited Winnipeg, Manitoba		CHUM Limitée Winnipeg (Manitoba)	
Approved — Addition of a condition of licence to broadcast a lower level of Canadian popular music, for the radio programming undertaking CFRW Winnipeg.		Approuvée — Ajout d'une condition de licence réduisant le pourcentage de diffusion de musique populaire canadienne, pour l'entreprise de programmation de radio CFRW Winnipeg.	
2003-37	February 7, 2003	2003-37	Le 7 février 2003
Radio CJLS Limited Yarmouth, Nova Scotia		Radio CJLS Limited Yarmouth (Nouvelle-Écosse)	
Approved — Authority to effect a change in its ownership.		Approuvée — Autorisation de procéder à un changement de propriété.	
2003-38	February 7, 2003	2003-38	Le 7 février 2003
Rogers Cable Inc. Barrie, CFB Borden/Alliston, Keswick, London (part of), Orillia, St. Thomas, Strathroy, Tillsonburg, and Woodstock Ontario Rogers Cablesystems Ontario Limited London (part of), Ontario Rogers Ottawa Limited/Limitée Ottawa and surrounding areas, Ontario Rogers Cablesystems Georgian Bay Limited Collingwood, Midland and Owen Sound, Ontario		Rogers Cable Inc. Barrie, CFB Borden/Alliston, Keswick, secteur de London, Orillia, St. Thomas, Strathroy, Tillsonburg, et Woodstock (Ontario) Rogers Cablesystems Ontario Limited Secteur de London (Ontario) Rogers Ottawa Limited/Limitée Ottawa et les régions avoisinantes (Ontario) Rogers Cablesystems Georgian Bay Limited Collingwood, Midland et Owen Sound (Ontario)	
Approved — Discretionary digital distribution of the off-air signal WNYO-49 (Warner Brothers) Buffalo, New York		Approuvée — Distribution au volet numérique et à titre facultatif du signal reçu en direct WNYO-49 (Warner Brothers) Buffalo (New York).	
2003-39	February 7, 2003	2003-39	Le 7 février 2003
Blackburn Radio Inc. Wingham, Ontario		Blackburn Radio Inc. Wingham (Ontario)	
Denied — English-language FM radio programming undertaking in Wingham, Ontario.		Refusée — Exploitation d'une entreprise de programmation de radio FM de langue anglaise à Wingham (Ontario).	
2003-40	February 7, 2003	2003-40	Le 7 février 2003
Goodmans LLP, on behalf of PricewaterhouseCoopers Inc. (receiver for Saugeen Telecable Limited) Hanover, Listowel and Port Elgin, Ontario		Goodmans LLP, au nom de PricewaterhouseCoopers Inc. (séquestre pour Saugeen Telecable Limited) Hanover, Listowel et Port Elgin (Ontario)	
Approved — Temporary management of Saugeen Telecable Ltd. by a receiver.		Approuvée — Gestion intérimaire de Saugeen Telecable Ltd. par un séquestre.	

[7-1-o]

[7-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2003-4

Call for Comments on a Request to Add Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN) to the Lists of Eligible Satellite Services

Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN)
Regina, Saskatchewan

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2003-4

Appel d'observations sur une demande visant à ajouter le signal de Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN) aux listes de services par satellite admissibles

Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN)
Regina (Saskatchewan)

The Commission has received a request from Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN), 2440 Broad Street, 3rd Floor, Regina, Saskatchewan S4P 3V7, to have its signal (CSCN-TV) added to both Appendix "A" — List of "Part 2 Eligible Satellite Services" and Appendix "B" — List of "Eligible Satellite Services."

In Saskatchewan Communications Network Corporation Decision CRTC 91-98, February 14, 1991, the Commission licensed SCN to operate a non-commercial English-language television network operation in Regina, Saskatchewan, for the distribution of educational programming via satellite.

Pursuant to section 17 of the *Broadcasting Distribution Regulations*, Class 1 and 2 distribution undertakings in Saskatchewan must distribute CSCN-TV as part of their basic service. This request, if approved, would permit Class 1 and Class 2 distribution undertakings located elsewhere in Canada to distribute CSCN-TV, at their discretion, without prior Commission approval. Further, the approval of this request would permit all Class 3 distribution undertakings located throughout Canada to distribute CSCN-TV as part of either the basic service or on a discretionary tier without prior Commission approval provided that SCN does not object to such distribution.

Deadline for comments: March 13, 2003

Deadline for replies: March 28, 2003

February 6, 2003

[7-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2003-5

The Commission has received the following applications:

1. Showcase Television Inc.
Across Canada
To amend a commitment of the national specialty television service known as Showcase Television.
2. Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador
Bay Roberts, Newfoundland and Labrador
To amend the licence of radio station VOAR Mount Pearl, Newfoundland and Labrador.
3. Canadian Broadcasting Corporation
Cowansville, Quebec
To change the authorized contours and decrease the effective radiated power for the licence of radio station CBME-FM, Montréal.
4. Blackburn Radio Inc.
Leamington, Ontario
To renew the licence of radio station CHYR-FM Leamington expiring August 31, 2003.

Le Conseil a reçu de Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN), 2440, rue Broad, 3^e étage, Regina (Saskatchewan) S4P 3V7, une demande visant à ajouter son signal (CSCN-TV) à l'annexe « A » de la « Liste des services par satellite admissibles en vertu de la partie 2 » et à l'annexe « B » — « Liste des services par satellite admissibles ».

Dans la décision CRTC 91-98 du 14 février 1991, le Conseil a autorisé la SCN à exploiter une entreprise d'un réseau de télévision non commerciale de langue anglaise à Regina (Saskatchewan) afin de distribuer une programmation éducative par satellite.

Conformément à l'article 17 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*, les entreprises de télédistribution de classe 1 et 2 en Saskatchewan sont tenues de distribuer le signal CSCN-TV au service de base. Cette demande, si approuvée, permettrait aux entreprises de télédistribution de classe 1 et 2 situées ailleurs dans le Canada de distribuer le signal CSCN-TV, à titre facultatif, sans l'approbation préalable du Conseil. De plus, l'approbation de cette demande permettrait aux entreprises de télédistribution de classe 3 situées partout au Canada de distribuer le signal CSCN-TV au service de base ou à un volet facultatif sans l'approbation préalable du Conseil pourvu que la SCN ne s'objecte pas à une telle distribution.

Date limite pour les observations : le 13 mars 2003

Date limite pour les répliques écrites : le 28 mars 2003

Le 6 février 2003

[7-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2003-5

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Showcase Television Inc.
L'ensemble du Canada
En vue de modifier un engagement du service national de télévision spécialisée appelé Showcase Television.
2. Seventh-Day Adventist Church in Newfoundland and Labrador
Bay Roberts (Terre-Neuve-et-Labrador)
En vue de modifier la licence de la station de radio VOAR Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador).
3. Société Radio-Canada
Cowansville (Québec)
En vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé et de diminuer la puissance apparente rayonnée pour la licence de la station de radio CBME-FM, Montréal.
4. Blackburn Radio Inc.
Leamington (Ontario)
En vue de renouveler la station de radio CHYR-FM Leamington qui expire le 31 août 2003.

5. JIM Pattison Industries Ltd.
Taber, Alberta
To renew the licence of radio station CHHK-FM Taber expiring August 31, 2003.

Deadline for intervention: March 15, 2003

February 7, 2003

[7-1-o]

5. JIM Pattison Industries Ltd.
Taber (Alberta)
En vue de renouveler la station de radio CHHK-FM Taber qui expire le 31 août 2003.

Date limite d'intervention : le 15 mars 2003

Le 7 février 2003

[7-1-o]

NAFTA SECRETARIAT

COMPLETION OF PANEL REVIEW

Hot-rolled Carbon Steel Plate

Notice is hereby given, pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, that the binational panel review of the Determination on Remand and Corrigendum made by the Canadian International Trade Tribunal, respecting certain hot-rolled carbon steel plate, originating in or exported from Mexico is completed. Pursuant to subrule 78(a) of the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, this Notice of Completion of Panel Review is effective on February 5, 2003, the day the Consent Motion to terminate the binational panel review of this matter was filed (Secretariat File No. CDA-MEX-99-1904-01).

Explanatory Note

Chapter 19 of the North American Free Trade Agreement establishes a procedure for replacing domestic judicial review of determinations in anti-dumping and countervailing duty cases involving imports from a NAFTA country with review by binational panels.

These panels are established, when a Request for Panel Review is received by the NAFTA Secretariat, to act in place of national courts to expeditiously review final determinations to determine whether they are in accordance with the anti-dumping or countervailing duty law of the country that made the determination.

Under Article 1904 of the North American Free Trade Agreement which came into force on January 1, 1994, the Government of Canada, the Government of the United States and the Government of Mexico established the *Rules of Procedure for Article 1904 Binational Panel Reviews*. These Rules were published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 1, 1994.

Requests for information concerning the present notice, or concerning the *NAFTA Article 1904 Panel Rules*, should be addressed to the Canadian Secretary, NAFTA Secretariat, Canadian Section, North American Free Trade Agreement, 90 Sparks Street, Suite 705, Ottawa, Ontario K1P 5B4, (613) 992-9388.

FRANÇOY RAYNAULD
Canadian Secretary

[7-1-o]

SECRÉTARIAT DE L'ALÉNA

FIN DE LA RÉVISION PAR UN GROUPE SPÉCIAL

Tôles d'acier au carbone laminées à chaud

Avis est donné par les présentes, conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, que l'examen par un groupe spécial binational de la décision sur renvoi et corrigendum rendue par le Tribunal canadien du commerce extérieur, au sujet de certaines tôles d'acier au carbone laminées à chaud originaires ou exportées du Mexique, est complété. Conformément au paragraphe 78a) des *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)*, cet avis de fin de la révision par un groupe spécial prend effet le 5 février 2003, soit le jour où la requête de consentement pour mettre fin à la révision de cette affaire par un groupe spécial a été déposée (dossier du Secrétariat n° CDA-MEX-99-1904-01).

Note explicative

Le chapitre 19 de l'Accord de libre-échange nord-américain substitue à l'examen judiciaire national des décisions rendues en matière de droits antidumping et compensateurs touchant les produits importés du territoire d'un pays de l'ALÉNA, une procédure de révision par des groupes spéciaux binationaux.

De tels groupes spéciaux sont formés lorsqu'une demande de révision par un groupe spécial est reçue au Secrétariat de l'ALÉNA. Ils tiennent lieu d'un tribunal national et examinent, dans les meilleurs délais, la décision définitive afin de déterminer si elle est conforme à la législation sur les droits antidumping ou compensateurs du pays où elle a été rendue.

Conformément à l'article 1904 de l'Accord de libre-échange nord-américain entré en vigueur le 1^{er} janvier 1994, le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis et le gouvernement du Mexique ont établi les *Règles de procédure des groupes spéciaux binationaux formés en vertu de l'article 1904*. Ces règles ont été publiées dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 1^{er} janvier 1994.

Toutes demandes de renseignements concernant le présent avis ou les *Règles des groupes spéciaux (article 1904 — ALÉNA)* doivent être adressées au Secrétaire canadien, Secrétariat de l'ALÉNA, Section canadienne, Accord de libre-échange nord-américain, 90, rue Sparks, Pièce 705, Ottawa (Ontario) K1P 5B4, (613) 992-9388.

Le secrétaire canadien
FRANÇOY RAYNAULD

[7-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ACTIVE MOUNTAIN ENTERTAINMENT CORP.****PLANS DEPOSITED**

Active Mountain Entertainment Corp. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Active Mountain Entertainment Corp. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of New Westminster, at 88-6th Street, New Westminster, British Columbia, under deposit number RV 038341, a description of the site and plans for temporary bridges over the Cold Water River, on the north half of Section 4, Township 91, except plan A215, Merritt, British Columbia, at the immediate north of the old Kettle Railway right-of-way.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

New Westminster, February 5, 2003

ACTIVE MOUNTAIN ENTERTAINMENT CORP.

[7-1-o]

AVIS DIVERS**ACTIVE MOUNTAIN ENTERTAINMENT CORP.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Active Mountain Entertainment Corp. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Active Mountain Entertainment Corp. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de New Westminster, situé au 88, Sixième Rue, New Westminster (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt RV 038341, une description de l'emplacement et les plans de ponts temporaires au-dessus de la rivière Cold Water, dans la moitié nord de la section 4, canton 91, à l'exclusion du plan A215, Merritt (Colombie-Britannique), juste au nord de l'ancienne emprise du chemin de fer Kettle.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

New Westminster, le 5 février 2003

ACTIVE MOUNTAIN ENTERTAINMENT CORP.

[7-1]

BOHLI/STALEY TRUST 2003A LLT**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 31, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement dated as of January 31, 2003, between BOHLI/Staley Trust 2003A LLT and A.E. Staley Manufacturing Company;
2. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement dated as of January 31, 2003, between BOHLI/Staley Trust 2003A LLT and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Memorandum of Lease Supplement No. 1 dated as of January 31, 2003, between BOHLI/Staley Trust 2003A LLT and A.E. Staley Manufacturing Company; and
4. Memorandum of Indenture Supplement No. 1 dated as of January 31, 2003, between BOHLI/Staley Trust 2003A LLT and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

February 7, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

BOHLI/STALEY TRUST 2003A LLT**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 31 janvier 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel en date du 31 janvier 2003 entre la BOHLI/Staley Trust 2003A LLT et la A.E. Staley Manufacturing Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et de garantie en date du 31 janvier 2003 entre la BOHLI/Staley Trust 2003A LLT et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Premier supplément au résumé du contrat de location en date du 31 janvier 2003 entre la BOHLI/Staley Trust 2003A LLT et la A.E. Staley Manufacturing Company;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie en date du 31 janvier 2003 entre la BOHLI/Staley Trust 2003A LLT et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 7 février 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

CANADIAN CITIZENSHIP FEDERATION**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the CANADIAN CITIZENSHIP FEDERATION has changed the location of its head office to the City of Saint John, Province of New Brunswick.

January 28, 2003

THADDEUS DREHER
President

[7-1-o]

FÉDÉRATION CANADIENNE DU CIVISME**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que la FÉDÉRATION CANADIENNE DU CIVISME a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Saint John, province du Nouveau-Brunswick.

Le 28 janvier 2003

Le président
THADDEUS DREHER

[7-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH**PLANS DEPOSITED**

The Corporation of the County of Peterborough hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the County of Peterborough has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Peterborough, at the City of Peterborough, Ontario, under deposit number 694556, a description of the site and plans of the Hope Mill bridge rehabilitation over Indian River, at Lot 22, Concession 4, Township of Otonabee, on Hope Mill Road.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Peterborough, February 5, 2003

CORPORATION OF THE COUNTY OF
PETERBOROUGH

[7-1-o]

CORPORATION OF THE COUNTY OF PETERBOROUGH**DÉPÔT DE PLANS**

La Corporation of the County of Peterborough donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the County of Peterborough a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Peterborough, à Peterborough (Ontario), sous le numéro de dépôt 694556, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du pont Hope Mill, situé au-dessus de la rivière Indian, au lot 22, concession 4, canton d'Otonabee, sur le chemin Hope Mill.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai de 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien que tous les commentaires reçus seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Peterborough, le 5 février 2003

CORPORATION OF THE COUNTY OF
PETERBOROUGH

[7-1]

EEL RIVER BAR FIRST NATION**PLANS DEPOSITED**

The Eel River Bar First Nation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Eel River Bar First Nation has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Restigouche County, at Campbellton, New-Brunswick, under deposit number 15773931, a description of the site and plans of an aquaculture site for the cultivation of molluscs, in Shoal Bay, at Heron Island.

PREMIÈRE NATION EEL RIVER BAR**DÉPÔT DE PLANS**

La Première Nation Eel River Bar donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Première Nation Eel River Bar a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Restigouche, à Campbellton (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 15773931, une description de l'emplacement et les plans du site aquacole pour la culture de mollusques dans la baie Shoal à l'Île aux Hérons.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Eel River Bar, February 6, 2003

TIM DEDAM
Economic Development and Tourism Manager

[7-1-o]

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant régional, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Eel River Bar, le 6 février 2003

Le gestionnaire du développement économique et touristique
TIM DEDAM

[7-1-o]

FLEET NATIONAL BANK

RAILCAR INVESTMENT LLC

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 24, 2003, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Lease dated as of January 24, 2003, between Railcar Investment LLC, as Lessee, and Fleet National Bank, as Lessor;
2. Memorandum of Security Agreement dated as of January 24, 2003, between Fleet National Bank and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

January 24, 2003

OSLER, HOSKIN & HARCOURT LLP
Barristers and Solicitors

[7-1-o]

FLEET NATIONAL BANK

RAILCAR INVESTMENT LLC

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 janvier 2003 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location en date du 24 janvier 2003 entre la Railcar Investment LLC, en qualité de preneur à bail, et la Fleet National Bank, en qualité de bailleur;
2. Résumé du contrat de garantie en date du 24 janvier 2003 entre la Fleet National Bank et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 24 janvier 2003

Les conseillers juridiques
OSLER, HOSKIN & HARCOURT s.r.l.

[7-1-o]

GITANYOW FISHERIES AUTHORITY

PLANS DEPOSITED

Gitanyow Fisheries Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Gitanyow Fisheries Authority has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cassiar, at Terrace, British Columbia, under deposit number 1000084, a description of the site and plans of the Kitwanga River Enumeration Fence in the Lower Kitwanga River, at Kitwanga, British Columbia, in the southwest quarter of District Lot 1413.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 200-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6B 3S4.

Terrace, February 5, 2003

MARK C. CLEVELAND, B.Sc., R.P.Bio.
Head Fisheries Biologist

[7-1-o]

GITANYOW FISHERIES AUTHORITY

DÉPÔT DE PLANS

La Gitanyow Fisheries Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. LA Gitanyow Fisheries Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cassiar, à Terrace (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000084, une description de l'emplacement et les plans d'un barrage de dénombrement dans la rivière Lower Kitwanga, à Kitwanga (Colombie-Britannique), dans le quart sud-ouest du lot de district 1413.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 3S4.

Terrace, le 5 février 2003

Le premier biologiste des pêches
MARK C. CLEVELAND, B.Sc., R.P.Bio.

[7-1]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 3, 2003, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease Agreement dated as of January 1, 2003, between Greenbrier Leasing Corporation and BC Rail Partnership.

February 7, 2003

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[7-1-o]

GREENBRIER LEASING CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 3 février 2003 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Résumé du contrat de location en date du 1^{er} janvier 2003 entre la Greenbrier Leasing Corporation et la BC Rail Partnership.

Le 7 février 2003

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[7-1-o]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office located in Campbell River, British Columbia, under deposit number 1000025, a description of the site and plans of a proposed finfish farm in Hanna Channel, west of Atrevida Point. The location is more specifically described as commencing at the southeast corner of L213, on the north shore of Hanna Channel, Nootka Land District; then 2 230 m at 133T to the point of commencement (on a prominent tree at 49°39.139' N, 126°26.479' W [NAD83]); then 1 100 m in a 246-degree T direction; then 1 270 m in a 335-degree T direction; then 620 m in a 068-degree T direction; then east along the shoreline to the point of commencement; containing approximately 110 hectares.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

February 4, 2003

TIM DAVIES
Lease and Environmental Manager

[7-1-o]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'accès gouvernemental à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000025, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de poissons que l'on propose d'aménager dans le chenal Hanna, à l'ouest de la pointe Atrevida. Les lieux correspondent plus précisément aux données suivantes : à partir de l'angle sud-est du lot 213, sur la rive nord du chenal Hanna, circonscription de Nootka; puis sur une distance de 2 230 m, azimut de 133 degrés, jusqu'au point d'origine (sur un arbre bien en vue, à 49°39,139'N., 126°26,479'O. [NAD83]), puis sur une distance de 1 100 m, azimut de 246 degrés; puis sur une distance de 1 270 m, azimut de 335 degrés; puis sur une distance de 620 m, azimut de 068 degrés; de là, à l'est le long de la côte jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 110 hectares.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 4 février 2003

Le gestionnaire des baux et de l'environnement
TIM DAVIES

[7-1]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et

Navigable Waters Protection Act for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office located in Campbell River, British Columbia, under deposit number 1000026, a description of the site and plans of a proposed finfish farm situated on the eastern foreshore of Zuciarte Channel, south of Anderson Point. The location is more specifically described as commencing at the southeast corner of L154, on Bligh Island, Nootka Sound, Nootka Land District; then 3 005 m at 135-degree T to point of commencement, at a prominent tree, at 49°37.885' N, 126°28.819' W (TRIM NAD83); then 665 m in a 272-degree T direction; then 795 m in a 002-degree T direction; then 570 m in a 092-degree T direction; then south along the shoreline to the point of commencement; containing approximately 53 hectares.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

February 4, 2003

TIM DAVIES
Lease and Environmental Manager

[7-1-0]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

PLANS DEPOSITED

Grieg Seafood BC Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Grieg Seafood BC Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the Government Access Office located in Campbell River, British Columbia, under deposit number 1000024, a description of the site and plans of a proposed finfish farm situated on the west shoreline of Espinosa Inlet. The location is more specifically described as commencing at the southwest corner of L228, on the north shore of Newton Cove, Nootka Land District, on the west shore of Espinosa Inlet; then 1 450 m at 032 degrees T to point of commencement; then 1 010 m at 090 degrees T; then 1 190 m at 000 degrees T; then 1 020 m at 270 degrees T; then south along the shoreline to the point of commencement; containing approximately 121 hectares.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or the environment should be directed, not later than

des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'accès gouvernemental à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000026, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de poissons que l'on propose d'aménager sur l'estran est du chenal Zuciarte, au sud de la pointe Anderson. Les lieux correspondent plus précisément aux données suivantes : à partir de l'angle sud-est du lot 154, sur l'île Bligh, détroit de Nootka, circonscription de Nootka; puis sur une distance de 3 005 m, azimut de 135 degrés, jusqu'au point d'origine (sur un arbre bien en vue, à 49°37,885'N., 126°28,819'O. [TRIM NAD83]); puis sur une distance de 665 m, azimut de 272 degrés; puis sur une distance de 795 m, azimut de 002 degrés; puis sur une distance de 570 m, azimut de 092 degrés; de là, au sud le long de la côte jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 53 hectares.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 4 février 2003

Le gestionnaire des baux et de l'environnement
TIM DAVIES

[7-1]

GRIEG SEAFOOD BC LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Grieg Seafood BC Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grieg Seafood BC Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau d'accès gouvernemental à Campbell River (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000024, une description de l'emplacement et les plans d'une installation d'aquaculture de poissons que l'on propose d'aménager sur la côte ouest du passage Espinosa. Les lieux correspondent plus précisément aux données suivantes : à partir de l'angle sud-ouest du lot 228, sur la côte nord de l'anse Newton, circonscription Nootka, sur la côte ouest du passage Espinosa; puis sur une distance de 1 450 m, azimut de 032 degrés, jusqu'au point d'origine; puis sur une distance de 1 010 m, azimut de 090 degrés; puis sur une distance de 1 190 m, azimut de 000 degrés; puis sur une distance de 1 020 m, azimut de 270 degrés; de là, au sud le long de la côte jusqu'au point d'origine, délimitant une superficie d'environ 121 hectares.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être

one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

February 4, 2003

TIM DAVIES
Lease and Environmental Manager

[7-1-o]

MUNICIPAL DISTRICT OF GREENVIEW, NO. 16

PLANS DEPOSITED

The Municipal District of Greenview, No. 16 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipal District of Greenview, No. 16 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Edmonton, Alberta, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta, at Edmonton, Alberta, under deposit number 032 0635, a description of the site and plans of the proposed repairs to a bridge over Sturgeon Creek, on a local road, approximately 6 km northwest of Valleyview, located at WSW 32-70-22 W5M.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation or on the environment should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Sherwood Park, February 4, 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[7-1-o]

NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY

RELEASE OF ASSETS

Notice is hereby given, pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act*, that New Hampshire Insurance Company of Harrisburg, Pennsylvania, U.S.A. ("New Hampshire") intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on or after March 8, 2003, for the release of its assets in Canada. New Hampshire has discharged or provided for the discharge of all its obligations and liabilities in Canada, including its liabilities under terminated policies.

Any policyholder in Canada who opposes the release of the assets should file such opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 8, 2003.

Toronto, January 25, 2003

GARY A. McMILLAN
Chief Agent for Canada

[4-4-o]

adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Le 4 février 2003

Le gestionnaire des baux et de l'environnement
TIM DAVIES

[7-1]

MUNICIPAL DISTRICT OF GREENVIEW, NO. 16

DÉPÔT DE PLANS

Le Municipal District of Greenview, No. 16 donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Municipal District of Greenview, No. 16 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Edmonton (Alberta), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 032 0635, une description de l'emplacement et les plans des réparations que l'on propose de faire à un pont au-dessus du ruisseau Sturgeon, sur un chemin local, à environ 6 km au nord-ouest de Valleyview, situé aux coordonnées ouest-sud-ouest 32-70-22, à l'ouest du cinquième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime ou sur l'environnement doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Sherwood Park, le 4 février 2003

MPA ENGINEERING LTD.

[7-1]

NEW HAMPSHIRE INSURANCE COMPANY

LIBÉRATION D'ACTIF

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, que la New Hampshire Insurance Company of Harrisburg, Pennsylvania, U.S.A. (« New Hampshire »), a l'intention de présenter une demande au Surintendant des institutions financières, le 8 mars 2003 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada. La New Hampshire a acquitté ou a prévu l'acquittement de toutes ses obligations et engagements au Canada, y compris ses engagements en vertu de polices résiliées.

Tout titulaire de police au Canada qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 8 mars 2003.

Toronto, le 25 janvier 2003

L'agent principal pour le Canada
GARY A. McMILLAN

[4-4-o]

RURAL MUNICIPALITY OF REYNOLDS

PLANS DEPOSITED

The Rural Municipality of Reynolds hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Rural Municipality of Reynolds has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at 405 Broadway Street, Winnipeg, Manitoba, under deposit number R1103, a description of the site and plans of a bridge over the Brokenhead River, in the Municipality of Reynolds, located between sections 19 and 30-9-9E.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than 30 days from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Hadashville, February 7, 2003

JEANNE KOZAK

[7-1-o]

RURAL MUNICIPALITY OF REYNOLDS

DÉPÔT DE PLANS

La Rural Municipality of Reynolds donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Rural Municipality of Reynolds a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg, au 405, rue Broadway, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1103, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Brokenhead, dans la municipalité de Reynolds, situé entre les sections 19 et 30-9-9E.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai de 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Même si tous les commentaires répondant aux exigences susmentionnées seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Hadashville, le 7 février 2003

JEANNE KOZAK

[7-1-o]

LA SOCIÉTÉ DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

PLANS DEPOSITED

La Société du Vieux-Port de Montréal hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, la Société du Vieux-Port de Montréal has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Montréal, at Montréal, Quebec, under deposit number 10 229 254, a description of the site and plans of a footbridge over the downstream basin of lock gate No. 1 North, on the Lachine Canal, in Montréal, on the parcel of lot 1986 of the cadastre of "La Cité de Montréal" (Quartier Sainte-Anne), Land Registry of Montréal, in the Municipality of the Town of Montréal.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Québec G1K 7Y7.

Montréal, January 22, 2003

CLAUDE BENOIT

President

[7-1-o]

LA SOCIÉTÉ DU VIEUX-PORT DE MONTRÉAL

DÉPÔT DE PLANS

La Société du Vieux-Port de Montréal donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Société du Vieux-Port de Montréal a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Montréal, à Montréal (Québec), sous le numéro de dépôt 10 229 254, une description de l'emplacement et les plans de travaux d'aménagement d'une passerelle au-dessus du bassin situé en aval de l'écluse n° 1 Nord, dans le canal de Lachine, à Montréal, sur une parcelle du lot 1986 du cadastre de la Cité de Montréal (quartier Sainte-Anne), circonscription foncière de Montréal, dans la municipalité de la Ville de Montréal.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Montréal, le 22 janvier 2003

La présidente

CLAUDE BENOIT

[7-1-o]

THOMAS PAYNE HOLDINGS INC.

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on February 4, 2003, the following

THOMAS PAYNE HOLDINGS INC.

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 4 février 2003 le

document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Transfer of Personal Property dated January 24, 2003, between Thomas Payne Holdings Inc., as Transferor, and Lang Michener, as Transferee.

February 4, 2003

LANG MICHENER
Solicitors

[7-1-o]

TOWNSHIP OF DAWN-EUPHEMIA

PLANS DEPOSITED

The Township of Dawn-Euphemia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Dawn-Euphemia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Lambton, at Sarnia, Ontario, under deposit number 0893544, a description of the site and plans of the proposed replacement of the Gould Road Bridge, over Longs Creek, in front of lot 11, between concession 9 and 10, in the Township of Dawn-Euphemia.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Township of Dawn-Euphemia, February 10, 2003

PAUL DALTON
Road Superintendent

[7-1-o]

TOWNSHIP OF RIDEAU LAKES

PLANS DEPOSITED

The Township of Rideau Lakes hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Rideau Lakes has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Leeds, at Brockville, Ontario, under deposit number 328297, a description of the site and plans of the Lake Street Bridge replacement over Plum Hollow Creek, in the Village of Plum Hollow, on Lake Street, 2 km west of County Road No. 5.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard,

document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Contrat de vente d'objets daté du 24 janvier 2003 entre la Thomas Payne Holdings Inc., vendeur, et Lang Michener, acheteur.

Le 4 février 2003

Les conseillers juridiques
LANG MICHENER

[7-1-o]

TOWNSHIP OF DAWN-EUPHEMIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Dawn-Euphemia donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Dawn-Euphemia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lambton, à Sarnia (Ontario), sous le numéro de dépôt 0893544, une description de l'emplacement et les plans du remplacement proposé du pont du chemin Gould, situé au-dessus du ruisseau Longs, en face du lot 11, entre les concessions 9 et 10, dans le canton de Dawn-Euphemia.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Township of Dawn-Euphemia, le 10 février 2003

Le surintendant de la voirie
PAUL DALTON

[7-1]

TOWNSHIP OF RIDEAU LAKES

DÉPÔT DE PLANS

Le Township of Rideau Lakes donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Rideau Lakes a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Leeds, à Brockville (Ontario), sous le numéro de dépôt 328297, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont de la rue Lake, au-dessus du ruisseau Plum Hollow, dans le village de Plum Hollow, sur la rue Lake, à 2 km à l'ouest du chemin de comté n° 5.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables,

Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N,
Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Ottawa, January 30, 2003

HARMER PODOLAK ENGINEERING CONSULTANTS INC.

KRIS LIMA
Engineer

[7-1-o]

Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans,
201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Ottawa, le 30 janvier 2003

HARMER PODOLAK ENGINEERING CONSULTANTS INC.

L'ingénieur
KRIS LIMA

[7-1-o]

TRYG-BALTICA INTERNATIONAL (UK) LIMITED

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Tryg-Baltica International (UK) Limited, a company with its head office in London, England, intends to make an application under subsection 579(1) of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of aircraft, property and liability, under the name Tryg-Baltica International (UK) Limited.

Toronto, January 31, 2003

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[6-4-o]

TRYG-BALTICA INTERNATIONAL (UK) LIMITED

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Tryg-Baltica International (UK) Limited, une compagnie dont le siège social est situé à Londres, en Angleterre, a l'intention de présenter, conformément au paragraphe 579(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les branches d'assurance suivantes : responsabilité, biens et aéronef, sous la dénomination sociale de Tryg-Baltica International (UK) Limited.

Toronto, le 31 janvier 2003

Les conseillers juridiques
CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[6-4-o]

670026 ONTARIO LTD.

PLANS DEPOSITED

670026 Ontario Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 670026 Ontario Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Essex, at Windsor, Ontario, under deposit number 1539970, a description of the site and plans of the proposed Pelee Quarry Dock, in Lake Erie, on the North Shore of Pelee Island, Ontario, in front of Lot 2, Registered Plan 35.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than 30 days after the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Windsor, February 6, 2003

BTS CONSULTING ENGINEERS
DANIEL M. KRUTSCH, P.Eng.
Authorized Agent

[7-1-o]

670026 ONTARIO LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société 670026 Ontario Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 670026 Ontario Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté d'Essex, à Windsor (Ontario), sous le numéro de dépôt 1539970, une description de l'emplacement et les plans du quai de la carrière Pelee, dans le lac Érié, sur la rive nord de l'île Pelee (Ontario), en face du lot 2, plan enregistré 35.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai de 30 jours suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Bien qu'on tiendra compte de tous les commentaires reçus, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Windsor, le 6 février 2003

L'agent autorisé
DANIEL M. KRUTSCH, ing.
BTS CONSULTING ENGINEERS

[7-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Finance, Dept. of		Finances, min. des	
Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Bank Act) Regulations	466	Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques).....	466
Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Cooperative Credit Associations) Regulations	471	Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit)	471
Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Life Companies and Insurance Holding Companies) Regulations.....	473	Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances)	473
Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Trust and Loan Companies) Regulations	475	Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt)	475
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Foreign Bank Branches).....	476	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (succursales de banques étrangères).....	476
Transport, Dept. of		Transports, min. des	
Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations	485	Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire	485
Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)	509	Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI).....	509

Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Bank Act) Regulations

Statutory Authority

Bank Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques)

Fondement législatif

Loi sur les banques

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Bank Act) Regulations
- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Cooperative Credit Associations) Regulations
- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Life Companies and Insurance Holding Companies) Regulations
- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Trust and Loan Companies) Regulations

Description

The Canadian financial services sector has been undergoing rapid change for the better part of a decade. In 1996, the federal government created the Task Force on the Future of the Canadian Financial Services Sector to review and advise on the nature of change taking place in the sector. In 1998, the Task Force issued a report which included numerous conclusions and recommendations. These findings were carefully reviewed by committees of both the House of Commons and the Senate. These committees largely endorsed the findings of the Task Force. Based on the work of the Task Force and the parliamentary committees, the federal government issued a policy paper in June 1999 entitled *Reforming Canada's Financial Services Sector: A Framework for the Future*. This document served as the policy foundation for Bill C-8, *An Act to Establish the Financial Consumer Agency of Canada and to Amend Certain Acts in Relation to Financial Institutions* (FCA Act). Bill C-8 received Royal Assent on June 14, 2001.

The FCA Act provides for significant amendments to the laws governing federal financial institutions. As an integrated package, the amendments brought about by the FCA Act promote efficiency and growth in the financial services sector, foster domestic competition, empower and protect consumers of financial services, and improve the regulatory environment for financial institutions.

A key characteristic of the FCA Act is the use of regulations to provide a more flexible regulatory framework for the financial sector. This allows the Government to make modest policy adjustments to the framework in response to significant changes taking place in the global environment in which financial

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

- Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques)
- Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit)
- Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances)
- Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt)

Description

Le secteur des services financiers canadien subit des changements constants depuis près de dix ans. En 1996, le gouvernement fédéral a créé le Groupe de travail sur l'avenir du secteur des services financiers canadiens en lui confiant le mandat de se pencher sur la nature des changements en cours dans le secteur et de formuler des avis à ce sujet. En 1998, le Groupe de travail a publié un rapport qui renfermait un grand nombre de conclusions et de recommandations. Les conclusions du Groupe de travail ont reçu un large appui de la part des comités de la Chambre des communes et du Sénat qui ont fait un examen minutieux du rapport. S'inspirant des travaux du Groupe de travail et des comités parlementaires, le gouvernement fédéral a publié un document d'orientation en juin 1999 intitulé *La réforme du secteur des services financiers canadiens : Un cadre pour l'avenir*, qui a servi de fondement au projet de loi C-8, *Loi constituant l'Agence de la consommation en matière financière du Canada et modifiant certaines lois relatives aux institutions financières* (Loi sur l'ACF). Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 juin 2001.

La Loi sur l'ACF prévoit des modifications importantes aux lois qui régissent les institutions financières sous réglementation fédérale. Globalement, ces modifications préconisent l'efficacité et la croissance du secteur des services financiers, favorisent la concurrence au pays, protègent et accroissent le pouvoir des consommateurs de services financiers et améliorent la réglementation des institutions financières.

L'une des principales caractéristiques de la Loi sur l'ACF réside en l'utilisation de règlements afin d'assouplir le cadre de réglementation du secteur financier. Cette mesure permet au Gouvernement d'apporter des ajustements de politique modestes au cadre de réglementation pour tenir compte des changements

institutions operate. Many regulations are being proposed or modified in order to achieve this policy objective of creating a more flexible regulatory regime.

The remaining amendments bring existing regulations in line with changes made to the financial institutions statutes under the FCA Act.

This is the eleventh package of regulations that has been brought forward to complete the policy intent of the FCA Act. The first eight groups of regulations were published in the *Canada Gazette*, Part II, on October 24, 2001, November 21, 2001, March 13, 2002, April 10, 2002, July 31, 2002, June 19, 2002, July 31, 2002, and October 9, 2002, respectively. The ninth and tenth packages were pre-published in the *Canada Gazette*, Part I, on November 30, 2002, and December 21, 2002, respectively.

This document discusses the regulatory impact of the following proposed new regulations:

Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Bank Act) Regulations; Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Cooperative Credit Associations) Regulations; Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Life Companies and Insurance Holding Companies) Regulations; Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Trust and Loan Companies) Regulations

These technical regulations clarify that banks and certain other federally regulated financial institutions (FRFIs) may invest in entities solely engaged in lending activities exclusively to members of the FRFI's group (e.g. intra-group lending) without applying for the Superintendent's or the Minister's approval of the investment.

It is expected that around 10 regulations will be brought forward for publication within the next few months. These remaining regulations will complete the policy package envisaged by the June 1999 policy paper and the FCA Act.

Alternatives

The enclosed regulations are required in order to bring the policy intent underlying the FCA Act into effect. They are required to round out the implementation the new policy framework, as outlined in the description. As such, no alternatives to the regulations were considered.

Benefits and Costs

The enclosed regulations are integral to the overall policy objectives of the FCA Act. As such, their cost-benefit justification cannot be separated from the overall costs and benefits of the legislative package itself.

The FCA Act provides an improved regulatory structure that balances the competing interests of stakeholders. While individual legislative measures may impose some burden on a particular stakeholder group, there are overall net benefits for all stakeholders. For example,

- Consumers benefit from strengthened consumer protection measures, a more transparent complaints handling process, and the advantages brought about by increased competition.

importants qui se produisent dans le contexte mondial dans lequel évoluent les institutions financières. Un grand nombre de règlements sont proposés ou modifiés pour atteindre l'objectif du Gouvernement qui consiste à créer un régime de réglementation plus souple.

Le reste des modifications vise à harmoniser les règlements en vigueur avec les changements apportés à la législation des institutions financières dans le cadre de la Loi sur l'ACF.

Il s'agit de la onzième série de règlements qui seront proposés pour réaliser les objectifs visés par la Loi sur l'ACF. Les huit premiers ensembles de règlements ont été publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 24 octobre 2001, le 21 novembre 2001, le 13 mars 2002, le 10 avril 2002, le 31 juillet 2002, le 19 juin 2002, le 31 juillet 2002 et le 9 octobre 2002 respectivement. Les neuvième et dixième ensembles de règlements ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 30 novembre 2002 et le 21 décembre 2002 respectivement.

Le présent document traite de l'impact des nouveaux projets de règlements suivants sur les réglementations :

Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques); Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit); Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances); Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt)

Ces règlements à caractère technique viennent clarifier que les banques et certaines autres institutions financières fédérales (IFF) peuvent investir dans des entités qui exercent uniquement des activités de prêt, et ce, exclusivement à des membres du groupe de l'IFF (i.e. prêt intragroupe), sans demander l'approbation du surintendant ou du ministre.

On prévoit qu'environ 10 règlements supplémentaires seront proposés aux fins de publication au cours des prochains mois. Ces règlements compléteront le cadre de réglementation envisagé par le document d'énoncé de politique de juin 1999 et la Loi sur l'ACF.

Solutions envisagées

Il est nécessaire d'adopter les règlements ci-joints pour que les intentions de la politique soutenant la Loi sur l'ACF prennent effet. Ils serviront à mener à bien la mise en œuvre du nouveau cadre de réglementation, conformément à ce qui est dit dans la description. À ce titre, aucune autre solution que les règlements n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Les règlements ci-joints font partie intégrante des objectifs généraux de la Loi sur l'ACF. À ce titre, on ne peut pas séparer la justification de ses coûts et avantages de celle de l'ensemble des coûts et avantages de la loi elle-même.

La Loi sur l'ACF fournit un cadre de réglementation amélioré qui tient compte des intérêts différents des intervenants. Il est possible que certaines mesures législatives individuelles imposent un fardeau à un groupe d'intervenants donné, mais dans l'ensemble tous les intervenants en tireront parti. Par exemple,

- Les consommateurs profiteront de mesures de protection renforcées, d'un processus de traitement des réclamations plus transparent et des avantages issus d'une concurrence accrue.

- Financial institutions may face modestly increased regulation through enhanced regulatory rules and a strengthened consumer protection regime. However, they benefit from greater organizational flexibility and broader powers. The creation of the Financial Consumer Agency of Canada (FCAC) is expected to have an annual budget of about \$7 million, the cost of which will be passed on to financial institutions in the form of allocated assessment.
- The Office of the Superintendent of Financial Institutions (OSFI) may face moderately increased regulatory challenges as a result of provisions intended to encourage new entrants, but the potential cost is offset by improved prudential regulatory powers and increased competition. The exact cost implications for OSFI of the legislative package are not easily calculable. The transfer of responsibility for administering the consumer provisions of the financial institutions legislation to the FCAC will reduce OSFI's costs. The relaxed new entrant requirements may increase OSFI's workload and costs, some of which will be borne by the new entrants. However, the streamlined approval process will reduce the cost of regulation and cost burden directly borne by financial institutions. In all, it is expected that OSFI's cost of regulation will not increase substantially.

Each of the regulations included in this and subsequent packages is intended to implement a specific aspect of the overall policy structure introduced by the FCA Act. The regulations may either be beneficial, cost/benefit neutral, or impose a burden on one or more relevant stakeholder groups. Since the weighing of costs and benefits has been done at the legislative level, the regulations must be examined in light of their contribution to the balance of the overall policy framework that was approved in the FCA Act.

Consultation

The FCA Act and its related regulations are part of a policy development process dating back to 1996. At every stage of the process, stakeholders have been consulted. More recently, working drafts of the enclosed regulation were shared with stakeholders and, wherever feasible, their comments have been reflected in revisions. The following organizations were consulted:

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Canadian Bankers Association
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- Canadian Life and Health Insurance Association
- Canadian Securities Administrators
- ComTel (TelPay)
- Consumers' Association of Canada
- CPA Stakeholders Advisory Council
- Credit Union Central of Canada
- Democracy Watch
- Fédération des caisses Desjardins
- Insurance Bureau of Canada

- Il est possible que les institutions financières soient soumises à une réglementation un peu plus importante à la suite de l'amélioration du cadre de réglementation et du renforcement des mesures de protection des consommateurs, mais en revanche elles bénéficieraient d'une plus grande souplesse organisationnelle et de pouvoirs plus étendus. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC), à savoir le nouvel organisme qui sera créé, est censée disposer d'un budget annuel d'environ 7 millions de dollars. Ce coût sera transmis aux institutions financières sous la forme d'une cotisation individuelle.
- Il est possible que le Bureau du surintendant des institutions financières (BSIF) soit confronté à davantage de défis sur le plan de la réglementation à cause des dispositions qui visent à encourager l'arrivée de nouveaux participants, mais le coût supplémentaire qui pourrait en découler est compensé par l'amélioration des pouvoirs de réglementation prudentielle et par l'augmentation de la concurrence. Il est difficile de calculer les coûts exacts de l'ensemble de la législation pour le BSIF. Le transfert à l'ACFC de la responsabilité de l'administration des dispositions de la législation des institutions financières ayant trait aux consommateurs réduira les coûts assumés par le BSIF. L'assouplissement des critères d'admissibilité pour les nouveaux participants pourrait contribuer à accroître la charge de travail et les coûts du BSIF (une partie des coûts sera assumée par les nouveaux participants). Toutefois, la rationalisation du processus d'approbation réduira le coût de la réglementation et le fardeau des coûts assumés directement par les institutions financières. Dans l'ensemble, on ne prévoit pas d'augmentation considérable des coûts de réglementation assumés par le BSIF.

Chacun des règlements inclus dans la présente série et dans les séries suivantes vise à mettre en œuvre un aspect précis du cadre de réglementation global instauré par la Loi sur l'ACF. Les règlements peuvent être avantageux, ou peuvent n'avoir aucun effet sur le plan des coûts et avantages, ou peuvent imposer un fardeau à un ou plusieurs groupes d'intervenants pertinents. Puisque l'évaluation des coûts et avantages a été effectuée au niveau législatif, il faut examiner les règlements à la lumière de leur contribution à l'équilibre du cadre de réglementation global qui a été approuvé dans la Loi sur l'ACF.

Consultations

La Loi sur l'ACF et les règlements pris en application de la loi font partie d'un processus d'élaboration de politiques qui remonte à 1996. Les intervenants concernés ont été consultés à toutes les étapes du processus. Récemment, l'avant-projet de règlement ci-joint a été communiqué aux intervenants et, dans tous les cas où il était possible de le faire, leurs commentaires ont été pris en considération dans les révisions.

Les organisations suivantes ont été consultées :

- Action Réseau Consommateur (Fédération nationale des associations de consommateurs du Québec)
- Bourse de Montréal
- Association des banquiers canadiens
- Canadian Community Reinvestment Coalition
- L'Association canadienne des compagnies d'assurances de personnes
- Autorités canadiennes en valeurs mobilières
- ComTel (TelPay)
- Association des consommateurs du Canada
- Conseil consultatif des intervenants de l'Association canadienne des paiements

- Insurance Consumer's Group
- Interac Association
- Investment Dealers Association of Canada
- Investment Funds Institute of Canada
- Mutual Fund Dealers Association
- National Anti-Poverty Organization
- Option Consommateurs
- Public Interest Advocacy Centre
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

- Centrale des caisses de crédit du Canada
- Démocratie en surveillance
- Fédération des caisses Desjardins
- Bureau d'assurance du Canada
- Insurance Consumer's Group
- Association Interac
- Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières
- Institut des fonds d'investissement du Canada
- Association canadienne des courtiers de fonds mutuels
- Organisation nationale anti-pauvreté
- Option Consommateurs
- Centre pour la défense de l'intérêt public
- Service d'aide aux consommateurs/Consumer Aid Services

Compliance and Enforcement

The Office of the Superintendent of Financial Institutions will be responsible for ensuring compliance with prudential aspects of the regulations. The Financial Consumer Agency of Canada will be responsible for ensuring compliance with consumer-related regulations.

Contact

Gerry Salembier, Director, Financial Institutions Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, East Tower, 15th Floor, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-1631 (Telephone), (613) 943-1334 (Facsimile).

Respect et exécution

Le Bureau du surintendant des institutions financières veillera à l'observation des aspects prudeniels des règlements. L'Agence de la consommation en matière financière du Canada assurera l'observation des règlements relatifs aux consommateurs.

Personne-ressource

Gerry Salembier, Directeur, Division des institutions financières, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, Tour Est, 15^e étage, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-1631 (téléphone), (613) 943-1334 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 474(b)^a, 522.23(b)^b and 936(b)^c and section 978^c of the *Bank Act*^d, proposes to make the annexed *Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Bank Act) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, February 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 474b)^a, 522.23b)^b et 936b)^c et de l'article 978^c de la *Loi sur les banques*^d, se propose de prendre le *Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 13 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a S.C. 2001, c. 9, s. 127

^b S.C. 2001, c. 9, s. 132

^c S.C. 2001, c. 9, s. 183

^d S.C. 1991, c. 46

^a L.C. 2001, ch. 9, art. 127

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 132

^c L.C. 2001, ch. 9, art. 183

^d L.C. 1991, ch. 46

**EXEMPTION FROM APPROVAL FOR
CERTAIN INVESTMENTS IN INTRAGROUP
SERVICE ENTITIES (BANK ACT)
REGULATIONS**

**RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE
D'AGRÈMENT POUR CERTAINS
PLACEMENTS DANS DES ENTITÉS DE
SERVICES INTRAGROUPES (LOI SUR LES
BANQUES)**

EXEMPTION FROM APPROVAL

DISPENSE D'AGRÈMENT

Exemption —
banks

1. Subsections 468(5) and (6) of the *Bank Act* do not apply to a bank's acquisition of control of, or a bank's acquisition or increase of a substantial investment in, an entity referred to in paragraph 468(4)(c) of that Act if the business of the entity is limited to providing services exclusively to members of the bank's group.

1. Les paragraphes 468(5) et (6) de la *Loi sur les banques* ne s'appliquent ni à l'acquisition, par la banque, du contrôle d'une entité visée à l'alinéa 468(4)c) de cette loi dont l'activité se limite à la prestation de services aux seuls membres du groupe de la banque, ni à l'acquisition ou à l'augmentation, par la banque, d'un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Non-
application :
banques

Exemption —
foreign banks
and associated
entities

2. Paragraph 522.22(1)(b) of the *Bank Act* does not apply to a foreign bank's or, in the case of an entity associated with a foreign bank, the entity's acquisition of control of an entity if the business of the controlled entity is limited to providing services exclusively to members of the foreign bank's group.

2. L'alinéa 522.22(1)b) de la *Loi sur les banques* ne s'applique pas à l'acquisition, par la banque étrangère ou l'entité liée à la banque étrangère, du contrôle d'une entité dont l'activité se limite à la prestation de services aux seuls membres du groupe de la banque étrangère.

Non-
application :
banques
étrangères et
entités liées

Exemption —
bank holding
companies

3. Subsections 930(5) and (6) of the *Bank Act* do not apply to a bank holding company's acquisition of control of, or a bank holding company's acquisition or increase of a substantial investment in, an entity referred to in paragraph 930(4)(c) of that Act if the business of the entity is limited to providing services exclusively to members of the bank holding company's group.

3. Les paragraphes 930(5) et (6) de la *Loi sur les banques* ne s'appliquent ni à l'acquisition, par la société de portefeuille bancaire, du contrôle d'une entité visée à l'alinéa 930(4)c) de cette loi dont l'activité se limite à la prestation de services aux seuls membres du groupe de la société de portefeuille bancaire, ni à l'acquisition ou à l'augmentation, par la société de portefeuille bancaire, d'un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Non-
application :
sociétés de
portefeuille
bancaires

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Coming into
force

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en
vigueur

[7-1-o]

[7-1-o]

Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Cooperative Credit Associations) Regulations

Statutory Authority

Cooperative Credit Associations Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit)

Fondement législatif

Loi sur les associations coopératives de crédit

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 466.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 466.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 396(b)^a and section 463^b of the *Cooperative Credit Associations Act*^c, proposes to make the annexed *Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Cooperative Credit Associations) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part 1, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, February 13, 2003

EILEEN BOYD

Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 396b)^a et de l'article 463^b de la *Loi sur les associations coopératives de crédit*^c, se propose de prendre le *Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie 1, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 13 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,

EILEEN BOYD

EXEMPTION FROM APPROVAL FOR CERTAIN INVESTMENTS IN INTRAGROUP SERVICE ENTITIES (COOPERATIVE CREDIT ASSOCIATIONS) REGULATIONS

Exemption

1. Subsections 390(5) and (6) of the *Cooperative Credit Associations Act* do not apply to an association's acquisition of control of, or an association's acquisition or increase of a substantial investment

RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE D'AGRÈMENT POUR CERTAINS PLACEMENTS DANS DES ENTITÉS DE SERVICES INTRAGROUPES (ASSOCIATIONS COOPÉRATIVES DE CRÉDIT)

1. Les paragraphes 390(5) et (6) de la *Loi sur les associations coopératives de crédit* ne s'appliquent ni à l'acquisition, par l'association, du contrôle d'une entité visée à l'alinéa 390(4)b) de cette loi

Non-application

^a S.C. 2001, c. 9, s. 314

^b S.C. 2001, c. 9, s. 339

^c S.C. 1991, c. 48

^a L.C. 2001, ch. 9, art. 314

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 339

^c L.C. 1991, ch. 48

in, an entity referred to in paragraph 390(4)(b) of that Act if the business of the entity is limited to providing services exclusively to members of the association's group.

dont l'activité se limite à la prestation de services aux seuls membres du groupe de l'association, ni à l'acquisition ou à l'augmentation, par l'association, d'un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Coming into
force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en
vigueur

[7-1-o]

[7-1-o]

Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Life Companies and Insurance Holding Companies) Regulations

Statutory Authority

Insurance Companies Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 466.

Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés d'assurances

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 466.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraphs 501(b)^a and 977(b)^b and section 1021^b of the *Insurance Companies Act*^c, proposes to make the annexed *Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Life Companies and Insurance Holding Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, February 13, 2003

EILEEN BOYD

Assistant Clerk of the Privy Council

EXEMPTION FROM APPROVAL FOR CERTAIN INVESTMENTS IN INTRAGROUP SERVICE ENTITIES (LIFE COMPANIES AND INSURANCE HOLDING COMPANIES) REGULATIONS

Exemption —
life companies

1. Subsections 495(7) and (8) of the *Insurance Companies Act* do not apply to a life company's acquisition of control of, or a life company's acquisition or increase of a substantial investment in, an entity referred to in paragraph 495(6)(b) of that Act

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu des alinéas 501b)^a et 977b)^b et de l'article 1021^b de la *Loi sur les sociétés d'assurances*^c, se propose de prendre le *Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 13 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,

EILEEN BOYD

RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE D'AGRÈMENT POUR CERTAINS PLACEMENTS DANS DES ENTITÉS DE SERVICES INTRAGROUPES (SOCIÉTÉS D'ASSURANCE-VIE ET SOCIÉTÉS DE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES)

1. Les paragraphes 495(7) et (8) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ne s'appliquent ni à l'acquisition, par une société d'assurance-vie, du contrôle d'une entité visée à l'alinéa 495(6)b) de cette loi dont l'activité se limite à la prestation de services

Non-
application :
sociétés
d'assurance-vie

^a S.C. 2001, c. 9, s. 426

^b S.C. 2001, c. 9, s. 465

^c S.C. 1991, c. 47

^a L.C. 2001, ch. 9, art. 426

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 465

^c L.C. 1991, ch. 47

if the business of the entity is limited to providing services exclusively to members of the life company's group.

Exemption —
insurance
holding
companies

2. Subsections 971(5) and (6) of the *Insurance Companies Act* do not apply to an insurance holding company's acquisition of control of, or an insurance holding company's acquisition or increase of a substantial investment in, an entity referred to in paragraph 971(4)(b) of that Act if the business of the entity is limited to providing services exclusively to members of the insurance holding company's group.

Coming into
force

3. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

aux seuls membres du groupe de la société d'assurance-vie, ni à l'acquisition ou à l'augmentation, par une société d'assurance-vie, d'un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

2. Les paragraphes 971(5) et (6) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* ne s'appliquent ni à l'acquisition, par une société de portefeuille d'assurances, du contrôle d'une entité visée à l'alinéa 971(4)b) de cette loi dont l'activité se limite à la prestation de services aux seuls membres du groupe de la société de portefeuille d'assurances, ni à l'acquisition ou à l'augmentation, par une société de portefeuille d'assurances, d'un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Non-
application :
sociétés de
portefeuille
d'assurances

3. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en
vigueur

[7-1-o]

Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Trust and Loan Companies) Regulations

Statutory Authority

Trust and Loan Companies Act

Sponsoring Department

Department of Finance

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

For the Regulatory Impact Analysis Statement, see page 466.

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to paragraph 459(b)^a and section 531^b of the *Trust and Loan Companies Act*, proposes to make the annexed *Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Trust and Loan Companies) Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Mr. Gerry Salembier, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 15th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, February 13, 2003

EILEEN BOYD

Assistant Clerk of the Privy Council

EXEMPTION FROM APPROVAL FOR CERTAIN INVESTMENTS IN INTRAGROUP SERVICE ENTITIES (TRUST AND LOAN COMPANIES) REGULATIONS

Exemption

1. Subsections 453(5) and (6) of the *Trust and Loan Companies Act* do not apply to a company's acquisition of control of, or a company's acquisition or increase of a substantial investment in, an entity referred to in paragraph 453(4)(b) of that Act if the business of the entity is limited to providing services exclusively to members of the company's group.

Coming into force

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

^a S.C. 2001, c. 9, s. 550

^b S.C. 2001, c. 9, s. 569

^c S.C. 1991, c. 45

Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt)

Fondement législatif

Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt

Ministère responsable

Ministère des Finances

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Pour le résumé de l'étude d'impact de la réglementation, voir la page 466.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 459b)^a et de l'article 531^b de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, se propose de prendre le *Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I ainsi que la date de publication et d'envoyer le tout à M. Gerry Salembier, Direction de la politique du secteur financier, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 15^e étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 13 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,

EILEEN BOYD

RÈGLEMENT SUR LA DISPENSE D'AGRÈMENT POUR CERTAINS PLACEMENTS DANS DES ENTITÉS DE SERVICES INTRAGROUPES (SOCIÉTÉS DE FIDUCIE ET DE PRÊT)

1. Les paragraphes 453(5) et (6) de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* ne s'appliquent ni à l'acquisition, par la société, du contrôle d'une entité visée à l'alinéa 453(4)b) de cette loi dont l'activité se limite à la prestation de services aux seuls membres du groupe de la société, ni à l'acquisition ou à l'augmentation, par la société, d'un intérêt de groupe financier dans une telle entité.

Non-application

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Entrée en vigueur

[7-1-o]

^a L.C. 2001, ch. 9, art. 550

^b L.C. 2001, ch. 9, art. 569

^c L.C. 1991, ch. 45

Regulations Amending the Income Tax Regulations (Foreign Bank Branches)

Statutory Authority

Income Tax Act

Sponsoring Department

Department of Finance

Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (succursales de banques étrangères)

Fondement législatif

Loi de l'impôt sur le revenu

Ministère responsable

Ministère des Finances

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The introduction of a special income taxation regime for foreign bank branches affected a number of sections of the *Income Tax Act* ("the Act") and their relevant *Income Tax Regulations* ("the Regulations"). For the purposes of the Act, a branch of a foreign bank is defined as an "authorized foreign bank" in subsection 248(1). The following describes the Regulations that are amended to apply to authorized foreign banks.

Withholding Tax

A non-resident corporation carrying on business in Canada is subject to withholding tax on payments made to it by a resident under both Parts I and XIII of the Act. The resident payer is generally responsible for withholding the applicable amount.

Subsection 105(2) of the Regulations excludes certain payments from the withholding requirement under Part I of the Act. This subsection is amended to exclude payments made to an authorized foreign bank and a registered non-resident insurer.

Sections 800 to 803 of the Regulations currently exempt a resident payer from the withholding responsibility imposed under Part XIII of the Act on payments made to a registered non-resident insurer. Also, these sections outline the compliance rules applicable to a registered non-resident insurer. These sections are amended to apply to an authorized foreign bank as well.

Section 810 of the Regulations prescribes the meaning of excluded property of certain non-resident insurers for the purposes of paragraph 116(6)(e) of the Act. This section is repealed, as the substance of this section has been included in paragraph 116(6)(e) of the Act.

Tax Abatement

A corporation that has taxable income earned in a province is eligible for a 10 percent federal tax abatement under section 124 of the Act, and Part IV of the Regulations prescribes the meaning of "taxable income earned in a province."

Former subsection 404(1) of the Regulations prescribes the taxable income earned in a province for chartered banks. This amendment changes the reference from "chartered bank" to "bank" to reflect the fact that for the purpose of the Act a "bank"

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La mise en place d'un régime spécial d'imposition du revenu des succursales de banques étrangères a nécessité la modification de certains articles de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi) et des dispositions connexes du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement). Pour l'application de la Loi, une succursale de banque étrangère constitue une « banque étrangère autorisée » aux termes du paragraphe 248(1). Voici un résumé des dispositions réglementaires qui sont modifiées en vue de s'appliquer aux banques étrangères autorisées.

Retenue d'impôt

Les paiements qu'une personne résidant au Canada fait à une société non-résidente qui exploite une entreprise au Canada sont assujettis à une retenue d'impôt en vertu des parties I et XIII de la Loi. De façon générale, cette retenue doit être opérée par la partie payante résidant au Canada.

Selon le paragraphe 105(2) du Règlement, certains paiements n'ont pas à faire l'objet de la retenue d'impôt prévue à la partie I de la Loi. Ce paragraphe est modifié de façon à exclure les paiements faits aux banques étrangères autorisées et aux assureurs non-résidents enregistrés.

Par l'effet des articles 800 à 803 du Règlement, la partie payante résidant au Canada n'a pas à opérer la retenue prévue à la partie XIII de la Loi sur les paiements faits à un assureur non-résident enregistré. Ces articles prévoient en outre les règles d'observation qui s'appliquent à ces assureurs. Ils sont modifiés de façon à s'appliquer également aux banques étrangères autorisées.

L'article 810 du Règlement précise en quoi consistent les biens exclus de certains assureurs non-résidents pour l'application de l'alinéa 116(6)e) de la Loi. Cet article est abrogé puisque ses dispositions font désormais partie de l'alinéa 116(6)e) de la Loi.

Abattement fiscal

La société qui a un revenu imposable gagné dans une province a droit à un abattement fiscal fédéral de 10 p. 100 en vertu de l'article 124 de la Loi. La partie IV du Règlement précise en quoi consiste le revenu imposable gagné dans une province.

Le paragraphe 404(1) du Règlement porte sur le revenu imposable gagné dans une province par les banques à charte. La modification apportée à ce paragraphe consiste à remplacer la mention « banque à charte » par « banque » pour tenir compte du fait que,

now includes an authorized foreign bank or a bank within the meaning assigned by the *Bank Act*.

Section 413 of the Regulations defines certain terms, such as “salaries and wages paid in the year” and “total gross revenue for the year”, for the purposes of Part IV of the Regulations. New subsection 413(3) of the Regulations prescribes the meaning of all loans and deposits of an authorized foreign bank for the purpose of paragraph 404(1)(b) of the Regulations, which as stated above determines the taxable income earned in a province by a corporation.

Branch Tax

Part XIV of the Act imposes a tax on non-resident corporations carrying on a business in Canada through a branch. The purpose of this tax is to put those non-resident corporations in a similar position for Canadian tax purposes as non-residents who carry on business in Canada through a Canadian subsidiary.

Branch tax is levied at a flat rate of 25 percent on a non-resident corporation’s taxable income from Canadian sources, with certain adjustments, including an allowance for its investment in property in Canada. A corporation’s allowance for investment in property in Canada is computed under section 808 of the Regulations.

Paragraphs 808(2)(h) and (p), subparagraphs 808(2)(l)(i), (n)(ii) and (iii), and (o)(ii) and (iii) of the Regulations are amended to reflect earlier amendments to Part XIV of the Act.

Subsection 808(1) of the Regulations computes the allowance for investment in property for all non-resident corporations. This subsection is amended to specifically exclude authorized foreign bank from these computational rules, and new subsection 808(8) of the Regulations is added to compute the allowance for investment in property in Canada for an authorized foreign bank.

A non-resident corporation’s allowance for investment in property in Canada is computed on the basis of its “qualified investment in property in Canada.” “Qualified investment in property in Canada” includes a corporation’s “allowable liquid assets” and its share of the “allowable liquid assets” of a partnership of which the corporation is a member. The amendment to paragraph 808(6)(a) of the Regulations clarifies that the allowable liquid assets of a partnership do not include amounts that were not either generated by or intended for the use of its business carried on in Canada.

Paragraphs 808(2)(d) to (d.2), subparagraphs 808(2)(l)(ii) and 808(5)(j)(ii) of the Regulations generally refer to rules applicable to resource property in the computation of the “qualified investment in property in Canada.” These paragraphs are revised as the miscellaneous program amendments of the Department of Finance.

Instalment Base

Section 157 of the Act requires taxpayers to make regular instalment payment of taxes. The amount of the instalment is determined by reference to an “instalment base,” which in broad terms reflects the amount of the taxpayer’s expected tax liability. Section 5301 of the Regulations computes the instalment base of a corporation, and paragraph 5301(1)(b), clause 5301(4)(a)(i)(B) and subsection 5301(10) of the Regulations describe the taxes payable to be included in such computation.

dans le cadre de la Loi, le terme « banque » comprend à la fois les banques étrangères autorisées et les banques au sens de la *Loi sur les banques*.

L’article 413 du Règlement donne le sens de certains termes, comme « traitements et salaires versés pendant l’année » et « totalité des recettes brutes de l’année », pour l’application de la partie IV du Règlement. Le nouveau paragraphe 413(3) du Règlement porte sur les prêts et dépôts d’une banque étrangère autorisée pour l’application de l’alinéa 404(1)(b) du Règlement qui, comme il est indiqué ci-dessus, permet de déterminer le revenu imposable d’une société gagnée dans une province.

Impôt de succursale

Les sociétés non-résidentes qui exploitent une entreprise au Canada par l’intermédiaire d’une succursale sont assujetties à un impôt en vertu de la partie XIV de la Loi. Par conséquent, la situation de ces sociétés non-résidentes au plan de l’impôt canadien est semblable à celle des non-résidents qui exploitent une entreprise au Canada par l’intermédiaire d’une filiale canadienne.

L’impôt de succursale est prélevé à un taux uniforme de 25 p. 100 sur le revenu imposable d’une société non-résidente provenant de sources canadiennes, compte tenu de certains rajustements, y compris une allocation à l’égard d’investissements dans des biens situés au Canada. Cette allocation est calculée selon l’article 808 du Règlement.

Les alinéas 808(2)(h) et (p) et les sous-alinéas 808(2)(l)(i), (n)(ii) et (iii) et (o)(ii) et (iii) du Règlement sont modifiés de façon à tenir compte de changements antérieurs apportés à la partie XIV de la Loi.

Le paragraphe 808(1) du Règlement permet de calculer l’allocation des sociétés non-résidentes à l’égard d’investissements dans des biens. Ce paragraphe est modifié de façon à exclure expressément de ces règles de calcul les banques étrangères autorisées. La raison en est que le calcul de l’allocation de ces banques à l’égard d’investissements dans des biens au Canada est prévu au nouveau paragraphe 808(8) du Règlement.

L’allocation d’une société non-résidente à l’égard d’investissements dans des biens au Canada est fonction de ses « investissements admissibles dans des biens au Canada ». Sont compris dans ces derniers les « avoirs liquides admissibles » de la société ainsi que sa part des « avoirs liquides admissibles » d’une société de personnes dont elle est un associé. La modification apportée à l’alinéa 808(6)(a) du Règlement précise que les avoirs liquides admissibles d’une société de personnes ne comprennent pas les montants qui n’étaient ni attribuables à une entreprise exploitée au Canada par la société de personnes ni destinés à être utilisés dans le cadre d’une telle entreprise.

Les alinéas 808(2)(d) à (d.2) et les sous-alinéas 808(2)(l)(ii) et (5)(j)(ii) du Règlement portent sur les montants qui entrent dans le calcul de l’« investissement admissible dans des biens situés au Canada » au titre des avoirs miniers. Ces dispositions sont modifiées dans le cadre du programme des règlements correctifs du ministère des Finances.

Base des acomptes provisionnels

L’article 157 de la Loi exige des contribuables qu’ils versent des acomptes provisionnels d’impôt à intervalles réguliers. Le montant de l’acompte est fonction d’une « base des acomptes provisionnels », qui reflète, de façon générale, l’impôt dont le contribuable est redevable. La base des acomptes provisionnels des sociétés est calculée selon l’article 5301 du Règlement. L’alinéa 5301(1)(b), la division 5301(4)(a)(i)(B) et le paragraphe 5301(10) du Règlement portent sur les impôts payables qui sont à inclure dans ce calcul.

An authorized foreign bank is subject to the new Branch Interest Tax imposed under Part XIII.1 of the Act. Paragraph 5301(1)(b), clause 5301(4)(a)(i)(B) and subsection 5301(10) of the Regulations are amended to include the Part XIII.1 tax in the computation of an instalment base.

Subsection 5301(8) of the Regulations describes the additional rules applicable in the computation of an instalment base when a property is disposed of in a transaction governed by subsection 85(1) or (2) of the Act. Subsection 142.7(3) of the Act allows a Canadian affiliate of an authorized foreign bank to dispose of its property in the manner similar to an election under subsection 85(1) of the Act. Subsection 5301(8) of the Regulations is amended to include the property disposed of by virtue of an election under subsection 142.7(3) of the Act.

Prescribed Financial Institutions

Section 7900 of the Regulations defines the meaning of “prescribed financial institution” for the purposes of various provisions in the Act. Section 7900 of the Regulations is re-numbered to be new subsection 7900(1), and new subsection 7900(2) describes that an authorized foreign bank is a prescribed financial institution for the purposes of the definitions “excluded income” and “excluded revenue” and “specified deposit” in subsection 95(2.5) and clause 212(1)(b)(iii)(D) of the Act.

Permanent Establishment

Section 8201 of the Regulations defines the meaning of “permanent establishment” for the purposes of various provisions in the Act. This section is amended to prescribe the meaning of “permanent establishment” to various amended provisions including the ones relevant to the taxation regime of foreign bank branches.

Alternatives

These Regulations are necessary for the application of the taxation regime of foreign bank branches. Therefore, no alternatives were considered.

Benefits and Costs

These amending Regulations are essential for the application of the taxation regime of the foreign bank branches, and there should be no additional costs in the administration of these Regulations.

Consultation

These amendments were developed through extensive consultations with representatives of the banking sector, both Canadian and foreign, and the Canada Customs and Revenue Agency.

In addition, all stakeholders were given an opportunity to comment on the tax rules for authorized foreign banks when those rules were released in a draft form on August 8, 2000.

Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms. These mechanisms allow the Minister of National Revenue to assess and reassess tax payable, conduct audits and seize relevant records and documents.

Contact

Joseph Lam, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-4853 (Telephone), Lam.Joseph@fin.gc.ca (Electronic mail).

Les banques étrangères autorisées sont assujetties au nouvel impôt sur les intérêts de succursale prévu à la partie XIII.1 de la Loi. L'alinéa 5301(1)b), la division 5301(4)a)(i)(B) et le paragraphe 5301(10) du Règlement sont modifiés de sorte que l'impôt prévu à cette partie entre dans le calcul de la base des acomptes provisionnels.

Le paragraphe 5301(8) du Règlement porte sur le calcul de la base des acomptes provisionnels dans le cas où un bien fait l'objet d'une disposition dans le cadre d'une opération à laquelle s'appliquent les paragraphes 85(1) ou (2) de la Loi. Le paragraphe 142.7(3) de la Loi permet à la filiale canadienne d'une banque étrangère autorisée de disposer de ses biens d'une manière qui s'apparente à la disposition découlant du choix prévu au paragraphe 85(1) de la Loi. Le paragraphe 5301(8) du Règlement est modifié de façon à s'appliquer aux biens dont il est disposé par l'effet du choix prévu au paragraphe 142.7(3) de la Loi.

Institutions financières visées

Les institutions financières visées par règlement dont il est question dans certaines dispositions de la Loi font l'objet de l'article 7900 du Règlement. Cet article devient le paragraphe 7900(1), et le nouveau paragraphe 7900(2) précise qu'une banque étrangère autorisée est une institution financière visée pour l'application des définitions de « dépôt déterminé » et « revenu exclu » au paragraphe 95(2.5) et de la division 212(1)(b)(iii)(D) de la Loi.

Établissement stable

L'article 8201 du Règlement précise en quoi consiste un « établissement stable » pour l'application de diverses dispositions de la Loi. Cet article est modifié de façon que la définition de « établissement stable » s'applique à certaines dispositions modifiées de la Loi, y compris les dispositions touchant le régime d'imposition des succursales de banques étrangères.

Solutions envisagées

Le Règlement est nécessaire à l'application du régime d'imposition des succursales de banques étrangères. Par conséquent, aucune autre solution n'a été envisagée.

Avantages et coûts

Le Règlement est nécessaire à l'application du régime d'imposition des succursales de banques étrangères. Sa mise en œuvre ne devrait pas entraîner de coûts supplémentaires.

Consultations

Le Règlement fait suite à de vastes consultations avec des représentants des secteurs bancaires canadien et étranger ainsi qu'avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada.

En outre, tous les intéressés ont été invités à commenter les règles fiscales concernant les banques étrangères autorisées lorsqu'elles ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet le 8 août 2000.

Respect et exécution

Les modalités nécessaires sont prévues par la Loi. Elles permettent au ministre du Revenu national de faire des vérifications, de saisir les documents utiles et d'établir des cotisations et des nouvelles cotisations concernant l'impôt payable.

Personne-ressource

Joseph Lam, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-4853 (téléphone), Lam.Joseph@fin.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221^a of the *Income Tax Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Foreign Bank Branches)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Joseph Lam, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, February 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (FOREIGN BANK BRANCHES)

AMENDMENTS

1. Subsection 105(2) of the *Income Tax Regulations*¹ is replaced by the following:

- (2) Subsection (1) does not apply to a payment
- (a) described in the definition "remuneration" in subsection 100(1); or
- (b) made to a registered non-resident insurer (within the meaning assigned by section 804) or to an authorized foreign bank.

2. The heading before section 404 of the Regulations is replaced by the following:

Banks

3. The portion of subsection 404(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following :

404. (1) Notwithstanding subsections 402(3) and (4), the amount of taxable income that is deemed to have been earned by a bank in a taxation year in a province in which it had a permanent establishment is 1/3 of the total of

4. Section 413 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (2):

(3) For the purpose of paragraph 404(1)(b), in the case of an authorized foreign bank, "all loans and deposits of the bank for the year" shall be read as a reference to "all loans and deposits of the bank for the year in respect of its Canadian banking business".

5. The heading before section 800 and sections 800 to 803 of the Regulations are replaced by the following:

Authorized Foreign Banks and Non-resident Insurers

800. Subsections 215(1), (2) and (3) of the Act do not apply to amounts paid or credited to an authorized foreign bank or to a registered non-resident insurer.

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221^a de la *Loi de l'impôt sur le revenu*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (succursales de banques étrangères)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Joseph Lam, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 17^e étage, Tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa, (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 13 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (SUCCURSALES DE BANQUES ÉTRANGÈRES)

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe 105(2) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*¹ est remplacé par ce qui suit :

- (2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas :
- a) aux paiements visés à la définition de « rémunération » au paragraphe 100(1);
- b) aux paiements faits à un assureur non-résident enregistré, au sens de l'article 804, ni à une banque étrangère autorisée.

2. L'intertitre précédant l'article 404 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

Banques

3. Le passage du paragraphe 404(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

404. (1) Malgré les paragraphes 402(3) et (4), le montant de revenu imposable qu'une banque est réputée avoir gagné au cours d'une année d'imposition dans une province où elle avait un établissement stable correspond au tiers de la somme :

4. L'article 413 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :

(3) Pour l'application de l'alinéa 404(1)(b), le passage « au total des prêts et dépôts de la banque pour l'année », en ce qui concerne les banques étrangères autorisées, vaut mention de « au total des prêts et dépôts de la banque pour l'année relatifs à son entreprise bancaire canadienne ».

5. L'intertitre précédant l'article 800 et les articles 800 à 803 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

Banques étrangères autorisées et assureurs non-résidents

800. Les paragraphes 215(1), (2) et (3) de la Loi ne s'appliquent pas aux sommes versées aux banques étrangères autorisées ou aux assureurs non-résidents enregistrés ni à celles portées à leur crédit.

^a S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

^b R.S., c. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., c. 945

^a L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

^b L.R. ch. 1 (5^e suppl.)

¹ C.R.C., ch. 945

801. A taxpayer that is an authorized foreign bank or a registered non-resident insurer at any time in a taxation year shall file a return in respect of the year in prescribed form with the Minister on or before its filing-due date for the year.

802. The amounts that are taxable under Part XIII of the Act in a taxation year of a taxpayer that is an authorized foreign bank or a registered non-resident insurer are amounts paid or credited to the taxpayer in the year other than amounts included under Part I of the Act in computing the taxpayer's income from a business carried on by it in Canada.

803. Authorized foreign banks and registered non-resident insurers shall pay to the Receiver General, on or before their filing-due dates for a taxation year, the tax payable by them under Part XIII of the Act.

6. Section 805 of the Regulations is replaced by the following:

805. Subject to section 802, every non-resident person who carries on business in Canada is taxable under Part XIII of the Act on all amounts otherwise taxable under that Part except those amounts that

- (a) may reasonably be attributed to the business carried on by the person through a permanent establishment (within the meaning assigned by subsection 400(2) or that would be assigned by that subsection if the person were a corporation) in Canada; or
- (b) are required by subparagraph 115(1)(a)(iii.3) of the Act to be included in computing the person's taxable income earned in Canada for the year.

7. (1) The portion of subsection 808(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

808. (1) For the purposes of paragraph 219(1)(j) of the Act, the allowance of a corporation (other than an authorized foreign bank) for a taxation year in respect of its investment in property in Canada is prescribed to be the amount, if any, by which

(2) Paragraphs 808(2)(d) to (d.2) of the Regulations are replaced by the following:

- (d) where the corporation is not a principal-business corporation, within the meaning assigned by subsection 66(15) of the Act, an amount equal to the total of the corporation's
 - (i) Canadian exploration and development expenses incurred by the corporation before the end of the year, except to the extent that those expenses were deducted in computing the corporation's income for the year or for a previous taxation year, and
 - (ii) cumulative Canadian exploration expense, within the meaning assigned by subsection 66.1(6) of the Act, at the end of the year minus any deduction under subsection 66.1(3) of the Act in computing the corporation's income for the year,
- (d.1) an amount equal to the corporation's cumulative Canadian development expense, within the meaning assigned by subsection 66.2(5) of the Act, at the end of the year minus any deduction under subsection 66.2(2) of the Act in computing the corporation's income for the year,

801. Le contribuable qui est une banque étrangère autorisée ou un assureur non-résident enregistré au cours d'une année d'imposition doit produire une déclaration pour l'année, sur le formulaire prescrit, et la présenter au ministre au plus tard à la date d'échéance de production qui lui est applicable pour l'année.

802. Les sommes qui sont imposables en vertu de la partie XIII de la Loi pour une année d'imposition du contribuable qui est une banque étrangère autorisée ou un assureur non-résident enregistré sont celles qui ont été versées au contribuable, ou portées à son crédit, au cours de l'année, à l'exception de celles qui ont été incluses en vertu de la partie I de la Loi dans le calcul du revenu du contribuable provenant d'une entreprise qu'il a exploitée au Canada.

803. Les banques étrangères autorisées et les assureurs non-résidents enregistrés sont tenus de payer au receveur général, au plus tard à la date d'échéance de production qui leur est applicable pour une année d'imposition, l'impôt à payer par eux en vertu de la partie XIII de la Loi.

6. L'article 805 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

805. Sous réserve de l'article 802, la personne non-résidente qui exploite une entreprise au Canada est assujettie à l'impôt prévu à la partie XIII de la Loi sur les sommes imposables par ailleurs en vertu de cette partie, à l'exception des sommes suivantes :

- a) celles qu'il est raisonnable d'attribuer à l'entreprise que la personne exploite par l'entremise d'un établissement stable, au sens du paragraphe 400(2) ou au sens qui serait donné à ce terme si la personne était une société, situé au Canada;
- b) celles qui sont à inclure, en application du sous-alinéa 115(1)a)(iii.3) de la Loi, dans le calcul du revenu imposable de la personne gagné au Canada pour l'année.

7. (1) Le passage du paragraphe 808(1) du même règlement précédant le sous-alinéa b)(i) est remplacé par ce qui suit :

808. (1) Pour l'application de l'alinéa 219(1)(j) de la Loi, l'allocation d'une société (sauf une banque étrangère autorisée) pour une année d'imposition à l'égard de ses investissements dans des biens situés au Canada correspond à l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur la somme visée à l'alinéa b) :

- a) les investissements admissibles de la société dans des biens situés au Canada à la fin de l'année;
- b) la somme des montants suivants :

(2) Les alinéas 808(2)d) à d.2) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- d) lorsque la société n'est pas une société exploitant une entreprise principale, au sens du paragraphe 66(15) de la Loi, un montant égal au total des frais suivants :
 - (i) les frais d'exploration et d'aménagement au Canada engagés par la société avant la fin de l'année, dans la mesure où ils n'ont pas été déduits dans le calcul du revenu de la société pour l'année ou pour une année d'imposition antérieure,
 - (ii) les frais cumulatifs d'exploration au Canada, au sens du paragraphe 66.1(6) de la Loi, à la fin de l'année, moins tout montant déduit en application du paragraphe 66.1(3) de la Loi dans le calcul du revenu de la société pour l'année;
- d.1) un montant égal aux frais cumulatifs d'aménagement au Canada de la société, au sens du paragraphe 66.2(5) de la Loi, à la fin de l'année, moins tout montant déduit en application du paragraphe 66.2(2) de la Loi dans le calcul du revenu de la société pour l'année;

(d.2) an amount equal to the corporation's cumulative Canadian oil and gas property expense, within the meaning assigned by subsection 66.4(5) of the Act, at the end of the year minus any deduction under subsection 66.4(2) of the Act in computing the corporation's income for the year,

(3) Subsection 808(2) of the Regulations is amended by adding the word "and" at the end of paragraph (g) and by repealing paragraph (h).

(4) Subparagraph 808(2)(l)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the purchase price of property that is referred to in paragraph (a), (b) or (f) or that would be so referred to but for the fact that it has been disposed of before the end of the year,

(5) Subparagraph 808(2)(l)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(i) Canadian exploration and development expenses, Canadian exploration expense, Canadian development expense or Canadian oil and gas property expense,

(6) Subparagraphs 808(2)(n)(ii) and (iii) of the Regulations are replaced by the following:

(ii) that proportion of the Part I liability that the amount, if any, in respect of the corporation for the year that is the lesser of

(A) the amount, if any, by which the total of all amounts each of which is a taxable capital gain of the corporation for the year from a disposition of a taxable Canadian property that was not used or held by it in the year in the course of carrying on business in Canada exceeds the total of all amounts each of which is an allowable capital loss of the corporation for the year from a disposition of such a property, and

(B) the amount that would be determined under clause (A) for the year if it were read without reference to the expression "that was not used or held by it in the year in the course of carrying on business in Canada",

is of the corporation's taxable income earned in Canada for the year; and

(7) Subparagraphs 808(2)(o)(ii) and (iii) of the Regulations are replaced by the following:

(ii) that proportion of the provincial tax liability that the amount, if any, in respect of the corporation for the year that is the lesser of

(A) the amount, if any, by which the total of all amounts each of which is a taxable capital gain of the corporation for the year from a disposition of a taxable Canadian property that was not used or held by it in the year in the course of carrying on business in Canada exceeds the total of all amounts each of which is an allowable capital loss of the corporation for the year from a disposition of such a property, and

(B) the amount that would be determined under clause (A) for the year if it were read without reference to the expression "that was not used or held by it in the year in the course of carrying on business in Canada"

is of the corporation's taxable income earned in Canada for the year.

(8) Paragraph 808(2)(p) of the Regulations is repealed.

d.2) un montant égal aux frais cumulatifs à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz de la société, au sens du paragraphe 66.4(5) de la Loi à la fin de l'année, moins tout montant déduit en application du paragraphe 66.4(2) de la Loi dans le calcul du revenu de la société pour l'année;

(3) L'alinéa 808(2)h) du même règlement est abrogé.

(4) Le sous-alinéa 808(2)l(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(i) du prix d'achat de biens qui sont visés aux alinéas a), b) ou f) ou qui le seraient s'ils n'avaient fait l'objet d'une disposition avant la fin de l'année,

(5) Le sous-alinéa 808(2)l(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) de frais d'exploration et d'aménagement au Canada, de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz,

(6) Les sous-alinéas 808(2)n(ii) et (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(ii) du produit de la multiplication du montant à payer selon la partie I par le montant éventuel, relatif à la société pour l'année, représentant le rapport entre, d'une part, le moins élevé des montants ci-après et, d'autre part, le revenu imposable de la société gagné au Canada pour l'année :

(A) l'excédent éventuel du total des montants représentant chacun un gain en capital imposable de la société pour l'année provenant de la disposition d'un bien canadien imposable qu'elle n'utilisait pas ni ne détenait au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au Canada sur le total des montants représentant chacun une perte en capital déductible de la société pour l'année résultant de la disposition d'un tel bien,

(B) le montant qui serait déterminé pour l'année selon la division (A) s'il n'était pas tenu compte du passage « qu'elle n'utilisait pas ni ne détenait au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au Canada »;

(7) Les sous-alinéas 808(2)o(ii) et (iii) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

(ii) du produit de la multiplication du montant d'impôt provincial à payer par le montant éventuel, relatif à la société pour l'année, représentant le rapport entre, d'une part, le moins élevé des montants ci-après et, d'autre part, le revenu imposable de la société gagné au Canada pour l'année :

(A) l'excédent éventuel du total des montants représentant chacun un gain en capital imposable de la société pour l'année provenant de la disposition d'un bien canadien imposable qu'elle n'utilisait pas ni ne détenait au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au Canada sur le total des montants représentant chacun une perte en capital déductible de la société pour l'année résultant de la disposition d'un tel bien,

(B) le montant qui serait déterminé pour l'année selon la division (A) s'il n'était pas tenu compte du passage « qu'elle n'utilisait pas ni ne détenait au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au Canada »;

(8) L'alinéa 808(2)p) du même règlement est abrogé.

(9) Subparagraph 808(5)(j)(ii) of the Regulations is replaced by the following:

(ii) Canadian exploration and development expenses, Canadian exploration expense, Canadian development expense or Canadian oil and gas property expense,

(10) Paragraph 808(6)(a) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of subparagraph (iii) and by adding the following after that subparagraph:

to the extent that those amounts are attributable to the profits of the partnership from carrying on a business in Canada, or are used or held by the partnership in the year in the course of carrying on a business in Canada; and

(11) Section 808 of the Regulations is amended by adding the following after subsection (7):

(8) For the purpose of paragraph 219(1)(j) of the Act, the allowance of an authorized foreign bank for a taxation year in respect of its investment in property in Canada is prescribed to be the amount, if any, by which

(a) the average of all amounts, each of which is the amount for a calculation period (within the meaning assigned by subsection 20.2(1) of the Act) of the bank for the year that is the greater of

(i) the amount determined by the formula

$$0.05 \times A$$

where

A is the amount of the element A in the formulae in subsection 20.2(3) of the Act for the period, and

(ii) the amount by which

(A) the total of the cost amount to the bank, at the end of the period (or, in the case of depreciable property or eligible capital property, immediately after the end of the year), of each asset in respect of the bank's Canadian banking business that is an asset recorded in the books of account of the business in a manner consistent with the manner in which it is required to be treated for the purpose of the branch financial statements (within the meaning assigned by subsection 20.2(1) of the Act) for the year

exceeds

(B) the amount equal to the total of

(I) the amount determined by the formula

$$L + BA$$

where

L is the amount of the element L in the formulae in subsection 20.2(3) of the Act for the period, and

BA is the amount of the element BA in the formulae in subsection 20.2(3) of the Act for the period, and

(II) the amount claimed by the bank under clause 20.2(3)(b)(ii)(A) of the Act

exceeds

(b) the total of all amounts each of which is an amount that would be determined under paragraph (2)(j), (k), (n) or (o) if that provision applied to the bank for the year, except to the extent that the amount reflects a liability of the bank that has been included in the element L in the formulae in subsection 20.2(3) of the Act for the bank's last calculation period for the year.

(9) Le sous-alinéa 808(5)(j)(ii) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(ii) de frais d'exploration et d'aménagement au Canada, de frais d'exploration au Canada, de frais d'aménagement au Canada ou de frais à l'égard de biens canadiens relatifs au pétrole et au gaz,

(10) Le passage de l'alinéa 808(6)(a) du même règlement précédant le sous-alinéa (i) est remplacé par ce qui suit :

a) la somme des montants suivants (dans la mesure où ces montants sont attribuables aux bénéficiaires de la société de personnes tirés de l'exploitation d'une entreprise au Canada ou sont utilisés ou détenus par la société de personnes au cours de l'année dans le cadre de l'exploitation d'une entreprise au Canada :

(11) L'article 808 du même règlement est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

(8) Pour l'application de l'alinéa 219(1)(j) de la Loi, l'allocation d'une banque étrangère autorisée pour une année d'imposition à l'égard de ses investissements dans des biens situés au Canada correspond à l'excédent éventuel du montant visé à l'alinéa a) sur le total visé à l'alinéa b) :

a) la moyenne des montants représentant chacun le plus élevé des montants ci-après pour une période de calcul (au sens du paragraphe 20.2(1) de la Loi) de la banque pour l'année :

(i) le montant obtenu par la formule $0,05 \times A$, où A représente la valeur de l'élément A des formules figurant au paragraphe 20.2(3) de la Loi pour la période,

(ii) l'excédent éventuel du total visé à la division (A) sur le total visé à la division (B) :

(A) le total des coûts indiqués pour la banque, à la fin de la période ou, s'il s'agit d'un bien amortissable ou d'une immobilisation admissible, immédiatement après la fin de l'année, de chaque élément d'actif se rapportant à l'entreprise bancaire canadienne de la banque qui est inscrit dans les documents comptables de l'entreprise de la manière dont il doit être traité aux fins d'établissement des états financiers de succursale, au sens du paragraphe 20.2(1) de la Loi, pour l'année,

(B) la somme des montants suivants :

(I) le montant obtenu par la formule $D + AS$, où D et AS représentent respectivement la valeur des éléments D et AS des formules figurant au paragraphe 20.2(3) de la Loi pour la période,

(II) le montant demandé par la banque selon la division 20.2(3)(b)(ii)(A) de la Loi;

b) le total des montants qui représentent chacun un montant qui serait déterminé selon les alinéas (2)(j), (k), (n) ou (o) si ces dispositions s'appliquaient à la banque pour l'année, sauf dans la mesure où le montant correspond à une dette de la banque qui est incluse à l'élément D des formules figurant au paragraphe 20.2(3) de la Loi pour la dernière période de calcul de la banque pour l'année.

8. Section 810 of the Regulations and the heading before it are repealed.

9. (1) Paragraph 5301(1)(b) of the Regulations is replaced by the following:

(b) the total of the taxes payable by the corporation under Parts I.3, VI, VI.1 and XIII.1 of the Act for its taxation year preceding the particular year

(2) Clause 5301(4)(a)(i)(B) of the Regulations is replaced by the following:

(B) the total of the taxes payable under Parts I.3, VI, VI.1 and XIII.1 of the Act

(3) The portion of subsection 5301(8) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(8) Subject to subsection (9), if at a particular time a corporation (in this subsection referred as the “transferor”) has disposed of all or substantially all of its property to another corporation with which it was not dealing at arm’s length (in this subsection and subsection (9) referred to as the “transferee”) and subsection 85(1) or (2) or 142.7(3) of the Act applied in respect of the disposition of any of the property, the following rules apply:

(4) Subsection 5301(10) of the Regulations is replaced by the following:

(10) For the purpose of this section, tax payable under Part I, I.3, VI or XIII.1 of the Act by a corporation for a taxation year means the corporation’s tax payable for the year under the relevant Part, determined before taking into consideration the specified future tax consequences for the year.

10. Section 7900 of the Regulations is replaced by the following:

7900. (1) For the purposes of section 33.1, the definitions “excluded income” and “excluded revenue” and “specified deposit” in subsection 95(2.5), clause 212(1)(b)(iii)(D) and subparagraph 212(1)(b)(xi) of the Act, each of the following is a prescribed financial institution:

(a) a corporation that is a member of the Canadian Payments Association, other than an authorized foreign bank; and

(b) a credit union that is a shareholder or member of a body corporate or organization that is a central for the purposes of the *Canadian Payments Act*.

(2) For the purposes of the definitions “excluded income” and “excluded revenue” and “specified deposit” in subsection 95(2.5) and clause 212(1)(b)(iii)(D) of the Act, an authorized foreign bank is a prescribed financial institution.

11. The portion of section 8201 of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

8201. For the purposes of subsection 16.1(1), the definition “outstanding debts to specified non-residents” in subsection 18(5), subsection 34.2(6), the definition “excluded income” and “excluded revenue” in subsection 95(2.5), subsections 112(2), 125.4(1) and 125.5(1), the definition “taxable supplier” in subsection 127(9), subparagraph 128.1(4)(b)(ii), paragraphs 181.3(5)(a) and 190.14(2)(b), subsection 206(1.3), the definition “Canadian banking business” in subsection 248(1) and paragraph 260(5)(a) of the Act, a “permanent establishment” of a person or partnership (either of whom is referred to in this section as the “person”) means a fixed place of business of the person, including an office, a branch, a mine, an oil well, a farm, a timberland, a factory, a workshop or a warehouse if the person has a fixed place of business and, where the person does not have any fixed place of business, the principal place at which the person’s business is conducted, and

8. L’article 810 du même règlement et l’intertitre le précédant sont abrogés.

9. (1) L’alinéa 5301(1)(b) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) le total de l’impôt à payer par la société aux termes des parties I.3, VI, VI.1 et XIII.1 de la Loi pour l’année d’imposition précédente.

(2) La division 5301(4)(a)(i)(B) du même règlement est remplacée par ce qui suit :

(B) le total de l’impôt à payer aux termes des parties I.3, VI, VI.1 et XIII.1 de la Loi,

(3) Le passage du paragraphe 5301(8) du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(8) Sous réserve du paragraphe (9), lorsqu’une société (appelée « cédant » au présent paragraphe) a disposé à une date donnée, de la totalité ou de la presque totalité de ses biens en faveur d’une autre société avec laquelle elle avait un lien de dépendance (appelée « cessionnaire » au présent paragraphe et au paragraphe (9)) et que les paragraphes 85(1) ou (2) ou 142.7(3) de la Loi s’appliquaient à la disposition de l’un ou plusieurs de ces biens, les règles suivantes s’appliquent :

(4) Le paragraphe 5301(10) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(10) Pour l’application du présent article, l’impôt payable par une société aux termes des parties I, I.3, VI ou XIII.1 de la Loi pour une année d’imposition s’entend de son impôt à payer pour l’année aux termes d’une de ces parties, déterminé avant la prise en compte des conséquences fiscales futures déterminées pour l’année.

10. L’article 7900 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

7900. (1) Les institutions financières suivantes sont visées pour l’application de l’article 33.1, des définitions de « revenu exclu » et « dépôt déterminé » au paragraphe 95(2.5), de la division 212(1)(b)(iii)(D) et du sous-alinéa 212(1)(b)(xi) de la Loi :

a) les sociétés membres de l’Association canadienne des paiements, à l’exclusion des banques étrangères autorisées;

b) les caisses de crédit qui sont actionnaires ou membres d’une personne morale ou d’une organisation qui est une centrale pour l’application de la *Loi canadienne sur les paiements*.

(2) Les banques étrangères autorisées sont des institutions financières visées pour l’application des définitions de « revenu exclu » et « dépôt déterminé » au paragraphe 95(2.5) et de la division 212(1)(b)(iii)(D) de la Loi.

11. Le passage de l’article 8201 du même règlement précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

8201. Pour l’application du paragraphe 16.1(1), de la définition de « dettes impayées envers des non-résidents déterminés » au paragraphe 18(5), du paragraphe 34.2(6), de la définition de « revenu exclu » au paragraphe 95(2.5), des paragraphes 112(2), 125.4(1) et 125.5(1), de la définition de « fournisseur imposable » au paragraphe 127(9), du sous-alinéa 128.1(4)(b)(ii), des alinéas 181.3(5)(a) et 190.14(2)(b), du paragraphe 206(1.3), de la définition de « entreprise bancaire canadienne » au paragraphe 248(1) et de l’alinéa 260(5)(a) de la Loi, « établissement stable » d’une personne ou d’une société de personnes (appelées « personne » au présent article) s’entend de son lieu fixe d’affaires, y compris un bureau, une succursale, une mine, un puits de pétrole, une exploitation agricole, une terre à bois, une usine, un atelier ou un entrepôt, ou, à défaut d’un tel lieu, de l’endroit principal où elle exerce ses activités. Toutefois :

COMING INTO FORCE

12. (1) Sections 1, 3 and 4, subsection 7(11), section 8, subsection 9(3) and section 10 apply after June 27, 1999, except that in applying section 7900 of the *Income Tax Regulations*, as amended by section 10, to taxation years that began before 2000, the reference to the phrase “the definitions “excluded income” and “excluded revenue” and “specified deposit” in subsection 95(2.5)” is to be read as a reference to the phrase “paragraph 95(2)(a.3), the definition “specified deposit” in subsection 95(2.5)”.

(2) Sections 5 and 6 apply to taxation years that end after June 27, 1999, except that the return required to be filed under section 801 of the *Income Tax Regulations*, as amended by section 5, by an authorized foreign bank is deemed to have been filed with the Minister of National Revenue in a timely manner if it is so filed on or before the later of

- (a) the day on or before which it would, but for this subsection, be required to be filed, and
- (b) the day that is six months after the day on which these Regulations are registered.

(3) Subsections 7(1), (3), (4) and (6) to (8) apply to taxation years that begin after 1995, except that in applying subsection 808(1) of the *Income Tax Regulations*, as amended by subsection 7(1), to taxation years ending before June 28, 1999, it is to be read without reference to “(other than an authorized foreign bank)”.

(4) Section 2 and subsections 7(2), (5) and (9) come into force on the day on which these Regulations are registered.

(5) Subsection 7(10) is deemed to have come into force on August 8, 2000.

(6) Subsections 9(1), (2) and (4) apply to the 2001 and subsequent taxation years.

(7) Section 11 is deemed to have come into force on October 2, 1996, except that in applying section 8201 of the *Income Tax Regulations*, as amended by section 11,

- (a) to the 1996 taxation year, it is to be read without the reference to the phrase “the definition “outstanding debts to specified non-residents” in subsection 18(5),”;
- (b) to taxation years that ended before November 1997, it is to be read without the reference to subsection 125.5(1) of the Act;
- (c) to taxation years that began before 1996, it is to be read without the reference to the phrase “the definition “taxable supplier” in subsection 127(9),”;
- (d) to taxation years that ended before June 28, 1999, it is to be read without the reference to the phrases “paragraph 181.3(5)(a) and 190.14(2)(b),” and “the definition “Canadian banking business” in subsection 248(1);” and
- (e) to taxation years that began before 2000, it is to be read without the reference to the phrase “the definition “excluded income” and “excluded revenue” in subsection 95(2.5)”.

[7-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

12. (1) Les articles 1, 3 et 4, le paragraphe 7(11), l'article 8, le paragraphe 9(3) et l'article 10 s'appliquent à compter du 28 juin 1999. Toutefois, pour l'application de l'article 7900 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, modifié par l'article 10, aux années d'imposition ayant commencé avant 2000, le passage « des définitions de « revenu exclu » et « dépôt déterminé » au paragraphe 95(2.5) » vaut mention de « de l'alinéa 95(2)a.3), de la définition de « dépôt déterminé » au paragraphe 95(2.5) ».

(2) Les articles 5 et 6 s'appliquent aux années d'imposition se terminant après le 27 juin 1999. Toutefois, la déclaration qu'une banque étrangère autorisée doit produire en application de l'article 801 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, modifié par l'article 5, est réputée avoir été présentée au ministre du Revenu national dans le délai imparti si elle lui a été présentée au plus tard au dernier en date des jours suivants :

- a) le jour où elle serait à produire n'était le présent paragraphe;
- b) le jour qui suit de six mois l'enregistrement du présent règlement.

(3) Les paragraphes 7(1), (3), (4) et (6) à (8) s'appliquent aux années d'imposition commençant après 1995. Toutefois, pour l'application du paragraphe 808(1) du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, modifié par le paragraphe 7(1), aux années d'imposition s'étant terminées avant le 28 juin 1999, il n'est pas tenu compte du passage « (sauf une banque étrangère autorisée) ».

(4) L'article 2 et les paragraphes 7(2), (5) et (9) entrent en vigueur à la date d'enregistrement du présent règlement.

(5) Le paragraphe 7(10) est réputé être entré en vigueur le 8 août 2000.

(6) Les paragraphes 9(1), (2) et (4) s'appliquent aux années d'imposition 2001 et suivantes.

(7) L'article 11 est réputé être entré en vigueur le 2 octobre 1996. Toutefois pour l'application de l'article 8201 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*, modifié par l'article 11 :

- a) à l'année d'imposition 1996, il n'est pas tenu compte du passage « de la définition de « dettes impayées envers des non-résidents déterminés » au paragraphe 18(5), »;
- b) aux années d'imposition s'étant terminées avant novembre 1997, il n'est pas tenu compte du renvoi au paragraphe 125.5(1) de la Loi;
- c) aux années d'imposition ayant commencé avant 1996, il n'est pas tenu compte du passage « de la définition de « fournisseur imposable » au paragraphe 127(9), »;
- d) aux années d'imposition s'étant terminées avant le 28 juin 1999, il n'est pas tenu compte des passages « des alinéas 181.3(5)a) et 190.14(2)b), » et « de la définition de « entreprise bancaire canadienne » au paragraphe 248(1) »;
- e) aux années d'imposition ayant commencé avant 2000, il n'est pas tenu compte du passage « de la définition de « revenu exclu » au paragraphe 95(2.5) ».

[7-1-o]

Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations

Statutory Authority

Motor Vehicle Transport Act, 1987

Sponsoring Department

Department of Transport

Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire

Fondement législatif

Loi de 1987 sur les transports routiers

Ministère responsable

Ministère des Transports

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations* govern the maximum driving times and minimum off-duty times of commercial vehicle (bus and truck) drivers employed or otherwise engaged in extra-provincial transportation. These Regulations require drivers to keep a record of their daily driving and other work activities in a prescribed format and to make these records available to designated enforcement officials upon request.

Transport Canada is proposing to repeal and replace the *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations 1994*, under the *Motor Vehicle Transport Act, 1987* (MVTA). The central changes featured in the proposed regulations include:

- Increasing the minimum daily off-duty period by 25 percent from 8 hours to 10 hours;
- Requiring that no fewer than 8 of the hours of off-duty time be taken consecutively, with the additional 2 hours to be taken in increments of no less than a half hour;
- Reducing the daily maximum driving time by 18.8 percent from 16 hours to 13 hours;
- Reducing the daily maximum on-duty time by 12.5 percent from 16 hours to 14 hours, of which no more than 13 hours can be on-duty driving time;
- Eliminating the option to reduce the off-duty time from 8 hours to 4 hours;
- Increasing the minimum rest period for co-drivers using a sleeper berth from 2 hours to 4 consecutive hours;
- Permitting within defined parameters, the averaging of on-duty and off-duty time over a 48 hour period;
- Reducing the number of available work/rest cycles from three to two: a maximum 70-hour cycle over 7 days and a maximum 120-hour cycle over 14 days;
- For drivers who wish to switch or reset cycles, requiring a minimum of 36 consecutive hours off-duty before “resetting the clock to zero” for the 70-hour cycle and a minimum of 72 consecutive hours off-duty for the 120-hour cycle; and
- Requiring a minimum 24-hour off-duty period, at least once every 14 days for all drivers.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire* régit le nombre maximal d'heures de conduite et le nombre minimal d'heures de repos des conducteurs de véhicule utilitaire (camion et autocar) que les entreprises extra-provinciales de transport emploient ou dont elles retiennent les services. En vertu de ce règlement, le conducteur doit tenir un relevé journalier de ses activités de conduite et autres activités de travail suivant une forme établie et, sur demande, mettre ces relevés à la disposition des agents d'application de la loi désignés.

Transports Canada propose d'abroger et de remplacer le *Règlement de 1994 sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire*, pris en vertu de la *Loi de 1987 sur les transports routiers* (LTR). Les principales modifications dans le règlement proposé sont les suivantes :

- Augmentation de 25 p. 100 de la période de repos journalier minimale, qui passe de 8 à 10 heures;
- Exigence qu'au moins 8 des heures de repos soient prises de manière consécutive, et que les 2 autres heures soient prises en pauses d'une durée minimale de 30 minutes;
- Réduction de 18,8 p. 100 du nombre maximal d'heures de conduite pour une journée, qui passent de 16 à 13 heures;
- Réduction de 12,5 p. 100 du nombre maximal d'heures de service pour une journée, qui passent de 16 à 14 heures, et de ce nombre au plus 13 heures peuvent être des heures de conduite;
- Élimination de la possibilité de réduire le nombre d'heures de repos de 8 à 4;
- Augmentation de la période de repos minimale de 2 à 4 heures consécutives pour les co-conducteurs qui utilisent une couchette;
- Possibilité, selon des paramètres définis, de répartir les heures de service et les heures de repos sur une période de 48 heures;
- Réduction du nombre de cycles travail/repos disponibles de 3 à 2 : soit un cycle d'au plus 70 heures au cours d'une période de 7 jours, soit un cycle d'au plus 120 heures au cours d'une période de 14 jours;
- Exigence pour le conducteur qui souhaite permuter ou remettre à zéro un cycle, de prendre au moins 36 heures de repos consécutives, pour le cycle de 70 heures, et au moins 72 heures de repos consécutives, pour le cycle de 120 heures, avant de remettre les heures accumulées à zéro;
- Exigence de prendre une période de repos d'au moins 24 heures, au moins une fois tous les 14 jours pour tous les conducteurs.

The main objective of the proposed regulations is to reduce the risk of fatigue-related commercial vehicle accidents by providing drivers with the opportunity to obtain additional rest. The Regulations also aim to reduce the complexity of the rules by making them easier to comply with and to enforce, for example through the reduction of the number of cycles and the elimination of the options to reduce off-duty time.

The proposed Regulations are patterned after an applicable National Safety Code Standard (NSC). The NSC is a comprehensive code of minimum performance standards designed to ensure the safe operations of commercial vehicles, drivers and motor carriers. One of these standards — NSC No. 9 — Hours of Service, contains the basic rules on hours of service. On September 20, 2002, the federal/provincial Council of Ministers responsible for Transportation and Highway Safety approved NSC No. 9 as the basis for amendments to federal and provincial regulations. Based on the Council of Ministers' commitment, the Department is initiating changes to the hours of service regulations at a federal level. Similar changes are being initiated by provinces for intra-provincial transportation.

Alternatives

Through consultation with provincial jurisdictions and stakeholders, Transport Canada considered the following alternatives: maintaining the status quo, fully accepting the proposals of stakeholder groups, and harmonization with the United States' hours of service regime.

The status quo was rejected because the current Regulations do not incorporate new developments in sleep and fatigue management research, which conclude that sleep is the principal countermeasure to fatigue.

During the deliberations on the proposed Regulations, which have been underway for over a decade, a number of stakeholders offered variations on the proposal. This is not surprising given the complexity of the subject, and the wide interests of stakeholders.

While the development of the proposed Regulations accounted for the latest research findings about sleep and fatigue, the scientific community offered no single definitive solution. Opinions often varied. Accordingly, a measure of subjectivity was required in developing the revisions. All major stakeholders have accepted the proposal as a consensus solution that incorporates the essence of the latest research while still balancing the economic and societal demands placed on the motor carrier industry. Should other conclusive research findings become available, further regulatory modifications will be considered.

A final alternative considered was the harmonization of Canada's hours of service rules with those of the U.S. Presently, Canada and the U.S. recognize each other's hours of service regime. Canadian commercial vehicle drivers adhere to the U.S. regime when driving in the U.S. and vice versa. Differences between the two countries with respect to demographics, geography, and infrastructure, have dictated historically different regimes. Neither the motor carrier industry nor the regulating authorities indicated being in favour of fully harmonizing Canada's hours of service regulations to those of the U.S.

It should also be noted that the U.S. Federal Motor Carrier Safety Administration issuance of a Notice of Proposed Rulemaking (April 2001) on hours of service generated a significant

Le règlement proposé vise principalement à réduire le risque d'accidents causés par la fatigue impliquant des véhicules utilitaires en donnant aux conducteurs la possibilité de bénéficier de repos supplémentaire. Le Règlement vise aussi à réduire la complexité des règles en les rendant plus faciles à respecter et à appliquer, par exemple par la réduction du nombre de cycles et l'élimination de la possibilité de réduire les heures de repos.

Le règlement proposé s'inspire d'une norme applicable du Code canadien de sécurité (CCS). Le CCS est un code détaillé comportant des normes de rendement minimales conçues pour assurer la sécurité de l'exploitation des véhicules utilitaires, des conducteurs et des transporteurs routiers. Une de ces normes — CCS n° 9 — Heures de service, établit les règles de base relativement aux heures de service. Le 20 septembre 2002, le Conseil des ministres responsables des transports et de la sécurité routière (CMRTSR), organisme fédéral/provincial, a approuvé la norme CCS n° 9 comme fondement des modifications à la réglementation fédérale et provinciale. À la suite de l'engagement du Conseil des ministres, le Ministère apporte des modifications à la réglementation fédérale sur les heures de service. Des modifications du même ordre sont aussi apportées par les provinces en ce qui a trait au transport intra-provincial.

Solutions envisagées

Au moyen de consultations avec les parties intéressées et les provinces, Transports Canada a examiné les solutions suivantes : maintien du statu quo, acceptation intégrale des propositions des groupes intéressés et harmonisation avec le régime des heures de service en vigueur aux États-Unis.

Le statu quo a été rejeté parce que le Règlement actuel ne tient pas compte des nouveaux résultats de recherche en matière de gestion du sommeil et de la fatigue, qui concluent que le sommeil est la principale mesure de prévention pour contrer la fatigue.

Au cours des délibérations sur le règlement proposé, qui durent depuis plus d'une décennie, bon nombre d'intervenants ont suggéré des changements à la proposition. Cela n'est pas surprenant, compte tenu de la complexité de la question et de la diversité des intérêts des intervenants.

Bien que l'on ait tenu compte des dernières découvertes en matière de sommeil et de fatigue dans l'élaboration du projet de règlement, la communauté scientifique n'offrait pas de solution unique et définitive. Les opinions divergeaient souvent. Par conséquent, il a fallu appliquer une certaine dose de subjectivité dans l'élaboration des révisions. Les principaux intervenants ont tous accepté la proposition comme solution consensuelle qui intègre l'essentiel des dernières découvertes en la matière, tout en établissant un équilibre entre les demandes économiques et sociales imposées à l'industrie du transport routier. Si d'autres résultats de recherche concluants devenaient disponibles, d'autres modifications réglementaires seraient alors envisagées.

Une dernière option qui a été examinée était l'harmonisation des règles canadiennes sur les heures de service avec celles des É.-U. À l'heure actuelle, le Canada et les É.-U. reconnaissent mutuellement leur régime d'heures de service. Les conducteurs canadiens de véhicule utilitaire se conforment aux règles américaines lorsqu'ils conduisent aux É.-U. et vice-versa. Historiquement, les différences du point de vue de la démographie, de la géographie et de l'infrastructure ont dicté des régimes différents. Ni l'industrie du transport routier, ni les autorités réglementaires n'ont dit souhaiter l'harmonisation complète de la réglementation sur les heures de service du Canada avec celle des É.-U.

Il convient aussi de noter que la publication par la Federal Motor Carrier Safety Administration des É.-U. d'un Avis de projet de réglementation (Notice of Proposed Rulemaking)

amount of controversy. Consequently, U.S. officials are presently revisiting the proposal. There is no indication when a new rule will be proposed, how a new regime would be structured in the U.S., or whether a new regime would be acceptable in the Canadian context. Thus it is premature to promote harmonization with the U.S. as a viable alternative.

In summary, based on current research findings, efforts to balance societal and economic demands, and the uncertain future direction of the hours of service rules in the U.S., the proposed Regulations are viewed as having the best potential to improve safety while accommodating the efficient and economic movement of goods and people.

Benefits and Costs

The motor carrier industry is a very important component of the Canadian economy, with annual operating revenues of \$50 billion. Trucking is a vital component of international trade, with exports to the U.S. representing 80 percent by value of goods shipped, and imports 60 percent. While the motor coach industry is much smaller, it also plays an important role in transporting passengers both on an intercity and on a charters/tour basis and carries approximately 14 million scheduled passengers annually.

Data is sparse on the cause of accidents as a result of fatigue. Information collected by Transport Canada is derived from police accident reports, as provided by the provinces. Of the approximately 3 000 fatalities that occurred annually on Canada's roads between 1994 and 1998, only 11 fatalities per year are attributed to either fatigue or falling asleep. However, it is widely felt that these statistics are underreported. The U.S. Federal Motor Carrier Safety Administration suggests that fatigue could be the cause in about 15 percent of annual road fatalities, while other sources suggest that the number could be considerably higher — up to 40 percent.

Some stakeholders claim the proposal will increase driving hours. This is incorrect. In fact, the proposed Regulations increase the daily off-duty time by 2 hours or 25 percent and decrease the daily driving time by 3 hours, a decrease of 18.8 percent. In addition, allowable driving time over a seven-day period is reduced; other changes will also provide drivers with a greater opportunity to obtain more rest.

The adoption of the proposed *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations* therefore is expected to have incremental beneficial effects on road safety. While prescribing additional hours of consecutive rest does not guarantee that drivers will sleep, the possibility that a driver be less tired is significantly enhanced in the proposed Regulations. Simplifying the Regulations ensures that they will be easier to understand and will thereby promote improved industry compliance. Less complex regulations are also easier to enforce.

The anticipated costs of the proposed Regulations are minimal. The volume of freight and passengers being transported is not likely to be affected by the proposed changes. The proposed Regulations are not expected to affect inflation and employment. Possible expenses for industry and provincial governments will

[avril 2001] sur les heures de service a suscité beaucoup de controverses. Par conséquent, les É.-U. révisent actuellement ce projet. Aucune indication n'a été donnée quant à la date où une nouvelle règle serait proposée ou quant à la structure qu'aurait un nouveau régime aux É.-U., et rien ne permet de savoir si un nouveau régime serait acceptable dans le contexte canadien. Par conséquent, il est prématuré de promouvoir l'harmonisation avec les É.-U. comme étant une option viable.

En résumé, compte tenu de l'état actuel de la recherche, de la nécessité d'établir un équilibre entre les demandes sociales et économiques et de l'incertitude quant à l'orientation que pourrait prendre la réglementation sur les heures de service aux É.-U., le règlement proposé est jugé comme pouvant le mieux améliorer la sécurité tout en assurant le transport des marchandises et des personnes de manière efficiente et économique.

Avantages et coûts

L'industrie du transport routier est une composante très importante de l'économie canadienne, avec des recettes d'exploitation de 50 milliards de dollars annuellement. Le camionnage est un élément essentiel du commerce international, avec des exportations vers les É.-U. qui représentent 80 p. 100 de la valeur des marchandises expédiées, et des importations qui représentent 60 p. 100. Bien que l'industrie du transport par autocar ait une envergure beaucoup moindre, elle joue aussi un rôle important dans le transport des passagers, tant pour le transport interurbain que pour les services affrétés et d'excursion, et transporte près de 14 millions de passagers réguliers annuellement.

Peu de données sont disponibles sur les causes des accidents attribuables à la fatigue. Les renseignements recueillis par Transports Canada proviennent des rapports de police sur les accidents, tels qu'ils sont fournis par les provinces. Il y a eu environ 3 000 décès annuellement sur les routes au Canada entre 1994 et 1998, et de ce nombre seulement 11 décès par année sont attribuables soit à la fatigue ou à l'endormissement. Toutefois, de l'avis général, ces statistiques sous-estiment la situation réelle. La Federal Motor Carrier Safety Administration des É.-U. prétend que la fatigue pourrait être en cause dans près de 15 p. 100 des décès qui surviennent sur les routes chaque année, alors que d'autres sources estiment que ce pourcentage pourrait être beaucoup plus élevé — jusqu'à 40 p. 100.

Certains intervenants font valoir que la proposition aura pour effet d'augmenter leur nombre d'heures de conduite. Cela n'est pas le cas. En fait, le règlement proposé augmente de 2 heures les heures de repos journalier, soit 25 p. 100, et diminue de 3 heures le nombre d'heures de conduite par jour, soit 18,8 p. 100. De plus, les heures de conduite permises sur une période de 7 jours sont réduites; et d'autres changements vont aussi fournir aux conducteurs une plus grande possibilité d'obtenir davantage de repos.

On s'attend donc à ce que l'adoption du *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire* ait des effets bénéfiques supplémentaires sur la sécurité routière. Bien que la prescription d'heures de repos consécutives additionnelles ne soit pas une garantie que les conducteurs dormiront, la possibilité qu'un conducteur soit moins fatigué est beaucoup plus élevée en vertu de ce nouveau règlement. Le Règlement étant simplifié, on s'assure qu'il sera plus facile à comprendre et qu'il sera davantage respecté par l'industrie. Un règlement moins compliqué est aussi plus facile à appliquer.

Les coûts prévus inhérents au règlement proposé sont négligeables. Le volume de marchandises et de passagers transportés ne devrait pas être touché par les changements proposés. Le règlement proposé ne devrait pas avoir d'incidence sur l'inflation et l'emploi. Parmi les dépenses éventuelles que pourraient engager

include training for inspectors and commercial vehicle drivers on the new Regulations, changes to logbooks and adjustments to the software and hardware of operating systems. Nonetheless, industry and governments have accepted these costs as a necessary outcome to providing a safer environment on Canadian roads.

Environmental Impact

The Regulations have no environmental impact.

Regulatory Burden

The Regulations do not impose any additional regulatory burden; in fact, the regulation is simplified.

Consultation

In developing these proposed Regulations, Transport Canada considered the views of public interest groups, law enforcement agencies, labour organizations and the motor carrier industry, as well as provincial governments and individual stakeholders.

The Department's main consultative mechanism has been the Canadian Council of Motor Transport Administrators (CCMTA), the key national organization for motor carrier safety. The CCMTA is a non-profit organization comprised of representatives from federal and provincial governments, as well as associate members representing a wide variety of interests. Through a collective consultative process, the CCMTA makes decisions on administration and operational matters dealing with motor carrier, commercial vehicle and driver safety. Associate members are invited, without reservation, to participate on project groups and task forces, where standards and proposed regulations are discussed and developed.

Deliberations on revising the hours of service rules have been underway since the early 1990s under the auspices of the CCMTA. Discussions on specific changes were held in abeyance pending release of a multi-year groundbreaking \$6 million study, which was conducted by the Department in partnership with the U.S. Department of Transport. The Driver Fatigue and Alertness Study (DFAS) results were released in November 1996, at which time Transport Canada assumed the chair of the multi-stakeholder CCMTA Project Group examining hours of service. Members included representatives from federal and provincial governments, the motor carrier sector, public interest groups, U.S. federal transportation officials and labour organizations.

The Project Group also sought guidance from a panel of academic experts in shift-work, sleep and human performance. Their report was published in September 1998. Many of the panel's recommendations were adopted completely or in part, and formed the basis for the recommended changes in the proposed Regulations.

Further, because the Project Group was interested in obtaining the views of all stakeholders, Transport Canada engaged the services of a consultant in the fall of 1998 to gather input to the hours of service review. The consultant's report, published in December 1998, presented the views of approximately 60 stakeholders from across Canada.

l'industrie et les gouvernements provinciaux, il y a les coûts de formation des inspecteurs et des conducteurs de véhicule utilitaire sur le nouveau règlement, les changements aux fiches journalières et les modifications au logiciel et au matériel des systèmes d'exploitation. Néanmoins, l'industrie et les gouvernements ont accepté ces coûts comme étant une conséquence nécessaire à l'obtention d'un environnement plus sécuritaire sur les routes canadiennes.

Incidence sur l'environnement

Le Règlement n'a pas d'incidence sur l'environnement.

Fardeau de la réglementation

Le Règlement n'impose pas de fardeau réglementaire additionnel; en fait, la réglementation est simplifiée.

Consultations

Dans l'élaboration du règlement proposé, Transports Canada a considéré les points de vue des groupes d'intérêts publics, des organismes d'application de la loi, des organisations syndicales et de l'industrie du transport routier, de même que ceux des gouvernements provinciaux et des intervenants individuels.

Le principal mécanisme de consultation du Ministère a été le Conseil canadien des administrateurs en transport motorisé (CCATM), le principal organisme national qui s'occupe de la sécurité du transport routier. Le CCATM est un organisme à but non lucratif formé de représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, de même que de membres associés représentant une diversité d'intérêts. Grâce à un processus de consultation collective, le CCATM prend des décisions sur des questions administratives et opérationnelles ayant trait à la sécurité des transporteurs routiers, des véhicules utilitaires et des conducteurs. Les membres associés sont invités, sans réserve, à participer aux groupes de travail où l'on discute et fait l'élaboration de normes et de projets de règlement.

Les délibérations sur la révision des règles sur les heures de service ont cours depuis le début des années 90 sous l'égide du CCATM. Les discussions sur des changements bien précis ont été laissées en suspens en attendant la publication d'une étude novatrice de 6 millions de dollars s'étendant sur plusieurs années, qui a été menée par le Ministère en partenariat avec le département américain des Transports. Les résultats de l'Étude sur la fatigue et la perte de vigilance chez les conducteurs ont été publiés en novembre 1996, au moment où Transports Canada assumait la présidence du groupe de travail du CCATM sur les heures de service qui réunissait de nombreux intervenants. Parmi ceux-ci on notait des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux, du secteur du transport routier, des groupes d'intérêts, des représentants du département américain des Transports et d'organisations syndicales.

Le groupe de travail a aussi demandé l'avis d'un comité d'experts réunissant des spécialistes des questions touchant le travail par quarts, le sommeil et la performance humaine. Son rapport a été publié en septembre 1998. Bon nombre des recommandations du comité d'experts ont été adoptées en tout ou en partie, et forment le fondement des changements recommandés dans le règlement proposé.

De plus, comme le groupe de travail était intéressé à obtenir le point de vue de tous les intervenants, Transports Canada a retenu les services d'un consultant à l'automne 1998 afin de recueillir des commentaires sur la révision des heures de service. Le rapport du consultant, publié en décembre 1998, présentait le point de vue d'environ 60 intervenants de partout au Canada.

Throughout 1999, the Project Group met numerous times to finalize its deliberations. The results were incorporated into a firm set of proposals (revisions to the standard) presented in a policy paper, which was approved by the CCMTA Board of Directors in December 1999.

To further encourage public input, in April 2001, the Minister of Transport invited the House of Commons Standing Committee on Transport (SCOT) to examine the issue of commercial drivers' hours of service and the CCMTA proposal. The SCOT hearings allowed a range of interested parties to provide their viewpoint on a revised hours of service regime in Canada. The Standing Committee tabled its report on June 17, 2002; its conclusions support the changes as proposed by the CCMTA.

In addition to approving the proposed changes, during its September 20, 2002 meeting, the Council of Ministers also agreed to work on continued research into effective fatigue management, on-going improvements to hours of service regimes and the development of improved enforcement tools such as numbered log-books and new electronic tools.

The proposed Regulations have been developed in concert with the revised NSC standard on hours of service. Transport Canada's review of the hours of service rules has been an exhaustive and extensive process that has involved stakeholders at every phase of the discussions. The open and transparent nature of the dialogue has allowed for a rigorous and frank debate of the issues.

The proposed Regulations are considered by major stakeholders (including government, industry e.g. the Canadian Trucking Alliance, labour organizations e.g. Teamsters Canada, and safety organizations e.g. the Canadian Automobile Association) to have the potential to improve road safety while balancing economic and social concerns. The changes provide greater opportunities for drivers to obtain more rest, which is the most effective way to combat the effects of fatigue. Nevertheless, some stakeholders suggest that the proposed changes do not go far enough in limiting driver on-duty hours.

Comments on the proposed Regulations will be accepted during the 60-day consultation period that will follow the publication of this proposal in the *Canada Gazette*, Part I. All responses will be taken into consideration in the development of the final regulations.

Compliance and Enforcement

Provincial governments are responsible for enforcing the Hours of Service Regulations.

Transport Canada will monitor the implementation and enforcement of the *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations* through the meetings and discussions of the appropriate CCMTA standing committees, through bilateral discussions with jurisdictions and industry representatives, through periodic reporting and through occasional studies on implementation and consistency as may be undertaken by the Department.

Section 26 of the *Motor Vehicle Transport Act* (MVTA), requires that the Minister table with Parliament a comprehensive review of the amendments to the Act passed by Parliament in 2001. Proclamation bringing these amendments into force is anticipated in 2003. The review is to occur during the fifth year after coming into force. By this time, it is expected that the revised hours of service regulations will have been in force in all

Au cours de 1999, le groupe de travail s'est réuni à plusieurs reprises afin de mettre la dernière main à ses travaux. Les résultats ont été incorporés dans un ensemble ferme de propositions (révisions à la norme) présentées dans un document d'orientation, qui a été approuvé par le conseil d'administration du CCATM en décembre 1999.

En avril 2001, afin de favoriser la participation du public, le ministre des Transports a invité le Comité permanent des transports (CPT) de la Chambre des communes à se pencher sur la question des heures de service des conducteurs de véhicules utilitaire et la proposition du CCATM. Les audiences du CPT ont permis d'entendre les points de vue d'un large éventail d'intervenants sur la question d'un nouveau régime d'heures de service au Canada. Le 17 juin 2002, le Comité permanent a déposé son rapport, dont les conclusions appuient les changements proposés par le CCATM.

Lors de sa réunion du 20 septembre 2002, le Conseil des ministres a approuvé les modifications proposées et a aussi convenu de poursuivre la recherche sur une gestion efficace de la fatigue, l'amélioration constante des régimes d'heures de service et l'élaboration d'outils d'application de la loi améliorés, tels que des fiches journalières numérotées et de nouveaux outils électroniques.

Le règlement proposé a été élaboré parallèlement à la révision de la norme CCS sur les heures de service. Transports Canada a effectué un examen minutieux et en profondeur des règles sur les heures de service, examen qui a associé les intervenants à toutes les étapes des discussions. La nature ouverte et transparente du dialogue a permis un débat rigoureux et franc sur ces questions.

Les principaux intervenants (notamment le gouvernement, l'industrie, par exemple l'Alliance canadienne du camionnage, les syndicats, par exemple Teamsters Canada, et les organismes de sécurité, par exemple l'Association canadienne des automobilistes) estiment que le règlement proposé peut améliorer la sécurité routière tout en établissant un équilibre entre les considérations d'ordre économique et social. Les modifications fourniront aux conducteurs davantage de possibilités d'obtenir plus de repos, ce qui est la façon la plus efficace de combattre les effets de la fatigue. Néanmoins, certains intervenants estiment que les modifications ne vont pas assez loin pour limiter les heures de service des conducteurs.

Les commentaires sur le règlement proposé seront acceptés pendant une période de consultation de 60 jours suivant sa publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*. Tous les commentaires reçus seront pris en considération lors de l'élaboration du règlement final.

Respect et exécution

Les gouvernements provinciaux sont chargés d'appliquer le Règlement sur les heures de service.

Transports Canada surveillera la mise en œuvre et l'application du *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire* au moyen de réunions et de discussions des comités permanents appropriés du CCATM, par des discussions bilatérales avec les représentants des provinces et de l'industrie, par des rapports périodiques et par des études occasionnelles sur la mise en œuvre et la cohérence que le Ministère pourrait effectuer.

L'article 26 de la *Loi sur les transports routiers* (LTR), exige du Ministre qu'il dépose devant le Parlement un examen complet des modifications à la Loi adoptées par le Parlement en 2001. L'entrée en vigueur de ces modifications est prévue pour 2003. L'examen doit avoir lieu durant la cinquième année suivant l'entrée en vigueur de la loi. D'ici là, on prévoit que le règlement révisé sur les heures de service aura été en vigueur dans toutes les

jurisdictions for a meaningful period of time. Although the amendments do not directly affect the proposed Regulations, a concurrent review of the operation of the new hours of service rules would be logical and complementary and will be included as part of the comprehensive review.

Contacts

Brian Orrbine, Chief, Motor Carrier Group, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, Tower C, 8th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 990-8855 (Telephone); (613) 990-2912 (Facsimile); orrbimb@tc.gc.ca (Electronic mail), or Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Transport Canada, 330 Sparks Street, Tower C, 8th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-8616 or 1-800-333-0371 (Telephone); (613) 990-2913 (Facsimile); regsclerkcommis@tc.gc.ca (Internet address).

provinces depuis une période significative. Bien que les modifications n'aient pas d'incidence directe sur le règlement proposé, un examen simultané du fonctionnement des nouvelles règles sur les heures de service serait logique et complémentaire, et sera inclus dans le cadre de l'examen complet susmentionné.

Personnes-ressources

Brian Orrbine, Chef, Groupe des transporteurs routiers, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, Tour C, 8^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 990-8855 (téléphone); (613) 990-2912 (télécopieur); orrbimb@tc.gc.ca (courriel), ou Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, Transports Canada, 330, rue Sparks, Tour C, 8^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-8616 ou 1-800-333-0371 (téléphone); (613) 990-2913 (télécopieur); regsclerkcommis@tc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 3(1) of the *Motor Vehicle Transport Act, 1987*^a, proposes to make the annexed *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations to the Minister of Transport within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette, Part I*, and the date of publication of this notice and be sent to Brian Orrbine, Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate, Department of Transport, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N5.

Persons making representations should also identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, February 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi de 1987 sur les transports routiers*^a, se propose de prendre le *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Brian Orrbine, Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile, ministère des Transports, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N5.

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 13 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

^a R.S., c. 29 (3rd Supp.)

^a L.R., ch. 29 (3^e suppl.)

TABLE OF CONTENTS

COMMERCIAL VEHICLE DRIVERS HOURS
OF SERVICE REGULATIONS
(This table is not part of the Regulations.)

	Section
INTERPRETATION	1
DIRECTORS	2
RESPONSIBILITIES OF MOTOR CARRIERS, SHIPPERS, CONSIGNEES AND DRIVERS	3
Reserved	4 to 8
REQUIREMENT TO TAKE OFF-DUTY TIME	9
Reserved	10
SCHEDULING — DRIVING SOUTH OF LATITUDE 60°N	
<i>Application</i>	11
<i>Driving Time</i>	12
Reserved	13
<i>Daily Off-duty Time</i>	14
Reserved	15
<i>Deferral of Daily Off-duty Time</i>	16
<i>East Coast Ferries</i>	17
<i>Splitting of Daily Off-duty Time</i>	18
Reserved	19 to 23
<i>Cycles</i>	24
<i>Cycle Reset — Supplementary Off-Duty Time</i>	28
<i>Cycle Switching — Supplementary Off-Duty Time</i>	29
Reserved	30 to 36
SCHEDULING — DRIVING NORTH OF LATITUDE 60°N	
<i>Application</i>	37
<i>Driving Time</i>	38
Reserved	39
<i>Daily Off-duty Time</i>	40
Reserved	41
<i>Splitting of Daily Off-duty Time</i>	42
Reserved	43 to 48
<i>Cycles</i>	49
<i>Cycle Reset — Supplementary Off-Duty Time</i>	53
<i>Cycle Switching — Supplementary Off-Duty Time</i>	54
Reserved	55 to 60
PERMITS	
<i>Special Permits</i>	61
<i>Permits for Commercial Vehicles Other than Oil-Well Service Vehicles</i>	62
<i>Oil-Well Service Vehicle Permits</i>	63
<i>Applications for Permits</i>	64
<i>Approval of Other Directors</i>	65
<i>Issuance of Permits</i>	66
<i>Obligations of Holders of Permits</i>	67
<i>Amendment, Cancellation and Suspension of Permits</i>	68

TABLE DES MATIÈRES

RÈGLEMENT SUR LES HEURES DE SERVICE DES
CONDUCTEURS DE VÉHICULE UTILITAIRE
(Cette table ne fait pas partie du règlement.)

	Article
DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION	1
DIRECTEURS	2
RESPONSABILITÉS DES TRANSPORTEURS ROUTIERS, DES EXPÉDITEURS, DES CONSIGNATAIRES ET DES CONDUCTEURS	3
Réservés	4 à 8
OBLIGATION DE PRENDRE DES HEURES DE REPOS	9
Réservé	10
AMÉNAGEMENT DES HORAIRES — CONDUITE AU SUD DU 60° DE LATITUDE N.	
<i>Champ d'application</i>	11
<i>Heures de conduite</i>	12
Réservé	13
<i>Heures de repos journalier</i>	14
Réservé	15
<i>Report des heures de repos journalier</i>	16
<i>Traversier de la côte est</i>	17
<i>Fractionnement des heures de repos journalier</i>	18
Réservés	19 à 23
<i>Cycles</i>	24
<i>Remise à zéro — Heures de repos supplémentaires</i>	28
<i>Permutation des cycles — Heures de repos supplémentaires</i>	29
Réservés	30 à 36
AMÉNAGEMENT DES HORAIRES — CONDUITE AU NORD DU 60° DE LATITUDE N.	
<i>Champ d'application</i>	37
<i>Heures de conduite</i>	38
Réservé	39
<i>Heures de repos journalier</i>	40
Réservé	41
<i>Fractionnement des heures de repos journalier</i>	42
Réservés	43 à 48
<i>Cycles</i>	49
<i>Remise à zéro — Heures de repos supplémentaires</i>	53
<i>Permutation des cycles — Heures de repos supplémentaires</i>	54
Réservés	55 à 60
PERMIS	
<i>Permis spécial</i>	61
<i>Permis visant un véhicule utilitaire autre qu'un véhicule de service de puits</i>	62
<i>Permis visant les véhicules de service de puits</i>	63
<i>Demande de permis</i>	64
<i>Approbation des autres directeurs</i>	65
<i>Délivrance du permis</i>	66
<i>Obligations du titulaire du permis</i>	67
<i>Modification, annulation et suspension du permis</i>	68

Reserved.....	69 to 75	Réservés.....	69 à 75
EMERGENCIES AND ADVERSE DRIVING CONDITIONS.....	76	SITUATIONS D'URGENCE ET MAUVAISES CONDITIONS DE CIRCULATION.....	76
Reserved.....	77 to 79	Réservés.....	77 à 79
DAILY LOGS		FICHE JOURNALIÈRE	
<i>Interpretation</i>	80	<i>Interprétation</i>	80
<i>Requirement to Fill Out a Daily Log</i>	81	<i>Exigence de remplir une fiche journalière</i>	81
<i>Content of Daily Logs</i>	82	<i>Contenu de la fiche journalière</i>	82
<i>Use of Electronic Recording Devices</i>	83	<i>Utilisation d'un enregistreur électronique</i>	83
<i>Possession of Daily Logs and Supporting Documents by Drivers</i>	84	<i>Possession des fiches journalières et des documents justificatifs par le conducteur</i>	84
<i>Distribution and Keeping of Daily Logs</i>	85	<i>Diffusion et conservation des fiches journalières</i>	85
<i>Tampering</i>	86	<i>Falsification</i>	86
<i>Monitoring by Motor Carriers</i>	87	<i>Contrôle par le transporteur routier</i>	87
Reserved.....	88 to 90	Réservés.....	88 à 90
OUT-OF-SERVICE DECLARATIONS.....	91	DÉCLARATION DE MISE HORS SERVICE.....	91
Reserved.....	92 to 95	Réservés.....	92 à 95
INSPECTIONS		INSPECTIONS	
<i>Proof of Authority</i>	96	<i>Preuve d'autorisation</i>	96
<i>Authority to Enter Premises</i>	97	<i>Autorisation d'entrer en vue d'une inspection</i>	97
<i>Production of Daily Logs and Supporting Documents</i>	98	<i>Production des fiches journalières et des documents justificatifs</i>	98
REPEAL.....	100	ABROGATION.....	100
COMING INTO FORCE.....	101	ENTRÉE EN VIGUEUR.....	101
SCHEDULE 1		ANNEXE 1	
SCHEDULE 2		ANNEXE 2	
SCHEDULE 3		ANNEXE 3	

COMMERCIAL VEHICLE DRIVERS HOURS OF SERVICE REGULATIONS

INTERPRETATION

1. (1) The definitions in this section apply in these Regulations.
- “adverse driving conditions” means snow, sleet, fog or other adverse weather or road conditions that were not apparent on the basis of information known to a driver or a motor carrier dispatching a driver immediately before the driver began driving. (*mauvaises conditions de circulation*)
- “co-driver” means a person who is present in a commercial vehicle because of having been, or being about to be, its driver. (*coconducteur*)
- “commercial vehicle” means, subject to subsection (2), a vehicle that
- (a) is operated by a motor carrier and propelled otherwise than by muscular power; and
 - (b) is a truck, tractor, trailer or any combination of them that has a registered gross vehicle weight in excess of 4 500 kg or a bus that is designed and constructed to have a designated seating capacity of more than 10 persons, including the driver. (*véhicule utilitaire*)

RÈGLEMENT SUR LES HEURES DE SERVICE DES CONDUCTEURS DE VÉHICULE UTILITAIRE

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « activité » L'une quelconque des périodes suivantes :
- a) les heures de repos, à l'exclusion du temps passé dans une couchette;
 - b) les heures de repos passées dans une couchette;
 - c) les heures de conduite;
 - d) les heures de service, à l'exclusion des heures de conduite. (*duty status*)
- « coconducteur » Personne se trouvant à bord d'un véhicule utilitaire parce qu'elle vient de le conduire ou s'appête à le faire. (*co-driver*)
- « conducteur »
- a) Personne qui conduit un véhicule utilitaire;
 - b) à l'égard d'un transporteur routier, personne que le transporteur routier emploie pour conduire un véhicule utilitaire ou dont il a retenu les services à cette fin;

“cycle” means

(a) cycle 1, under which the on-duty time is accumulated over a period of 7 days; and

(b) cycle 2, under which the on-duty time is accumulated over a period of 14 days. (*cycle*)

“daily log” means a record containing the information required by section 82. (*fiche journalière*)

“day” means a 24-hour period that begins at the hour designated by a motor carrier and entered in the daily log by the driver. (*jour ou journée*)

“director” means a federal director or a provincial director. (*directeur*)

“driver”

(a) means a person who operates a commercial vehicle;

(b) means, in respect of a motor carrier, a person employed or otherwise engaged by the motor carrier to operate a commercial vehicle; and

(c) for the purposes of section 98, includes a co-driver. (*conducteur*)

“duty status” means any of the following periods:

(a) off-duty time, other than time spent in a sleeper berth;

(b) off-duty time spent in a sleeper berth;

(c) driving time; or

(d) on-duty time, other than driving time. (*activité*)

“electronic recording device” means an electric, electronic or telematic device that is installed in a commercial vehicle and is capable of recording accurately each period of duty status, in whole or in part. (*enregistreur électronique*)

“emergency vehicle” means a vehicle that is designated as an emergency vehicle under the laws of the province in which the vehicle is operated. (*véhicule de secours*)

“federal director” means an official of the Road Safety and Motor Vehicle Regulation Directorate of the federal Department of Transport. (*directeur fédéral*)

“home terminal” means the place of business of a motor carrier at which a driver ordinarily reports for work and, for the purposes of sections 13, 39 and 82, includes a temporary work site designated by the motor carrier. (*terminus d’attache*)

“inspector” means

(a) a person designated under subsection 2(2); or

(b) a peace officer within the meaning of section 2 of the *Criminal Code*. (*inspecteur*)

“motor carrier” means a person who is engaged in the operation of an extra-provincial bus undertaking or an extra-provincial truck undertaking. (*transporteur routier*)

“off-duty time” means any period other than on-duty time. (*heures de repos*)

“oil-well service vehicle” means a commercial vehicle that is

(a) specially constructed, altered or equipped to accommodate a specific service requirement associated with the oil or natural gas industry; and

(b) used exclusively in the oil or natural gas industry for the transportation of equipment or materials to and from oil or natural gas facilities or for the servicing and repair of oil and natural gas facilities. (*véhicule de service de puits*)

“on-duty time” means the period that begins when a driver begins work or is required by the motor carrier to be available to work and ends when the driver stops work or is relieved of responsibility by the motor carrier, and includes driving time and time spent by the driver

c) y compris, pour l’application de l’article 98, un coconducteur. (*driver*)

« couchette » Partie d’un véhicule utilitaire qui est conforme aux exigences de l’annexe 1. (*sleeper berth*)

« cycle »

a) Le cycle 1, dont les heures de service sont accumulées sur une période de 7 jours;

b) le cycle 2, dont les heures de service sont accumulées sur une période de 14 jours. (*cycle*)

« déclaration de mise hors service » Déclaration délivrée par un directeur ou un inspecteur en application de l’article 91. (*out-of-service declaration*)

« directeur » Le directeur fédéral ou un directeur provincial. (*director*)

« directeur fédéral » Représentant de la Direction générale de la sécurité routière et de la réglementation automobile du ministère des Transports fédéral. (*federal director*)

« directeur provincial » Représentant d’une province qui est désigné en vertu du paragraphe 2(1) pour la province où est situé l’établissement principal du transporteur routier. (*provincial director*)

« document justificatif » Document ou renseignement dont un directeur ou un inspecteur a besoin pour vérifier si le présent règlement est respecté. (*supporting document*)

« enregistreur électronique » Dispositif électrique, électronique ou télématique qui est installé à bord d’un véhicule utilitaire et peut enregistrer et avec précision, en tout ou partie, le temps consacré à chaque activité. (*electronic recording device*)

« établissement principal » Le lieu au Canada qui est désigné par le transporteur routier où sont conservés les fiches journalières et les documents justificatifs exigés par le présent règlement. (*principal place of business*)

« fiche journalière » Relevé sur lequel sont consignés les renseignements exigés à l’article 82. (*daily log*)

« heures de repos » Période autre que les heures de service. (*off-duty time*)

« heures de service » La période qui commence au moment où le conducteur commence à travailler ou est tenu par le transporteur routier d’être en disponibilité et se termine au moment où il cesse de travailler ou est relevé de ses fonctions par le transporteur routier. Sont inclus dans la présente définition les heures de conduite et le temps consacré par le conducteur à l’une quelconque des fonctions suivantes :

a) l’inspection, l’entretien, la réparation, la mise en état ou le démarrage d’un véhicule utilitaire;

b) le déplacement à bord d’un véhicule utilitaire en tant que coconducteur, sauf le temps passé dans la couchette;

c) la participation au chargement ou au déchargement d’un véhicule utilitaire;

d) l’inspection ou la vérification du chargement d’un véhicule utilitaire;

e) l’attente pendant qu’un véhicule utilitaire fait l’objet d’un entretien, ou est chargé ou déchargé;

f) l’attente pendant qu’un véhicule utilitaire ou son chargement est inspecté à un bureau de douane ou à un poste de pesée;

g) le déplacement en tant que passager à bord d’un véhicule utilitaire, à la demande du transporteur routier qui emploie le conducteur ou en retient les services, jusqu’au lieu de destination où le conducteur commencera ses heures de conduite;

h) l’attente au cours d’un trajet en raison d’un accident ou d’un autre événement ou une autre situation imprévus;

- (a) inspecting, servicing, repairing, conditioning or starting a commercial vehicle;
- (b) travelling in a commercial vehicle as a co-driver, when the time is not spent in the sleeper berth;
- (c) participating in the loading or unloading of a commercial vehicle;
- (d) inspecting or checking the load of a commercial vehicle;
- (e) waiting for a commercial vehicle to be serviced, loaded or unloaded;
- (f) waiting for a commercial vehicle or its load to be inspected at a customs office or weighing check-point;
- (g) travelling as a passenger in a commercial vehicle, at the request of the motor carrier by whom the driver is employed or otherwise engaged, to the destination at which the driver will begin driving time;
- (h) waiting at an en-route point because of an accident or other unplanned occurrence or situation;
- (i) resting in or occupying a commercial vehicle for any other purpose, except time spent in a sleeper berth or in a stationary commercial vehicle to satisfy the requirement of section 14 to take 2 off-duty hours daily in addition to 8 consecutive hours; or
- (j) performing any work for any motor carrier. (*heures de service*)

“out-of-service declaration” means a declaration issued by a director or inspector under section 91. (*déclaration de mise hors service*)

“permit” means a permit issued under section 61, 62 or 63 that authorizes a motor carrier or a driver to deviate from the driving time and off-duty time requirements of sections 12 to 29 or 38 to 54. (*permis*)

“principal place of business” means the place in Canada designated by the motor carrier as the place where daily logs and supporting documents required by these Regulations are kept. (*établissement principal*)

“provincial director” means an official of a province designated under subsection 2(1) for the province in which the principal place of business of the motor carrier is located. (*directeur provincial*)

“sleeper berth” means an area of a commercial vehicle that meets the requirements of Schedule 1. (*courette*)

“supporting document” means a document or information needed by a director or inspector to assess compliance with these Regulations. (*document justificatif*)

(2) For the purposes of these Regulations, the following vehicles are not commercial vehicles:

- (a) a two-axle or three-axle vehicle used for
 - (i) the transportation of primary products of a farm, forest, sea or lake, if the driver or the motor carrier is the producer of the products, or
 - (ii) a return trip after the transportation of primary products of a farm, forest, sea or lake, if the vehicle is empty or is

- i) le fait de se reposer à bord d'un véhicule utilitaire ou de l'occuper à une autre fin, sauf le temps passé dans une couchette ou dans un véhicule utilitaire arrêté pour satisfaire à l'exigence de l'article 14 de prendre 2 heures de repos chaque jour en plus des 8 heures de repos consécutives;

- j) l'exercice de toute fonction pour le compte d'un transporteur routier. (*on-duty time*)

« inspecteur » Selon le cas :

- a) personne désignée en vertu du paragraphe 2(2);
- b) agent de la paix au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*inspector*)

« jour » ou « journée » Période de 24 heures qui commence à l'heure désignée par le transporteur routier et qui est consignée par le conducteur sur la fiche journalière. (*day*)

« mauvaises conditions de circulation » Conditions météorologiques ou routières défavorables, notamment la neige, le grésil et le brouillard, dont aucune n'était évidente d'après les renseignements dont disposait le conducteur ou le transporteur routier qui a autorisé le conducteur à partir immédiatement avant que celui-ci ne commence à conduire. (*adverse driving conditions*)

« permis » Permis délivré en application des articles 61, 62 ou 63 et autorisant le transporteur routier ou le conducteur à déroger aux exigences relatives aux heures de conduite et aux heures de repos prévues aux articles 12 à 29 ou 38 à 54. (*permit*)

« terminus d'attache » L'établissement du transporteur routier où le conducteur se présente habituellement pour son travail et, pour l'application des articles 13, 39 et 82, comprend tout lieu de travail temporaire désigné par le transporteur routier. (*home terminal*)

« transporteur routier » Personne exploitant une entreprise extra-provinciale de transport par autocar ou une entreprise de camionnage extra-provinciale. (*motor carrier*)

« véhicule de secours » Véhicule désigné comme véhicule de secours selon les lois de la province dans laquelle il est conduit. (*emergency vehicle*)

« véhicule de service de puits » Véhicule utilitaire qui :

- a) d'une part, a été spécialement construit, modifié ou équipé afin de satisfaire à un besoin de service particulier lié à l'industrie du pétrole ou du gaz naturel;
- b) d'autre part, est utilisé exclusivement dans l'industrie du pétrole ou du gaz naturel pour le transport de matériel ou de matériaux à destination et en provenance des installations des puits de pétrole ou de gaz naturel ou pour l'entretien et la réparation de telles installations. (*oil-well service vehicle*)

« véhicule utilitaire » réserve du paragraphe (2), véhicule qui :

- a) d'une part, est utilisé par un transporteur routier et est mû par un moyen autre que la force musculaire;
- b) d'autre part, est soit un camion, un tracteur ou une remorque, ou une combinaison de ceux-ci, dont le poids brut enregistré est supérieur à 4 500 kg, soit un autocar conçu et construit pour contenir un nombre désigné de places assises supérieur à 10, la place du conducteur étant prise en compte. (*commercial vehicle*)

(2) Pour l'application du présent règlement, sont exclus de la définition de « véhicule utilitaire » les véhicules suivants :

- a) les véhicules à deux ou trois essieux utilisés pour :
 - (i) soit le transport de produits primaires provenant d'une ferme, d'une forêt, de la mer ou d'un lac, si le conducteur ou le transporteur routier est le producteur de ces produits,
 - (ii) soit le trajet de retour après le transport des produits primaires provenant d'une ferme, d'une forêt, de la mer ou d'un

transporting products used in the principal operation of a farm, forest, sea or lake;

- (b) an emergency vehicle;
- (c) a vehicle transporting goods or passengers to provide relief in the case of a public welfare emergency, as that expression is defined in section 5 of the *Emergencies Act*;
- (d) a bus that is part of an urban transit passenger bus service that is provided in a municipality, in contiguous municipalities or within 25 km of the boundary of a municipality; and
- (e) a commercial vehicle driven for personal use if
 - (i) the distance travelled does not exceed 50 km,
 - (ii) the vehicle has been unloaded,
 - (iii) any trailers have been unhitched, and
 - (iv) the driver is not the subject of an out-of-service declaration under section 91.

DIRECTORS

2. (1) The minister responsible for highway safety in a province may designate a person to exercise in the province the duties and functions of a director under these Regulations.

(2) A director may designate inspectors for the purposes of these Regulations.

RESPONSIBILITIES OF MOTOR CARRIERS, SHIPPERS, CONSIGNEES AND DRIVERS

3. No motor carrier, shipper, consignee or other person shall request, require or allow a driver to drive and no driver shall drive if

- (a) the driver's faculties are impaired to the point where it is unsafe for the driver to drive;
- (b) driving would jeopardize or be likely to jeopardize the safety or health of the public, the driver or the employees of the motor carrier;
- (c) the driver is the subject of an out-of-service declaration; or
- (d) the driver, in doing so, would not be in compliance with these Regulations.

[4 to 8 reserved]

REQUIREMENT TO TAKE OFF-DUTY TIME

9. No driver shall drive except in conformity with the requirements in respect of off-duty time set out in

- (a) sections 12 to 29;
- (b) sections 38 to 54; or
- (c) a permit issued to the motor carrier.

[10 reserved]

SCHEDULING — DRIVING SOUTH OF LATITUDE 60°N

Application

11. Sections 12 to 29 apply in respect of driving south of latitude 60°N.

lac, si le véhicule est vide ou transporte des produits servant à l'exploitation principale d'une ferme, d'une forêt, de la mer ou d'un lac;

- b) les véhicules de secours;
- c) les véhicules transportant des marchandises ou des personnes pour porter secours à la population en cas de sinistre, au sens de l'article 5 de la *Loi sur les mesures d'urgence*;
- d) les autocars qui font partie d'un service de transport en commun dans une municipalité ou des municipalités adjacentes, ou dans un rayon de 25 km des limites d'une municipalité;
- e) les véhicules utilitaires utilisés à des fins personnelles si les conditions suivantes sont réunies :
 - (i) la distance parcourue ne dépasse pas 50 km,
 - (ii) le véhicule a été déchargé,
 - (iii) le cas échéant, les remorques ont été dételées,
 - (iv) le conducteur ne fait pas l'objet d'une déclaration de mise hors service en vertu de l'article 91.

DIRECTEURS

2. (1) Le ministre chargé de la sécurité routière dans une province peut désigner la personne chargée d'exercer dans la province les attributions du directeur pour l'application du présent règlement.

(2) Le directeur peut désigner des inspecteurs pour l'application du présent règlement.

RESPONSABILITÉS DES TRANSPORTEURS ROUTIERS, DES EXPÉDITEURS, DES CONSIGNATAIRES ET DES CONDUCTEURS

3. Il est interdit au transporteur routier, à l'expéditeur, au consignataire ou à toute autre personne de demander, d'imposer ou de permettre au conducteur de conduire, et au conducteur de conduire dans les cas suivants :

- a) les facultés du conducteur sont affaiblies au point qu'il est dangereux qu'il conduise;
- b) le fait de conduire compromettrait ou risquerait de compromettre la sécurité ou la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier;
- c) il fait l'objet d'une déclaration de mise hors service;
- d) le conducteur ne serait pas en conformité avec le présent règlement s'il conduisait.

[4 à 8 réservés]

OBLIGATION DE PRENDRE DES HEURES DE REPOS

9. Le conducteur ne peut conduire qu'en conformité avec les exigences relatives aux heures de repos prévues :

- a) soit aux articles 12 à 29;
- b) soit aux articles 38 à 54;
- c) soit par le permis délivré au transporteur routier.

[10 réservé]

AMÉNAGEMENT DES HORAIRES — CONDUITE AU SUD DU 60° DE LATITUDE N.

Champ d'application

11. Les articles 12 à 29 s'appliquent à la conduite au sud du 60° de latitude N.

Driving Time

12. No driver shall drive after accumulating 13 hours of driving time in a day.

[13 reserved]

Daily Off-duty Time

14. (1) A driver shall take at least 10 hours of off-duty time in any day.

(2) Subject to sections 28 and 29, 8 of the hours of off-duty time shall be consecutive and shall precede the initial on-duty time in the day.

(3) The 2 other hours of off-duty time may be distributed throughout the day in blocks of no less than 30 minutes each.

[15 reserved]

Deferral of Daily Off-duty Time

16. Despite sections 12 and 14, a driver may defer a maximum of 2 hours of the daily off-duty time to the following day if

- (a) the total off-duty time taken in the 2 days is at least 20 hours;
- (b) the off-duty time deferred is added to the 8 consecutive hours of daily off-duty time taken in the second day; and
- (c) the total driving time in the 2 days does not exceed 26 hours.

East Coast Ferries

17. Despite subsection 14(2), a driver travelling by a ferry service connecting Nova Scotia and Newfoundland and Labrador is not required to take 8 consecutive hours of daily off-duty time if

- (a) the time spent resting in a sleeper berth while waiting at the terminal to embark onto the ferry and the time spent resting in rest accommodations on the ferry combine to total a minimum of 8 hours;
- (b) the hours are recorded in the daily log as off-duty time spent in a sleeper berth;
- (c) the driver retains, as a supporting document, the receipt for the crossing and rest accommodation fees; and
- (d) the supporting document coincides with the daily log entries.

Splitting of Daily Off-duty Time

18. Despite subsection 14(2), if a team of drivers drives a commercial vehicle fitted with a sleeper berth, each of them may split the 8 consecutive hours of daily off-duty time into two periods, each at least 4 hours long, if

- (a) each driver has no more than 14 hours of on-duty time in the day;
- (b) the off-duty time that is split is spent resting in the sleeper berth; and
- (c) none of the daily off-duty time is deferred to the next day.

[19 to 23 reserved]

Heures de conduite

12. Il est interdit au conducteur de conduire après avoir accumulé 13 heures de conduite au cours d'une journée.

[13 réservé]

Heures de repos journalier

14. (1) Le conducteur est tenu de prendre au moins 10 heures de repos au cours d'une journée.

(2) Sous réserve des articles 28 et 29, 8 de ces heures de repos doivent être consécutives et elles doivent précéder la période initiale d'heures de service de cette journée.

(3) Les 2 autres heures de repos peuvent être réparties, au cours de la journée, en pauses d'une durée minimale de 30 minutes chacune.

[15 réservé]

Report des heures de repos journalier

16. Malgré les articles 12 et 14, le conducteur peut reporter au plus 2 des heures de repos journalier à la journée suivante si les conditions suivantes sont réunies :

- a) la durée totale des heures de repos prises pendant les 2 journées est d'au moins 20 heures;
- b) les heures de repos reportées s'ajoutent aux 8 heures consécutives de repos journalier prises au cours de la deuxième journée;
- c) la durée totale des heures de conduite au cours des 2 journées ne dépasse pas 26 heures.

Traversier de la côte est

17. Malgré le paragraphe 14(2), le conducteur qui effectue un voyage par traversier entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador n'est pas tenu de prendre ses 8 heures consécutives de repos journalier si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le temps passé à se reposer dans une couchette, au terminal, en attendant d'embarquer sur le traversier et le temps passé à se reposer dans les aires de repos du traversier s'élèvent à au moins 8 heures;
- b) les heures sont consignées sur la fiche journalière comme heures de repos passées dans une couchette;
- c) le conducteur conserve, comme document justificatif, le reçu de la traversée et des frais associés aux installations de repos;
- d) le document justificatif concorde avec les entrées sur la fiche journalière.

Fractionnement des heures de repos journalier

18. Malgré le paragraphe 14(2), lorsqu'une équipe de conducteurs conduit un véhicule utilitaire muni d'une couchette, chaque conducteur peut fractionner les 8 heures consécutives de repos journalier en deux périodes, chacune d'une durée minimale de 4 heures, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) la durée maximale des heures de service de chaque conducteur est de 14 heures au cours de la journée;
- b) les heures de repos fractionnées sont passées à se reposer dans la couchette;
- c) aucune heure de repos journalier n'est reportée à la journée suivante.

[19 à 23 réservés]

Cycles

24. A driver shall follow cycle 1 or cycle 2.
25. No driver shall drive without taking at least 24 consecutive hours of off-duty time in the preceding 14 days.
26. No driver who is following cycle 1 shall drive after accumulating 70 hours of on-duty time during any period of 7 days.
27. No driver who is following cycle 2 shall drive after accumulating
- (a) 120 hours of on-duty time in any period of 14 days; or
 - (b) 50 hours or more but not more than 70 hours of on-duty time, without having taken at least 24 consecutive hours of off-duty time.

Cycle Reset — Supplementary Off-Duty Time

28. (1) A driver may end the current cycle and begin a new cycle if the driver first takes the following supplementary off-duty time:
- (a) for cycle 1, at least 36 consecutive hours; and
 - (b) for cycle 2, at least 72 consecutive hours.
- (2) After taking the supplementary off-duty time, the driver begins a new cycle, the accumulated hours are set back to zero and the driver's hours begin to accumulate again.

Cycle Switching — Supplementary Off-Duty Time

29. (1) No driver shall switch from one cycle to the other without first taking the following supplementary off-duty time before beginning to drive again:
- (a) to switch from cycle 1 to cycle 2, at least 36 consecutive hours; and
 - (b) to switch from cycle 2 to cycle 1, at least 72 consecutive hours.
- (2) After taking the supplementary off-duty time, the driver begins the other cycle, the accumulated hours are set back to zero and the driver's hours begin to accumulate again.

[30 to 36 reserved]

SCHEDULING — DRIVING NORTH OF LATITUDE 60°N

Application

37. Sections 38 to 54 apply in respect of driving north of latitude 60°N.

Driving Time

38. No driver shall drive after accumulating 15 hours of driving time in a day.
- [39 reserved]

Daily Off-duty Time

40. Subject to sections 53 and 54, a driver shall take at least 8 consecutive hours of off-duty time in a day and it shall precede the initial on-duty time in that day.

[41 reserved]

Cycles

24. Tout conducteur doit suivre le cycle 1 ou le cycle 2.
25. Il est interdit au conducteur de conduire s'il n'a pas pris au moins 24 heures de repos consécutives au cours des 14 jours qui précèdent.
26. Il est interdit au conducteur qui suit le cycle 1 de conduire après avoir accumulé 70 heures de service au cours d'une période de 7 jours.
27. Il est interdit au conducteur qui suit le cycle 2 de conduire après avoir accumulé :
- a) soit 120 heures de service au cours d'une période de 14 jours;
 - b) soit au moins 50 heures mais au plus 70 heures de service, sans qu'il n'ait pris au moins 24 heures de repos consécutives.

Remise à zéro — Heures de repos supplémentaires

28. (1) Un conducteur peut terminer le cycle actuel et commencer un nouveau cycle s'il prend d'abord les heures de repos supplémentaires suivantes :
- a) pour le cycle 1, au moins 36 heures consécutives;
 - b) pour le cycle 2, au moins 72 heures consécutives.
- (2) Après avoir pris les heures de repos supplémentaires, le conducteur commence un nouveau cycle, les heures accumulées sont remises à zéro et il recommence à accumuler des heures.

Permutation des cycles — Heures de repos supplémentaires

29. (1) Il est interdit au conducteur de passer d'un cycle à l'autre cycle à moins qu'il ne prenne d'abord les heures de repos supplémentaires suivantes avant de recommencer à conduire :
- a) pour passer du cycle 1 au cycle 2, au moins 36 heures consécutives;
 - b) pour passer du cycle 2 au cycle 1, au moins 72 heures consécutives.
- (2) Après avoir pris les heures de repos supplémentaires, le conducteur commence l'autre cycle, les heures accumulées sont remises à zéro et il recommence à accumuler des heures.

[30 à 36 réservés]

AMÉNAGEMENT DES HORAIRES — CONDUITE AU
NORD DU 60° DE LATITUDE N.*Champ d'application*

37. Les articles 38 à 54 s'appliquent à la conduite au nord du 60° de latitude N.

Heures de conduite

38. Il est interdit au conducteur de conduire après avoir accumulé 15 heures de conduite au cours d'une journée.
- [39 réservé]

Heures de repos journalier

40. Sous réserve des articles 53 et 54, le conducteur est tenu de prendre, au cours d'une journée, au moins 8 heures de repos consécutives qui doivent précéder la période initiale d'heures de service de cette journée.

[41 réservé]

Splitting of Daily Off-duty Time

42. Despite section 40, if a team of drivers drives a commercial vehicle fitted with a sleeper berth, each of them may split the 8 consecutive hours of daily off-duty time into two periods, each at least 4 hours long, if

- (a) each driver has no more than 16 hours of on-duty time in the day; and
- (b) the off-duty time that is split is spent resting in the sleeper berth.

[43 to 48 reserved]

Cycles

49. A driver shall follow cycle 1 or cycle 2.

50. No driver shall drive without taking at least 24 consecutive hours of off-duty time in the preceding 14 days.

51. No driver who is following cycle 1 shall drive after accumulating 80 hours of on-duty time during any period of 7 days.

52. No driver who is following cycle 2 shall drive after accumulating

- (a) 120 hours of on-duty time in any period of 14 days; or
- (b) 60 hours or more but not more than 80 hours of on-duty time, without having taken at least 24 consecutive hours of off-duty time.

Cycle Reset — Supplementary Off-Duty Time

53. (1) A driver may end the current cycle and begin a new cycle if the driver first takes the following supplementary off-duty time:

- (a) for cycle 1, at least 36 consecutive hours; and
- (b) for cycle 2, at least 72 consecutive hours.

(2) After taking the supplementary off-duty time, the driver begins a new cycle, the accumulated hours are set back to zero and the driver's hours begin to accumulate again.

Cycle Switching — Supplementary Off-Duty Time

54. (1) No driver shall switch from one cycle to the other without first taking the following supplementary off-duty time before beginning to drive again:

- (a) to switch from cycle 1 to cycle 2, at least 36 consecutive hours; and
- (b) to switch from cycle 2 to cycle 1, at least 72 consecutive hours.

(2) After taking the supplementary off-duty time, the driver begins the other cycle, the accumulated hours are set back to zero and the driver's hours begin to accumulate again.

[55 to 60 reserved]

PERMITS

Special Permits

61. (1) A federal director may issue a special permit to a motor carrier for the purposes of a research or pilot project if the safety and health of the public, the driver or the employees of the motor carrier are not jeopardized or are unlikely to be jeopardized.

Fractionnement des heures de repos journalier

42. Malgré l'article 40, lorsqu'une équipe de conducteurs conduit un véhicule utilitaire muni d'une couchette, chaque conducteur peut fractionner les 8 heures consécutives de repos journalier en deux périodes, chacune d'une durée minimale de 4 heures, si les conditions suivantes sont respectées :

- a) la durée maximale des heures de service de chaque conducteur est de 16 heures au cours d'une journée;
- b) les heures de repos fractionnées sont passées à se reposer dans la couchette.

[43 à 48 réservés]

Cycles

49. Tout conducteur doit suivre le cycle 1 ou le cycle 2.

50. Il est interdit au conducteur de conduire s'il n'a pas pris au moins 24 heures de repos consécutives au cours des 14 jours qui précèdent.

51. Il est interdit au conducteur qui suit le cycle 1 de conduire après avoir accumulé 80 heures de service au cours d'une période de 7 jours.

52. Il est interdit au conducteur qui suit le cycle 2 de conduire après avoir accumulé :

- a) soit 120 heures de service au cours d'une période de 14 jours;
- b) soit au moins 60 heures mais au plus 80 heures de service, sans qu'il n'ait pris au moins 24 heures de repos consécutives.

Remise à zéro — Heures de repos supplémentaires

53. (1) Un conducteur peut terminer le cycle actuel et commencer un nouveau cycle s'il prend d'abord les heures de repos supplémentaires suivantes :

- a) pour le cycle 1, au moins 36 heures consécutives;
- b) pour le cycle 2, au moins 72 heures consécutives.

(2) Après avoir pris les heures de repos supplémentaires, le conducteur commence un nouveau cycle, les heures accumulées sont remises à zéro et il recommence à accumuler des heures.

Permutation des cycles — Heures de repos supplémentaires

54. (1) Il est interdit au conducteur de passer d'un cycle à un autre cycle à moins qu'il ne prenne d'abord les heures de repos supplémentaires suivantes avant de recommencer à conduire :

- a) pour passer du cycle 1 au cycle 2, au moins 36 heures consécutives;
- b) pour pour passer du cycle 2 au cycle 1, au moins 72 heures consécutives.

(2) Après avoir pris les heures de repos supplémentaires, le conducteur commence l'autre cycle, les heures accumulées sont remises à zéro et il recommence à accumuler des heures.

[55 à 60 réservés]

PERMIS

Permis spécial

61. (1) Le directeur fédéral peut délivrer au transporteur routier un permis spécial pour un projet de recherche ou un projet pilote si la sécurité et la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier ne sont pas compromises ou susceptibles de l'être.

(2) Sections 64 to 68 apply in respect of special permits, with such modifications as the circumstances require.

(3) The applicant shall provide to the federal director a detailed work plan that includes at least the following information:

- (a) the nature of the proposed research;
- (b) the objectives of the proposed research;
- (c) the competence of the applicant to participate in the planned research;
- (d) the criteria and method for measuring results;
- (e) the safety implications and approach to addressing any possible risks noted;
- (f) the duration of the research project; and
- (g) the manner and timing of reporting results.

*Permits for Commercial Vehicles Other than
Oil-Well Service Vehicles*

62. (1) A provincial director may issue to a motor carrier a permit in respect of a commercial vehicle other than an oil-well service vehicle if

- (a) the safety and health of the public, the driver or the employees of the motor carrier are not jeopardized or are unlikely to be jeopardized; and
- (b) a reduction of off-duty time or an increase in driving time is required
 - (i) to allow the driver following a regular itinerary to reach the driver's home terminal or destination,
 - (ii) to allow the delivery of perishable goods, or
 - (iii) to accommodate a significant temporary increase in the transportation of passengers or goods by the motor carrier.

(2) The maximum reduction of off-duty time that may be authorized is the 2 hours of daily off-duty time required by section 14 and the maximum increase in driving time is 2 hours.

Oil-Well Service Vehicle Permits

63. (1) A provincial director may issue to a motor carrier a permit in respect of an oil-well service vehicle if

- (a) the driver has successfully completed training directly related to safety requirements associated with operating within the field services sector of the oil or natural gas industry; and
- (b) the safety and health of the public, the driver or the employees of the motor carrier are not jeopardized or are unlikely to be jeopardized.

(2) Only the off-duty requirements of sections 25 and 50 and the supplementary off-duty time requirements of sections 28, 29, 53 and 54 may be reduced.

(3) The permit shall stipulate that the driver shall have at least 3 periods of off-duty time, each 24 hours long, in any period of 24 days. The periods may be taken consecutively or may be separated by on-duty time.

(4) After taking the supplementary off-duty time specified for the cycle being followed, the driver begins a new cycle, the accumulated hours are set back to zero and the driver's hours begin to accumulate again.

(5) Waiting time and standby time at an oil or natural gas well site or ancillary facility shall not be included as on-duty time if

(2) Les articles 64 à 68 s'appliquent au permis spécial, avec les adaptations nécessaires.

(3) Le demandeur fournit au directeur fédéral un plan de travail détaillé qui comprend au moins les renseignements suivants :

- a) la nature de la recherche envisagée;
- b) les objectifs de la recherche envisagée;
- c) la compétence du demandeur pour participer à la recherche prévue;
- d) les critères et la méthode pour mesurer les résultats;
- e) les répercussions sur la sécurité et l'approche pour le traitement de risques potentiels détectés, s'il y a lieu;
- f) la durée du projet de recherche;
- g) la façon de présenter les résultats et le moment choisi pour ce faire.

*Permis visant un véhicule utilitaire autre
qu'un véhicule de service de puits*

62. (1) Le directeur provincial peut délivrer au transporteur routier un permis visant un véhicule utilitaire autre qu'un véhicule de service de puits si les conditions suivantes sont réunies :

- a) ni la sécurité ni la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier ne sont compromises ni susceptibles de l'être;
- b) une réduction des heures de repos ou une augmentation des heures de conduite s'impose pour, selon le cas :
 - (i) permettre au conducteur qui suit un itinéraire régulier d'atteindre son terminus d'attache ou sa destination,
 - (ii) permettre la livraison de marchandises périssables,
 - (iii) permettre au transporteur routier de répondre à une augmentation temporaire importante du transport de passagers ou de marchandises.

(2) Seules les 2 heures de repos journalier exigées à l'article 14 peuvent être retranchées des heures de repos, et l'augmentation maximale des heures de conduite est de 2 heures.

Permis visant les véhicules de service de puits

63. (1) Le directeur provincial peut délivrer au transporteur routier un permis visant un véhicule de service de puits si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conducteur a suivi avec succès une formation directement liée aux exigences relatives à la sécurité de la manœuvre dans le secteur des services sur le terrain de l'industrie du pétrole ou du gaz naturel;
- b) ni la sécurité ni la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier ne sont compromises ni susceptibles de l'être.

(2) Seules les heures de repos exigées aux articles 25 et 50 et les heures de repos supplémentaires exigées aux articles 28, 29, 53 et 54 peuvent être réduites.

(3) Le permis doit indiquer que le conducteur doit avoir au moins 3 périodes d'heures de repos d'au moins 24 heures chacune au cours de toute période de 24 jours. Les périodes peuvent être prises de façon consécutive ou peuvent être séparées par des heures de service.

(4) Après avoir pris les heures de repos supplémentaires prévues pour le cycle qu'il suit, le conducteur entame un nouveau cycle, les heures accumulées sont remises à zéro et il recommence à accumuler des heures.

(5) Le temps d'attente et de disponibilité passé sur l'emplacement du puits de pétrole ou de gaz naturel ou à des installations

- (a) the driver performs no work during the time;
- (b) the time is fully and accurately recorded in the daily log as off-duty time and denoted as waiting or standby time in the "Remarks" section; and
- (c) the time is not included in the required minimum of 8 consecutive hours of daily off-duty time.

Applications for Permits

64. (1) A motor carrier may apply to a director for a permit by providing the following information and documents:

- (a) the name of the motor carrier;
- (b) the names of the drivers who will operate a commercial vehicle under the permit;
- (c) the driving licence numbers of the drivers;
- (d) the total number of commercial vehicles operated by the motor carrier;
- (e) a list of all accidents involving the motor carrier or any driver of the motor carrier that occurred during the 6-month period before the date of the application if they are required by the laws of the province in which the accident occurred to be reported to the police;
- (f) the requested duration of the permit;
- (g) in the case of an extra-provincial truck undertaking, a detailed description of the load and the provinces in respect of which the permit is to apply;
- (h) in the case of an extra-provincial bus undertaking, a detailed description of the routes in respect of which the permit is to apply;
- (i) the requested schedule;
- (j) the reasons for the application, with supporting evidence;
- (k) a copy of every permit issued to the motor carrier in the previous 5 years;
- (l) a signed declaration that discloses any other application for a permit made by the motor carrier to any director within the 6-month period before the date of the application; and
- (m) any other information required by the director to evaluate whether the granting of a permit would jeopardize or be likely to jeopardize the safety or health of the public, the driver or the employees of the motor carrier.

(2) If requested by the director to do so, the motor carrier shall make available to the director the daily logs or records of on-duty times, for the 6 months before the date of the application, of every driver who will operate a commercial vehicle of the motor carrier under the permit.

Approval of Other Directors

65. (1) Before issuing a permit, a director shall obtain the written approval of the provincial directors of the provinces in which the commercial vehicle will be driven under the permit.

- (2) A provincial director from whom approval is sought shall
 - (a) respond to the request for approval within 15 days after receiving it; and
 - (b) give the approval if the provincial director has no reason to believe that the safety and health of the public, the driver or the employees of the motor carrier would be or would be likely to be jeopardized by the granting of the permit.

accessoires n'entre pas dans le calcul des heures de service si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conducteur ne travaille pas pendant ce temps;
- b) tout ce temps est consigné avec précision et avec tous les détails pertinents sur la fiche journalière comme heures de repos et il est précisé dans l'espace réservé aux observations qu'il s'agit de temps d'attente ou de disponibilité;
- c) ce temps n'entre pas dans le calcul des 8 heures consécutives de repos journalier minimales qui sont exigées.

Demande de permis

64. (1) Le transporteur routier peut présenter une demande de permis au directeur en fournissant les documents et renseignements suivants :

- a) son nom;
- b) le nom des conducteurs qui conduiront un véhicule utilitaire sous le régime du permis;
- c) le numéro du permis de conduire des conducteurs;
- d) le nombre total de véhicules utilitaires exploités par le transporteur routier;
- e) un relevé de tous les accidents qui se sont produits au cours des 6 mois précédant la date de la demande, dont la déclaration à la police est exigée par la législation de la province où s'est produit l'accident et qui mettent en cause le transporteur routier ou tout conducteur de celui-ci;
- f) la période pour laquelle le permis est demandé;
- g) s'il exploite une entreprise de camionnage extra-provinciale, une description détaillée du chargement et les provinces visées par le permis;
- h) s'il exploite une entreprise extra-provinciale de transport par autocar, une description détaillée des itinéraires visés par le permis;
- i) l'horaire demandé;
- j) les raisons pour lesquelles la demande est présentée, avec pièces à l'appui;
- k) une copie de tous les permis délivrés au transporteur routier au cours des 5 années précédentes;
- l) une déclaration signée indiquant toute autre demande de permis qu'il a présentée à un directeur au cours des 6 mois précédant la date de la demande;
- m) tout autre renseignement exigé par le directeur pour juger si la délivrance du permis compromettrait ou serait susceptible de compromettre la sécurité ou la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier.

(2) Le transporteur routier met, sur demande, à la disposition du directeur, pour les 6 mois précédant la date de la demande, les fiches journalières des conducteurs qui conduiront un véhicule utilitaire du transporteur routier sous le régime du permis ou un registre des heures de service qu'ils ont effectuées.

Approbation des autres directeurs

65. (1) Avant de délivrer le permis, le directeur obtient l'approbation écrite des directeurs provinciaux des provinces dans lesquelles circuleront le véhicule utilitaire visé par le permis.

- (2) Le directeur provincial auprès duquel l'approbation est demandée doit :
 - a) y répondre au plus tard 15 jours après l'avoir reçue;
 - b) donner son approbation s'il n'a aucun motif de croire que la sécurité et la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier seraient compromises ou susceptibles de l'être par la délivrance du permis.

Issuance of Permits

- 66.** A director who issues a permit shall specify in the permit
- (a) the reasons for issuing it;
 - (b) its duration, not exceeding one year;
 - (c) the schedule that the driver shall follow; and
 - (d) any other conditions required for the protection of the safety and health of the public, the driver or the employees of the motor carrier.

Obligations of Holders of Permits

- 67.** A motor carrier to whom a permit is issued shall
- (a) ensure that a copy of the permit is placed in each commercial vehicle in respect of which it applies;
 - (b) provide the director with a list of commercial vehicles in respect of which the permit applies and keep the director informed of any changes, so that the director may accurately and quickly identify the vehicles;
 - (c) make available for inspection by the director, immediately on request, the daily log and the supporting documents of the drivers of the commercial vehicles in respect of which the permit applies; and
 - (d) notify the director without delay of any accident involving any of the commercial vehicles to which the permit applies if it is required by the laws of the province in which the accident occurred to be reported to the police.

Amendment, Cancellation and Suspension of Permits

- 68.** (1) A director who issues a permit may amend, cancel or suspend it, and a director who approves a permit issued by another director may withdraw the approval, on written notification to the motor carrier, if
- (a) the motor carrier or the driver contravenes these Regulations or any condition of the permit; or
 - (b) the director determines that the safety and health of the public, the driver, or the employees of the motor carrier are jeopardized or likely to be jeopardized.
- (2) The director shall make the choice among amendment, cancellation and suspension
- (a) if the director is a provincial director, in accordance with the laws of the province; and
 - (b) if the director is the federal director, in accordance with the laws of the province in which the principal place of business of the motor carrier is situated.
- (3) When a director withdraws approval for a permit issued by another director, the director who issued the permit shall amend it to remove the authority for a commercial vehicle to be operated under the permit in the province in respect of which approval is withdrawn.

[69 to 75 reserved]

EMERGENCIES AND ADVERSE DRIVING CONDITIONS

- 76.** (1) The requirements of these Regulations in respect of driving time, on-duty time and off-duty time do not apply to a driver who, in an emergency, requires more driving time to reach a destination that provides safety for the commercial vehicle occupants and for other users of the road or the security of the commercial vehicle and its load.

Délivrance du permis

- 66.** Le directeur qui délivre le permis y précise :
- a) les raisons pour lesquelles le permis est délivré;
 - b) la durée du permis, qui ne peut être supérieure à un an;
 - c) l'horaire que le conducteur doit suivre;
 - d) toute autre condition qu'exigent la protection de la sécurité et la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier.

Obligations du titulaire du permis

- 67.** Le transporteur routier à qui un permis est délivré doit :
- a) veiller à ce qu'une copie du permis soit placée dans chaque véhicule utilitaire visé par le permis;
 - b) fournir au directeur une liste des véhicules utilitaires visés par le permis et l'informer de tout changement pour qu'il puisse repérer rapidement et avec précision les véhicules;
 - c) à la demande du directeur, mettre immédiatement à sa disposition, aux fins d'inspection, les fiches journalières et les documents justificatifs des conducteurs des véhicules utilitaires visés par le permis;
 - d) informer sans délai le directeur de tout accident dont la déclaration à la police est obligatoire dans la province où s'est produit l'accident et mettant en cause un véhicule utilitaire visé par le permis.

Modification, annulation et suspension du permis

- 68.** (1) Le directeur qui a délivré un permis peut le modifier, l'annuler ou le suspendre, et le directeur qui approuve le permis délivré par un autre directeur peut retirer l'approbation donnée après avoir envoyé un avis écrit au transporteur routier, si, selon le cas :
- a) le transporteur routier ou le conducteur contrevient au présent règlement ou à une condition du permis;
 - b) un directeur est d'avis que la sécurité et la santé du public, du conducteur ou des employés du transporteur routier sont compromises ou sont susceptibles de l'être.
- (2) Le directeur doit choisir entre la modification, l'annulation ou la suspension du permis :
- a) conformément aux lois de la province, s'il est un directeur provincial;
 - b) conformément aux lois de la province dans laquelle est situé l'établissement principal du transporteur routier, s'il est le directeur fédéral.
- (3) Lorsque le directeur retire l'approbation donné pour un permis délivré par un autre directeur, le directeur qui a délivré le permis doit le modifier afin de retirer l'autorisation d'exploiter un véhicule utilitaire en vertu du permis dans la province à l'égard de laquelle l'approbation a été retirée.

[69 à 75 réservés]

SITUATIONS D'URGENCE ET MAUVAISES
CONDITIONS DE CIRCULATION

- 76.** (1) Les exigences relatives aux heures de conduite, aux heures des services et aux heures de repos du présent règlement ne s'appliquent pas en situation d'urgence au conducteur qui a besoin de plus d'heures de conduite pour atteindre une destination assurant la sécurité des occupants du véhicule utilitaire et des autres usagers de la route ou la sécurité du véhicule utilitaire et de son chargement.

(2) A driver who encounters adverse driving conditions on a trip may extend the driving time specified in section 12 and reduce the 2 hours of daily off-duty time referred to in subsection 14(3) by the amount of time needed to complete the trip if the trip could have been completed under normal driving conditions without the reduction.

(3) A driver who extends their driving time because of an emergency or adverse driving conditions shall record the reason for doing so in the "Remarks" section of the daily log.

[77 to 79 reserved]

DAILY LOGS

Interpretation

80. A requirement that a driver record time in a daily log is a requirement to record the time using local time at the driver's home terminal.

Requirement to Fill Out a Daily Log

81. (1) A motor carrier shall require every driver to maintain a daily log each day that accounts for all of the driver's on-duty time and off-duty time for that day, and every driver shall do so.

(2) This section does not apply if

- (a) the driver operates the commercial vehicle within a radius of 160 km of the home terminal;
- (b) the driver returns to the home terminal each day; and
- (c) the motor carrier maintains accurate records showing the driver's duty status for each day and keeps these records for a minimum period of one year after that day.

Content of Daily Logs

82. (1) At the beginning of each day, the driver shall enter the following information in the daily log:

- (a) the name of the driver and, if the driver is a member of a team of drivers, the names of the co-drivers;
- (b) the date and hour at which the driver's day begins;
- (c) the cycle that the driver is following;
- (d) the commercial vehicle licence plate or unit number;
- (e) the odometer reading of the commercial vehicle;
- (f) the name and the address of the home terminal or principal place of business of every motor carrier by whom the driver was employed or otherwise engaged during that day;
- (g) if the motor carrier or driver was not required to keep a daily log immediately before the beginning of the day, the number of hours of off-duty time and on-duty time that were accumulated by the driver during the 14 days immediately before the beginning of the day; and
- (h) if applicable, a declaration in the "Remarks" section of the daily log that the driver is deferring off-duty time under section 16 and that clearly indicates whether the driver is operating under day one or day two of that time.

(2) En cas de mauvaises conditions de la circulation au cours d'un trajet, le conducteur peut prolonger les heures de conduite mentionnées à l'article 12 et retrancher des 2 heures de repos journalier visées au paragraphe 14(3) le temps nécessaire pour terminer son trajet si le trajet aurait pu être terminé dans des conditions normales de circulation sans retrancher ces heures.

(3) Le conducteur qui prolonge ses heures de conduite en situation d'urgence ou de mauvaises conditions de circulation doit en indiquer les raisons sur sa fiche journalière dans l'espace réservé aux observations.

[77 à 79 réservés]

FICHE JOURNALIÈRE

Interprétation

80. L'exigence visant la consignation par un conducteur de son temps sur une fiche journalière consiste à utiliser l'heure locale de son terminus d'attache.

Exigence de remplir une fiche journalière

81. (1) Le transporteur routier est tenu d'exiger que tous les conducteurs remplissent chaque jour une fiche journalière sur laquelle sont consignées toutes ses heures de repos et toutes ses heures de service pour la journée, et ceux-ci sont tenus de se conformer à cette exigence.

(2) Le présent article ne s'applique pas lorsque les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conducteur conduit un véhicule utilitaire dans un rayon de 160 km de son terminus d'attache;
- b) le conducteur retourne chaque jour à son terminus d'attache;
- c) le transporteur routier tient à jour des registres exacts indiquant, pour chaque journée, les activités effectuées par le conducteur et les conserve pendant au moins un an suivant la date où ils sont établis.

Contenu de la fiche journalière

82. (1) Au début de chaque jour, le conducteur consigne sur la fiche journalière les renseignements suivants :

- a) son nom et, s'il fait partie d'une équipe de conducteurs, le nom des coconducteurs;
- b) la date et l'heure à laquelle sa journée commence;
- c) le cycle qu'il suit;
- d) le numéro du véhicule utilitaire ou celui de sa plaque d'immatriculation;
- e) le relevé de l'odomètre du véhicule utilitaire;
- f) le nom et l'adresse du terminus d'attache ou de l'établissement principal de chaque transporteur routier pour lequel le conducteur est employé ou dont les services ont été retenus au cours de cette journée;
- g) si le transporteur routier ou le conducteur n'était pas tenu de remplir une fiche journalière immédiatement avant le début de la journée, le nombre d'heures de repos et d'heures de service accumulées par le conducteur au cours des 14 jours qui précèdent immédiatement le commencement de la journée;
- h) s'il y a lieu, une déclaration dans l'espace réservé aux observations de la fiche journalière portant que le conducteur reporte ses heures de repos en vertu de l'article 16 et qui indique clairement qu'il travaille selon la première journée ou la deuxième journée de cette période.

(2) The driver shall set out, in accordance with Schedule 2, the hours in each duty status during the day covered by the daily log as that information becomes known.

(3) At the end of each day, the driver shall record the total distance driven by the driver that day and sign the daily log attesting to its accuracy.

Use of Electronic Recording Devices

83. A driver may use an electronic recording device for recording duty status if

- (a) when requested to do so by a director or an inspector, the driver can immediately provide the information for the previous 14 days by producing it on a digital display screen of the electronic recording device or in handwritten form or on a print-out or any other intelligible output, or any combination of these;
- (b) the device is capable of displaying
 - (i) the driving time and other on-duty time, for each day on which the device is used,
 - (ii) the total on-duty time remaining and the total on-duty time accumulated in the cycle being followed by the driver, and
 - (iii) the sequential changes in duty status and the time when each change occurred, for each day on which the device is used;
- (c) the driver is capable of preparing a handwritten daily log from the information stored in the device for each day on which the device is used;
- (d) the device automatically records when it is disconnected and reconnected and keeps a record of the time and date of these occurrences;
- (e) the device records each duty status of the driver;
- (f) any hard copy of the daily log that is generated from the information that is stored in the device is signed on each page by the driver attesting to its accuracy; and
- (g) the motor carrier provides blank daily log forms in the commercial vehicle for the driver's use.

Possession of Daily Logs and Supporting Documents by Drivers

84. No driver who is required to fill out a daily log shall drive unless the driver has in the driver's possession

- (a) a copy of the daily logs for the preceding 14 days;
- (b) the daily log for the current day, completed up to the time at which the last change in the driver's duty status occurred; and
- (c) any supporting documents that the driver received in the course of the current trip.

Distribution and Keeping of Daily Logs

85. (1) A driver shall, within 20 days after completing a daily log, forward the original daily log and supporting documents to the home terminal.

(2) A driver who is employed or otherwise engaged by more than one motor carrier in any day shall, within 20 days after completing a daily log, forward

(2) Le conducteur consigne sur la fiche journalière, conformément à l'annexe 2, les heures consacrées à chaque activité au cours de la journée visée par la fiche journalière, à mesure que les renseignements sont connus.

(3) À la fin de chaque journée, le conducteur consigne la distance totale qu'il a parcourue cette journée-là et signe la fiche journalière pour en attester l'exactitude.

Utilisation d'un enregistreur électronique

83. Le conducteur peut utiliser un enregistreur électronique pour consigner ses activités si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le conducteur est en mesure, à la demande d'un directeur ou d'un inspecteur, de fournir immédiatement les renseignements consignés pour les 14 jours précédents sur l'écran à affichage numérique de l'enregistreur électronique, sur des documents remplis à la main ou reproduits sous forme d'imprimés ou toute autre forme intelligible, ou une combinaison de ces moyens;
- b) l'enregistreur électronique peut afficher :
 - (i) les heures de conduite et autres heures de service, pour chaque jour où il est utilisé,
 - (ii) le total des heures de service qui restent à effectuer et le total des heures de service qui ont été accumulées selon le cycle que suit le conducteur,
 - (iii) l'ordre dans lequel ont eu lieu les changements d'activité et l'heure de ces changements, pour chaque jour où il est utilisé;
- c) le conducteur est en mesure de remplir à la main une fiche journalière à partir des renseignements stockés dans l'enregistreur électronique pour chaque jour où il est utilisé;
- d) l'enregistreur électronique enregistre automatiquement les connexions et les déconnexions dont il fait l'objet et consigne l'heure et la date à laquelle elles ont lieu;
- e) l'enregistreur électronique enregistre le temps consacré par le conducteur à chaque activité;
- f) toute copie papier des fiches journalières produites à partir des renseignements stockés dans l'enregistreur électronique est signée par le conducteur pour attester que les fiches journalières sont exactes;
- g) le transporteur routier met à la disposition du conducteur, dans le véhicule utilitaire, des fiches journalières vierges.

Possession des fiches journalières et des documents justificatifs par le conducteur

84. Il est interdit au conducteur qui est tenu de remplir des fiches journalières de conduire sans qu'il n'ait en sa possession les documents qui suivent :

- a) une copie des fiches journalières des 14 jours précédents;
- b) la fiche journalière pour le jour en cours, remplie jusqu'à l'heure à laquelle a eu lieu son dernier changement d'activité;
- c) tout document justificatif qu'il a reçu durant le trajet en cours.

Diffusion et conservation des fiches journalières

85. (1) Le conducteur fait parvenir au terminus d'attache, dans un délai de 20 jours après avoir rempli la fiche journalière, l'original de celle-ci et les documents justificatifs.

(2) Lorsque plus d'un transporteur routier l'emploie ou retient ses services un jour donné, le conducteur fait parvenir, dans un délai de 20 jours après avoir rempli la fiche journalière :

(a) the original of the daily log to the home terminal of the first motor carrier for whom the driver worked and a copy to the home terminal of each other carrier for whom the driver worked; and

(b) the original supporting documents to the home terminal of the applicable motor carrier.

(3) The motor carrier shall

(a) deposit the daily logs and supporting documents at its principal place of business within 30 days after receiving them; and

(b) keep the daily logs and supporting documents in chronological order for each driver for a period of at least one year.

Tampering

86. (1) No driver shall keep more than one daily log in respect of any day.

(2) No driver shall enter inaccurate information into a daily log, whether it is handwritten or produced using an electronic recording device, or falsify, mutilate or deface a daily log or supporting documents.

Monitoring by Motor Carriers

87. (1) A motor carrier shall monitor the compliance of each driver with these Regulations.

(2) A motor carrier that determines that there has been non-compliance with these Regulations shall take immediate remedial action and document the action taken.

[88 to 90 reserved]

OUT-OF-SERVICE DECLARATIONS

91. (1) A director or an inspector may issue an out-of-service declaration in respect of a driver if

(a) the driver contravenes paragraph 3(a) or (b);

(b) the driver fails to comply with any of the driving or off-duty time requirements of sections 12 to 29, sections 38 to 54 or a permit;

(c) the driver is unable or refuses to produce the daily log book;

(d) there is evidence that shows that the driver has completed more than one daily log, has entered inaccurate information in the daily log or has falsified information in the daily log; or

(e) the driver has mutilated or defaced the daily log or a supporting document in such a way that the director or inspector cannot determine whether the driver has complied with the driving and off-duty time requirements of sections 12 to 29, sections 38 to 54 or a permit.

(2) The director or inspector shall notify the driver and the motor carrier in writing, setting out the reason why the driver has been made the subject of an out-of-service declaration and the period in which it applies.

(3) An out-of-service declaration applies

(a) for 10 consecutive hours, if the driver contravenes the requirements of paragraph 3(a) or (b);

(b) for 10 consecutive hours, if the driver contravenes the requirements of section 12 or 38;

a) d'une part, l'original de la fiche journalière au terminus d'attache du premier transporteur routier pour lequel il a travaillé et une copie de cette fiche au terminus d'attache de chacun des autres transporteurs pour lesquels il a travaillé;

b) d'autre part, l'original des documents justificatifs au terminus d'attache du transporteur routier visé.

(3) Le transporteur routier est tenu de :

a) déposer les fiches journalières et les documents justificatifs à son établissement principal dans les 30 jours suivant la date de leur réception;

b) conserver en ordre chronologique les fiches journalières et les documents justificatifs de chaque conducteur pendant au moins un an.

Falsification

86. (1) Il est interdit au conducteur de conserver plus d'une fiche journalière par jour.

(2) Il est interdit au conducteur d'inscrire des renseignements inexacts sur les fiches journalières, remplies à la main ou produites à l'aide d'un enregistreur électronique, ou de falsifier, d'abîmer ou de mutiler ces fiches ou les documents justificatifs.

Contrôle par le transporteur routier

87. (1) Le transporteur routier est tenu de contrôler l'observation par chaque conducteur des dispositions du présent règlement.

(2) S'il juge qu'il y a eu inobservation des dispositions du présent règlement, le transporteur routier prend sans délai des mesures pour corriger la situation et documente son intervention.

[88 à 90 réservés]

DÉCLARATION DE MISE HORS SERVICE

91. (1) Le directeur ou l'inspecteur peut délivrer une déclaration de mise hors service à l'égard du conducteur dans les cas suivants :

a) le conducteur contrevient aux alinéas 3a) ou b);

b) le conducteur ne se conforme pas à l'une des exigences relatives aux heures de conduite ou aux heures de repos qui sont prévues aux articles 12 à 29, aux articles 38 à 54 ou par le permis;

c) le conducteur refuse, ou n'est pas en mesure, de produire le registre des fiches journalières;

d) des éléments de preuve établissent que le conducteur a rempli plus d'une fiche journalière, a consigné des renseignements inexacts sur la fiche journalière ou a falsifié des renseignements sur la fiche journalière;

e) le conducteur a abîmé ou mutilé la fiche journalière ou un document justificatif de telle façon que le directeur ou l'inspecteur ne peut déterminer si le conducteur s'est conformé aux exigences relatives aux heures de conduite ou aux heures de repos qui sont prévues aux articles 12 à 29, aux articles 38 à 54 ou par le permis.

(2) Le directeur ou l'inspecteur informe par écrit le conducteur et le transporteur routier de la raison pour laquelle le conducteur fait l'objet d'une déclaration de mise hors service et de la durée d'application.

(3) La déclaration de mise hors service s'applique :

a) pour 10 heures consécutives, si le conducteur contrevient aux alinéas 3a) ou b);

b) pour 10 heures consécutives, si le conducteur contrevient aux articles 12 ou 38;

(c) for the number of hours needed to correct the failure, if the driver fails to respect the off-duty requirements of any of sections 12 to 29 or 38 to 54; and
 (d) for 72 consecutive hours, if the driver contravenes the requirements of section 86 or 98.

(4) A driver who contravenes the requirements of section 86 or 98 shall rectify the daily log, if applicable, and provide it to the director or inspector so that the director or inspector is able to determine whether the driver has complied with the requirements of these Regulations, and the out-of-service declaration continues to apply beyond the 72 hours until the driver does so.

[92 to 95 reserved]

INSPECTIONS

Proof of Authority

96. An inspector shall, at all times during the exercise of their functions, produce on request proof of their designation, title and qualifications.

Authority to Enter Premises

97. (1) An inspector may, during business hours, enter a motor carrier's home terminal or principal place of business, other than living quarters, for the purpose of inspecting the daily logs and supporting documents.

(2) An inspector may at any time stop and enter a commercial vehicle, except for its sleeper berth, for the purpose of inspecting the daily logs and supporting documents.

(3) No person shall obstruct or hinder, or knowingly make any false or misleading statements either orally or in writing to, an inspector engaged in carrying out duties and functions under these Regulations.

Production of Daily Logs and Supporting Documents

98. (1) At the request of an inspector, a driver shall immediately produce for inspection daily logs and supporting documents for the current day and the preceding 14 days.

(2) If an electronic recording device is installed in the commercial vehicle, the driver shall retrieve the information stored by the device for each day that it was used.

(3) The driver shall, at the request of an inspector, immediately give the inspector a copy of the daily logs and supporting documents for the preceding 14 days or, if it is not possible in the circumstances to make copies, the originals.

99. (1) A motor carrier shall, during business hours, at the request of an inspector, immediately make available for inspection at a place specified by the inspector the daily logs, the supporting documents and the records referred to in paragraph 81(2)(c).

(2) The inspector shall

(a) immediately provide a receipt in the form set out in Schedule 3; and

(b) return the daily logs, the supporting documents and the records referred to in paragraph 81(2)(c) within 14 days after receiving them.

c) pour le nombre d'heures nécessaire pour corriger le manquement, si le conducteur ne se conforme pas à l'une des exigences relatives aux heures de repos qui sont prévues aux articles 12 à 29 ou 38 à 54;

d) pour 72 heures consécutives, si le conducteur contrevient aux articles 86 ou 98.

(4) Le conducteur qui contrevient aux articles 86 ou 98 doit corriger la fiche journalière, le cas échéant, et la fournir au directeur ou à l'inspecteur de sorte qu'ils puissent déterminer si le conducteur s'est conformé aux exigences du présent règlement; la déclaration de mise hors service continue de s'appliquer au-delà des 72 heures, jusqu'à ce que le conducteur fournisse la fiche journalière.

[92 à 95 réservés]

INSPECTIONS

Preuve d'autorisation

96. L'inspecteur est tenu, à tout moment pendant l'exercice de ses fonctions, de présenter sur demande une preuve faisant état de sa désignation à titre d'inspecteur et de ses titres et qualités.

Autorisation d'entrer en vue d'une inspection

97. (1) L'inspecteur peut, pendant les heures ouvrables, pénétrer dans le terminus d'attache ou dans l'établissement principal du transporteur routier, sauf dans un local d'habitation, aux fins d'inspection des fiches journalières et des documents justificatifs.

(2) L'inspecteur peut, à tout moment, immobiliser un véhicule utilitaire et y pénétrer, sauf dans la couchette, aux fins d'inspection des fiches journalières et des documents justificatifs.

(3) Il est interdit d'entraver l'action de l'inspecteur dans l'exercice de ses fonctions en vertu du présent règlement ou de lui faire en connaissance de cause, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

Production des fiches journalières et des documents justificatifs

98. (1) À la demande de l'inspecteur, le conducteur doit produire immédiatement, aux fins d'inspection, les fiches journalières, ainsi que les documents justificatifs pour la journée en cours et pour les 14 jours précédents.

(2) Lorsque le véhicule utilitaire est muni d'un enregistreur électronique, le conducteur doit extraire les renseignements stockés par l'enregistreur pour chaque jour où celui-ci est utilisé.

(3) Le conducteur doit, à la demande de l'inspecteur, lui remettre immédiatement une copie des fiches journalières et des documents justificatifs pour les 14 jours précédents ou, s'il est impossible d'en faire une copie dans les circonstances, les originaux.

99. (1) Pendant les heures ouvrables, le transporteur routier doit, à la demande de l'inspecteur, mettre immédiatement à sa disposition, aux fins d'inspection, au lieu indiqué par celui-ci les fiches journalières, les documents justificatifs et les registres visés à l'alinéa 81(2)c).

(2) L'inspecteur doit :

a) fournir immédiatement un accusé de réception en la forme prévue à l'annexe 3;

b) retourner les fiches journalières, les documents justificatifs et les registres visés à l'alinéa 81(2)c) dans les 14 jours après les avoir reçus.

REPEAL

100. The *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations, 1994*¹ are repealed.

COMING INTO FORCE

101. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

SCHEDULE 1
(*Subsection 1(1)*)

SLEEPER BERTHS

- 1.** An area of a commercial vehicle is a sleeper berth if
- (a) it is designed to be used as sleeping accommodation;
 - (b) it is located in the cab of the commercial vehicle or immediately adjacent to the cab and is securely fixed to it;
 - (c) it is not located in or on a semi-trailer or a full trailer;
 - (d) where it is located in the cargo space, it is securely compartmentalized from the remainder of the cargo space;
 - (e) in the case of a bus,
 - (i) it is located at the rear of the bus in the passenger compartment,
 - (ii) it is at least 1.9 m in length, 60 cm in width and 60 cm in height,
 - (iii) it is separated from the passenger area by a solid physical barrier that is equipped with a door that can be locked,
 - (iv) it provides privacy for the occupant, and
 - (v) it is equipped with a means to significantly limit the amount of light entering the area;
 - (f) in the case of a motor vehicle that is not a bus, it is rectangular in shape with at least the following dimensions:
 - (i) 1.9 m in length, measured on the centre line of the longitudinal axis,
 - (ii) 60 cm in width, measured on the centre line of the transverse axis, and
 - (iii) 60 cm in height, measured from the sleeping mattress to the highest point of the area;
 - (g) it is constructed so that there are no impediments to ready entrance to or exit from the area;
 - (h) there is a direct and readily accessible means of passing from it into the driver's seat or compartment;
 - (i) it is protected against leaks or overheating from the vehicle's exhaust system;
 - (j) it is equipped to provide adequate heating, cooling and ventilation;
 - (k) it is reasonably sealed against dust and rain;
 - (l) it is equipped with a mattress that is at least 10 cm thick and adequate sheets and blankets so that the occupant can get restful sleep; and
 - (m) it is equipped with a means of preventing ejection of the occupant during deceleration of the commercial vehicle, the means being designed, installed and maintained to withstand a total force of 2 700 kg applied toward the front of the vehicle and parallel to the longitudinal axis of the vehicle.

ABROGATION

100. Le *Règlement de 1994 sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire*¹ est abrogé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

101. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

ANNEXE 1
(*paragraphe 1(1)*)

COUCHETTES

- 1.** Est une couchette une partie d'un véhicule utilitaire qui est conforme aux exigences suivantes :
- a) elle est conçue pour être utilisée comme installation de couchage;
 - b) elle est placée dans la cabine ou juste à côté de la cabine et y est solidement fixée;
 - c) elle n'est pas installée sur une semi-remorque ou une remorque ni dans ces véhicules;
 - d) si elle est installée dans l'espace de chargement, elle est solidement cloisonnée du reste de l'espace de chargement;
 - e) s'il s'agit d'un autocar :
 - (i) elle est située à l'arrière de l'autocar dans la cabine passagers,
 - (ii) elle a comme dimensions minimales 1,9 m de long, 60 cm de large et 60 cm de haut,
 - (iii) elle est séparée de la zone des passagers par une barrière matérielle solide qui est munie d'une porte pouvant être verrouillée,
 - (iv) elle assure l'intimité de l'occupant,
 - (v) elle est équipée de manière à voiler une partie importante de la lumière qui y pénètre;
 - f) s'il ne s'agit pas d'un autocar, elle est de forme rectangulaire et a les dimensions minimales suivantes :
 - (i) 1,9 m de long, mesuré à la ligne médiane de l'axe longitudinal,
 - (ii) 60 cm de large, mesuré à la ligne médiane de l'axe transversal,
 - (iii) 60 cm de haut, mesuré à partir du matelas au point le plus élevé de cet endroit;
 - g) elle est construite de manière qu'il soit facile d'y entrer et d'en sortir;
 - h) il y a un moyen direct et facile de passer de la couchette au siège ou au poste du conducteur;
 - i) elle est protégée contre les fuites et la surchauffe du système d'échappement du véhicule;
 - j) elle est équipée pour fournir du chauffage, de l'air frais et de la ventilation en quantité suffisante;
 - k) elle est suffisamment étanche à la poussière et à la pluie;
 - l) elle est équipée d'un matelas d'au moins 10 cm d'épaisseur, ainsi que de couvertures et de draps adéquats de manière à assurer à l'occupant un sommeil réparateur;
 - m) elle est équipée d'un dispositif permettant de prévenir l'éjection de l'occupant lors de la décélération du véhicule utilitaire dont la conception, l'installation et l'entretien permettent de résister à une force totale de 2 700 kg exercée dans le sens avant et parallèlement à l'axe longitudinal du véhicule.

¹ SOR/94-716

¹ DORS/94-716

SCHEDULE 2 / ANNEXE 2
(Subsection 82(2) / paragraphe 82(2))

DUTY STATUS — ACTIVITÉ

Cycle 1 (7 days — 7 jours)

OR / OU

Cycle 2 (14 days — 14 jours)

(Hour at which day begins — Use Local Time at Home Terminal)
(Heure à laquelle la journée commence — Utiliser l'heure locale au terminus d'attache)

	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	
1. Off-duty time other than time spent in a sleeper berth Heures de repos, à l'exclusion du temps passé dans une couchette																										
2. Off-duty time spent in a sleeper berth Heures de repos passées dans une couchette																										
3. Driving time Heures de conduite																										
4. On-duty time other than driving time Heures de service, à l'exclusion des heures de conduite																										

Total Hours
Total des heures

Remarks / Observations _____

Total distance driven / Distance totale parcourue _____

Signature

INSTRUCTIONS

Fill out the grid as follows:

- (a) for each duty status,
 - (i) mark the beginning time and the end time, and
 - (ii) draw a continuous line between the time markers;
- (b) record the name of the municipality or give the location on a highway or in a legal sub-division and the name of the province or state where a change in duty status occurs;
- (c) if the driver is engaged in making deliveries in a municipality that result in a number of periods of driving time being

INSTRUCTIONS

Remplir la grille de la manière suivante :

- a) pour chaque activité :
 - (i) indiquer l'heure du début et de la fin,
 - (ii) tirer une ligne continue entre les repères de temps;
- b) consigner le nom de la municipalité ou donner l'endroit sur la route ou la subdivision officielle, ainsi que la province ou l'État, où se produit un changement d'activité;
- c) lorsque les livraisons effectuées dans une municipalité entraînent la fragmentation en courtes périodes des heures de

interrupted by a number of short periods of other on-duty time, the periods of driving time may be combined and the periods of other on-duty time may be combined; and
(d) enter on the right of the grid the total number of hours of each period of duty status, which total must equal 24 hours.

conduite et des autres heures de service, le conducteur peut regrouper ces périodes pour indiquer sur la grille les heures de conduite et les autres heures de service;
d) inscrire à la droite de la grille le total des heures consacrées à chaque activité, lequel doit être égal à 24 heures.

SCHEDULE 3 / ANNEXE 3
(Paragraph 99(2)(a) / alinéa 99(2)a))

RECEIPT / ACCUSÉ DE RÉCEPTION

It is hereby acknowledged that, pursuant to paragraph 99(2)(a) of the *Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations*, the following daily logs and supporting documents were provided by

J'accuse réception des fiches journalières et des documents justificatifs fournis en vertu de l'alinéa 99(2)a) du *Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire* par :

(Name of person / Nom de la personne)

at / à

(Number, street, municipality, location, province of motor carrier
Numéro, rue, municipalité, endroit, province du transporteur routier)

on / le

(Day, month, year / Jour, mois, année)

namely / à savoir :

(Description of daily logs, supporting documents and records received
Description des fiches journalières, des documents justificatifs et des registres reçus)

Dated at / Fait à

(Municipality, location / Municipalité, endroit)

on / le

(Day, month, year / Jour, mois, année)

Inspector's signature /
Signature de l'inspecteur

Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)

Statutory Authority

Aeronautics Act

Sponsoring Department

Department of Transport

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

These proposed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI — General Operating and Flight Rules)* include changes to section 605.33 (*Flight Data Recorder and Cockpit Voice Recorder Requirements*) and the associated standard. Upon introduction of the *Canadian Aviation Regulations (CARs)* in October 1996, section 605.33 expanded the requirements for Flight Data Recorders (FDRs) and Cockpit Voice Recorders (CVRs) which had been in force under pre-CARs regulations. Because of the increased coverage, this regulation was promulgated with a delayed implementation date. For certain aircraft operated under Part VII (*Commercial Air Services*), the implementation date for the requirements of section 605.33 did not occur until February 28, 1997. For other aircraft affected by this requirement but not operated in a commercial service, the implementation date was July 31, 1997. Because of the delays in implementation and of the different implementation dates for different operations, the wording of section 605.33 was such as to ensure that, until the implementation dates had passed, there was no regulatory gap and that regulations which pre-dated the CARs continued to apply to the relevant aircraft. The complexity needed to ensure that pre-CARs regulations were in effect until the delayed implementation dates and, after those dates, the new regulations applied to the intended aircraft created sufficient ambiguity to make interpretation of this regulation difficult. The implementation dates have now passed and the proposed amendment is intended to clarify the application of this regulation.

Alternatives

Since this is a proposed amendment to an existing regulation, no alternatives to regulatory action are available to simplify and clarify the wording of section 605.33.

Benefits and Costs

The proposed changes in section 605.33 and its associated standard will neither extend requirements to carry an FDR and a CVR to any Canadian aircraft which is currently exempt from such requirements, nor will they exclude from these requirements any Canadian aircraft which is, at present, required to carry this equipment. They will improve the industry's ability to comply with these regulations by removing the complexities in the current regulation. Their benefit-cost impact will be essentially neutral.

Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)

Fondement législatif

Loi sur l'aéronautique

Ministère responsable

Ministère des Transports

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (RAC) (Partie VI — Règles générales d'utilisation et de vol)* qui est proposé comprend des modifications à l'article 605.33 (*Exigences relatives aux enregistreurs de données de vol et aux enregistreurs de la parole dans le poste de pilotage*) et à la norme connexe. Au moment de l'entrée en vigueur du RAC en octobre 1996, l'article 605.33 étendait la portée des exigences relatives aux enregistreurs de données de vol et aux enregistreurs de la parole dans le poste de pilotage qui étaient en vigueur avant l'introduction du RAC. En raison de la portée accrue de ces exigences, la date de leur mise en œuvre a dû être retardée. Dans le cas de certains aéronefs régis par la partie VII (*Services aériens commerciaux*), la mise en œuvre des exigences de l'article 605.33 n'est survenue que le 28 février 1997. Quant aux autres aéronefs visés par ces exigences, mais qui ne sont pas utilisés dans le cadre d'un service aérien commercial, la date de mise en œuvre a été le 31 juillet 1997. Compte tenu des retards dans la mise en œuvre et des différentes dates de mise en œuvre des diverses opérations ou exploitations, l'article 605.33 a été formulé de sorte que, jusqu'à ce que les dates de mise en œuvre soient passées, il n'y ait aucune lacune réglementaire et que les règlements qui avaient cours avant l'entrée en vigueur du RAC continuent de s'appliquer aux aéronefs visés. La complexité des efforts nécessaires pour s'assurer que les règlements en vigueur avant l'introduction du RAC soient en vigueur jusqu'aux dates de mise en œuvre retardées, et que, passé ces dates, le nouveau règlement s'applique aux aéronefs visés, a rendu difficile l'interprétation de ce règlement. Les dates de mise en œuvre sont maintenant passées, et la modification proposée vise à clarifier l'application de ce règlement.

Solutions envisagées

Comme il s'agit d'une proposition de modification d'un règlement existant, aucune solution de rechange n'existe pour simplifier et clarifier la formulation de l'article 605.33.

Avantages et coûts

Les modifications qu'on propose d'apporter à l'article 605.33 et à la norme connexe ne vont ni étendre la portée des exigences relatives au transport d'un enregistreur de données de vol et d'un enregistreur de la parole dans le poste de pilotage des aéronefs canadiens qui sont actuellement exemptés de l'application de cette exigence ni exclure de l'application de ces exigences les aéronefs canadiens qui sont actuellement tenus de transporter cet équipement. Ces modifications permettront à l'industrie d'améliorer sa capacité à se conformer aux exigences en supprimant les

Consultation

These proposed amendments were prepublished in the *Canada Gazette*, Part I, on September 23, 2000. Delays in processing have caused the postponement of their presentation for final publication in the *Canada Gazette*, Part II, beyond the 18-month deadline. Therefore, they are being republished again. One comment, from a Departmental source, was received after initial prepublication. The necessary change to the reference to Standard 625, *Aircraft Equipment and Maintenance*, has been made. No other changes to the proposed amendments have been made since the first prepublication.

The members of the General Operating and Flight Rules (GO&FR) and of the Commercial Air Service Operations (CASO) technical committees were consulted with respect to these proposed amendments to the regulations. The actively participating members of these two technical committees include the Advisory Committee on Accessible Transportation, the Aerospace Industries Association of Canada, Air B.C., Air Canada, Air Canada Pilots Association, Air Line Pilots Association, Air Operations Group Association, Air Transport Association of Canada, Association québécoise des transporteurs aériens inc., Canadian Air Line Dispatchers' Association, Canadian Airlines International Ltd., Canadian Association of Professional Radio Operators, Canadian Auto Workers, Canadian Balloon Association, Canadian Business Aircraft Association, Canadian Labour Congress, Canadian Owners and Pilots Association, Canadian Union of Public Employees, Canadian Air Traffic Controllers Association, Experimental Aircraft Association - Canadian Council, Hang Gliding and Paragliding Association of Canada, Helicopter Association of Canada, International Council of Air Shows, Parks Canada, Recreational Aircraft Association of Canada, Soaring Association of Canada, and Teamsters Canada. The members of the CASO technical committee recommended the implementation of these proposed amendments at a meeting in June 1997, and the members of the GO&FR technical committee recommended their implementation at a meeting in October 1997.

The proposed amendments were presented at the Civil Aviation Regulatory Committee (CARC), which is composed of senior managers in the Civil Aviation Directorate of the Department of Transport, on April 4, 1997, and were approved by the members of CARC.

Compliance and Enforcement

These regulations will generally be enforced through the assessment of monetary penalties imposed under sections 7.6 to 8.2 of the *Aeronautics Act*, through suspension or cancellation of a Canadian aviation document or through judicial action introduced by way of summary conviction as per section 7.3 of the *Aeronautics Act*.

Contact

Chief, Regulatory Affairs, AARBH, Transport Canada, Safety and Security, Place de Ville, Tower C, Ottawa, Ontario K1A 0N8; general inquiries: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059 (Telephone); (613) 990-1198 (Facsimile); www.tc.gc.ca (Internet address).

complexités dans la réglementation actuelle. Les incidences sur les coûts et les avantages sont pratiquement nulles.

Consultations

Les modifications proposées ont fait l'objet d'une publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 23 septembre 2000. En raison des retards de traitement, leur soumission en vue de la publication finale dans la partie II de la *Gazette du Canada* a dépassé la date limite de 18 mois. Les modifications font donc l'objet d'une nouvelle publication préalable. Un commentaire d'origine ministérielle a été reçu après la première publication préalable. La modification qui s'imposait concernant la Norme 625 — *Normes relatives à l'équipement et à la maintenance des aéronefs*, a été apportée. Aucune autre modification n'a été apportée aux modifications proposées depuis la première publication préalable.

Ces modifications ont fait l'objet de consultations auprès des membres du Comité technique sur les règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs (RÈGUVA) et du comité technique sur l'utilisation d'aéronefs dans le cadre d'un service aérien commercial (UDASAC). Les membres actifs de ces deux comités comprennent le Comité consultatif sur le transport accessible, l'Association des industries aérospatiales du Canada, Air B.C., Air Canada, l'Association des pilotes d'Air Canada, la Air Line Pilots Association — Canada, l'Association du groupe de la navigation aérienne, l'Association du transport aérien du Canada, l'Association québécoise des transporteurs aériens inc., l'Association canadienne des régulateurs de vol, les Lignes aériennes Canadien International Ltée., l'Association canadienne des professionnels de l'exploitation radio, les Travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile, l'Association montgolfière canadienne, la Canadian Business Aircraft Association, le Congrès du Travail du Canada, la Canadian Owners and Pilots Association, le Syndicat canadien de la fonction publique, l'Association canadienne du contrôle du trafic aérien, l'Experimental Aircraft Association — Canadian Council, l'Association canadienne de vol libre, la Helicopter Association of Canada, l'International Council of Air Shows, le ministère de l'Environnement — Service canadien des parcs, le Réseau aéronefs amateur Canada, l'Association canadienne de vol à voile et Teamsters Canada. Les membres du Comité technique UDASAC ont recommandé la mise en œuvre de ces modifications lors d'une réunion en juin 1997, et les membres du Comité technique RÈGUVA ont recommandé leur mise en œuvre lors d'une réunion en octobre 1997.

Les modifications proposées ont été présentées le 4 avril 1997 au Comité de réglementation de l'Aviation civile (CRAC), qui les a approuvées. Le CRAC est formé de gestionnaires supérieurs de la Direction générale de l'aviation civile du ministère des Transports.

Respect et exécution

L'application de ces dispositions réglementaires prévoit l'imposition d'amendes en vertu des articles 7.6 à 8.2 de la *Loi sur l'aéronautique* ou la suspension ou l'annulation d'un document d'aviation canadien, ou de prise de mesures judiciaires par procédure sommaire, selon l'article 7.3 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Personne-ressource

Le Chef, Affaires réglementaires, AARBH, Transports Canada, Sécurité et sûreté, Place de Ville, Tour C, Ottawa (Ontario) K1A 0N8; renseignements généraux : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059 (téléphone); (613) 990-1198 (télécopieur); www.tc.gc.ca (adresse Internet).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 4.9^a of the *Aeronautics Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI)*.

Interested persons may make representation with respect to the proposed Regulations to the Minister of transport within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice. Each representation must be in writing and be sent to the Chief, Regulatory Affairs (AARBH), Civil Aviation, Safety and Security Group, Department of Transport, Place de Ville, Tower C, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8. (General inquiries - tel.: (613) 993-7284 or 1-800-305-2059; fax: (613) 990-1198; Internet address: <http://www.tc.gc.ca>).

Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act* and, in particular, pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representation should also stipulate those parts of it for which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, February 13, 2003

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE CANADIAN AVIATION REGULATIONS (PART VI)

AMENDMENT

1. Section 605.33 of the *Canadian Aviation Regulations* and the heading before it are replaced by the following:

Flight Data Recorder and Cockpit Voice Recorder

605.33 (1) Subject to section 605.34, no person shall conduct a take-off in any of the following multi-engined turbine-powered aircraft unless the aircraft is equipped with a flight data recorder that conforms to section 551.100 of Chapter 551 of the *Airworthiness Manual* and section 625.33 of Standard 625 — *Aircraft Equipment and Maintenance of the General Operating and Flight Rules Standards*:

- (a) an aircraft in respect of which a type certificate has been issued authorizing the transport of 30 or fewer passengers, configured for 10 or more passenger seats and manufactured after October 11, 1991;
- (b) an aeroplane in respect of which a type certificate has been issued authorizing the transport of 30 or fewer passengers and configured for 20 to 30 passenger seats;
- (c) an aircraft in respect of which a type certificate has been issued authorizing the transport of more than 30 passengers; and
- (d) an aircraft in respect of which a type certificate has been issued authorizing the transport of cargo only and operated under Subpart 5 of Part VII.

(2) Subject to section 605.34, no person shall conduct a take-off in a multi-engined turbine-powered aircraft that is configured for six or more passenger seats and for which two pilots are

^a S.C. 1992, c. 4, s. 7

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 4.9^a de la *Loi sur l'aéronautique*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter par écrit au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout au chef, Affaires réglementaires (AARBH), Aviation civile, Groupe de la sécurité et sûreté, ministère des Transports, Place de Ville, Tour C, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8. (renseignements généraux — tél. : (613) 993-7284 ou 1-800-305-2059; téléc. : (613) 990-1198; site Internet : <http://www.tc.gc.ca>).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 13 février 2003

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'AVIATION CANADIEN (PARTIE VI)

MODIFICATION

1. L'article 605.33 du *Règlement de l'aviation canadien* et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Enregistreur de données de vol et enregistreur de la parole dans le poste de pilotage

605.33 (1) Sous réserve de l'article 605.34, il est interdit d'effectuer le décollage d'un des aéronefs multimoteurs à turbomoteur suivants, à moins qu'il ne soit muni d'un enregistreur de données de vol qui est conforme à l'article 551.100 du chapitre 551 du *Manuel de navigabilité* et à l'article 625.33 de la norme 625 — *Normes relatives à l'équipement et à la maintenance des aéronefs des Normes relatives aux règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs* :

- a) un aéronef à l'égard duquel un certificat de type a été délivré autorisant le transport de 30 passagers ou moins et dont la configuration prévoit 10 sièges passagers ou plus et qui a été construit après le 11 octobre 1991;
- b) un avion à l'égard duquel un certificat de type a été délivré autorisant le transport de 30 passagers ou moins et dont la configuration prévoit de 20 à 30 sièges passagers;
- c) un aéronef à l'égard duquel un certificat de type a été délivré autorisant le transport de plus de 30 passagers;
- d) un aéronef à l'égard duquel un certificat de type a été délivré autorisant uniquement le transport de fret et qui est utilisé en vertu de la sous-partie 5 de la partie VII.

(2) Sous réserve de l'article 605.34, il est interdit d'effectuer le décollage d'un aéronef multimoteur à turbomoteur dont la configuration prévoit six sièges passagers ou plus et pour lequel le

^a L.C. 1992, ch. 4, art. 7

required by the aircraft type certificate or by the subpart under which the aircraft is operated, unless the aircraft is equipped with a cockpit voice recorder that conforms to section 551.101 of Chapter 551 of the *Airworthiness Manual* and section 625.33 of Standard 625 — *Aircraft Equipment and Maintenance* of the *General Operating and Flight Rules Standards*.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[7-1-o]

certificat de type de l'aéronef ou la sous-partie en vertu de laquelle il est utilisé exige deux pilotes, à moins qu'il ne soit muni d'un enregistreur de la parole dans le poste de pilotage qui est conforme à l'article 551.101 du chapitre 551 du *Manuel de navigabilité* et à l'article 625.33 de la norme 625 — *Normes relatives à l'équipement et à la maintenance des aéronefs* des *Normes relatives aux règles générales d'utilisation et de vol des aéronefs*.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[7-1-o]

INDEX

No. 7 — February 15, 2003

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Information processing and related telecommunications services — Inquiry 450
 Marine — Determination 450

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**Commission**

- *Addresses of CRTC offices — Interventions 451

Decisions

- 2003-27 to 2003-40 451

Public Notice

- 2003-4 — Call for comments on a request to add Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN) to the lists of eligible satellite services 453
 2003-5 454

NAFTA Secretariat

- Hot-rolled carbon steel plate — Completion of panel review 455

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
 Permit No. 4543-2-06202 434
 Permit No. 4543-2-06203 435

Finance, Dept. of**Statements**

- Bank of Canada, balance sheet as at January 31, 2003 445
 Bank of Canada, balance sheet as at February 5, 2003 447

Indian Affairs and Northern Development, Dept. of**Canada Mining Regulations**

- Prospecting permits 437

Superintendent of Financial Institutions, Office of the**Insurance Companies Act**

- NCMIC Insurance Company, order to insure in Canada risks 443
 Pembridge Insurance Company and Pafco Underwriting Managers Inc., letters patent of amalgamation and Pembridge Insurance Company, order to commence and carry on business 443

MISCELLANEOUS NOTICES

- Active Mountain Entertainment Corp., temporary bridges over the Cold Water River, B.C. 456
 BOHLI/Staley Trust 2003A LIT, documents deposited 456
 CANADIAN CITIZENSHIP FEDERATION, relocation of head office 457
 Dawn-Euphemia, Township of, replacement of Gould Road Bridge over Longs Creek, Ont. 463
 Eel River Bar First Nation, aquaculture site for the cultivation of mollusks in Shoal Bay, N.B. 457
 Fleet National Bank and Railcar Investment LLC, documents deposited 458

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

- Gitanow Fisheries Authority, enumeration fence in the Lower Kitwanga River, B.C. 458
 Greenbrier Leasing Corporation, document deposited 459
 Greenview, No. 16, Municipal District of, bridge over Sturgeon Creek, Alta. 461
 Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm in Hanna Channel, B.C. 459
 Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm on eastern foreshore of Zuciarte Channel, B.C. 459
 Grieg Seafood BC Ltd., finfish farm on west shoreline of Espinosa Inlet, B.C. 460
 *New Hampshire Insurance Company, release of assets 461
 Peterborough, Corporation of the County of, Hope Mill bridge rehabilitation over Indian River, Ont. 457
 Reynolds, Rural Municipality of, bridge over the Brokenhead River, Man. 462
 Rideau Lakes, Township of, bridge replacement over Plum Hollow Creek, Ont. 463
 Société du Vieux-Port de Montréal (La), footbridge over the Lachine Canal, Que. 462
 Thomas Payne Holdings Inc., document deposited 462
 *Tryg-Baltica International (UK) Limited, application for an order 464
 670026 Ontario Ltd., dock in Lake Erie, Ont. 464

PARLIAMENT**House of Commons**

- *Filing applications for private bills (2nd Session, 37th Parliament) 449

PROPOSED REGULATIONS**Finance, Dept. of****Bank Act**

- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Bank Act) Regulations 466

Cooperative Credit Associations Act

- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Cooperative Credit Associations) Regulations 471

Income Tax Act

- Regulations Amending the Income Tax Regulations (Foreign Bank Branches) 476

Insurance Companies Act

- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Life Companies and Insurance Holding Companies) Regulations 473

Trust and Loan Companies Act

- Exemption from Approval for Certain Investments in Intragroup Service Entities (Trust and Loan Companies) Regulations 475

Transport, Dept. of**Aeronautics Act**

- Regulations Amending the Canadian Aviation Regulations (Part VI) 509

Motor Vehicle Transport Act, 1987

- Commercial Vehicle Drivers Hours of Service Regulations 485

INDEX

N° 7 — Le 15 février 2003

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Active Mountain Entertainment Corp., ponts temporaires au-dessus de la rivière Cold Water (C.-B.)	456
BOHLI/Staley Trust 2003A LLT, dépôt de documents	456
Dawn-Euphemia, Township of, remplacement du pont du chemin Gould au-dessus du ruisseau Longs (Ont.)	463
FÉDÉRATION CANADIENNE DU CIVISME, changement de lieu du siège social	457
Fleet National Bank et Railcar Investment LLC, dépôt de documents	458
Gitanyow Fisheries Authority, barrage de dénombrement dans la rivière Lower Kitwanga (C.-B.)	458
Greenbrier Leasing Corporation, dépôt de document	459
Greenview, No. 16, Municipal District of, pont au-dessus du ruisseau Sturgeon (Alb.)	461
Grieg Seafood BC Ltd., installation d'aquaculture de poissons dans le chenal Hanna (C.-B.)	459
Grieg Seafood BC Ltd., installation d'aquaculture de poissons sur la rive ouest du passage Espinosa (C.-B.)	460
Grieg Seafood BC Ltd., installation d'aquaculture de poissons sur l'estran est du chenal Zuciarte (C.B.)	459
*New Hampshire Insurance Company, libération d'actif	461
Peterborough, Corporation of the County of, réfection du pont Hope Mill au-dessus de la rivière Indian (Ont.)	457
Première Nation Eel River Bar (La), site aquacole pour la culture de mollusques dans la baie Shoal (N.-B.)	457
Reynolds, Rural Municipality of, pont au-dessus de la rivière Brokenhead (Man.)	462
Rideau Lakes, Township of, remplacement d'un pont au-dessus du ruisseau Plum Hollow (Ont.)	463
Société du Vieux-Port de Montréal (La), passerelle au-dessus du canal Lachine (Qué.)	462
Thomas Payne Holdings Inc., dépôt de document	462
*Tryg-Baltica International (UK) Limited, demande d'ordonnance	464
670026 Ontario Ltd., quai dans le lac Érié (Ont.)	464

AVIS DU GOUVERNEMENT

Affaires indiennes et du Nord canadien, min. des	
Règlement sur l'exploitation minière au Canada	
Permis de prospection	437
Environnement, min. de l'	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06202	434
Permis n° 4543-2-06203	435
Finances, min. des	
Bilans	
Banque du Canada, bilan au 31 janvier 2003	446
Banque du Canada, bilan au 5 février 2003	448
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Loi sur les sociétés d'assurances	
NCMIC Insurance Company, ordonnance portant garantie des risques au Canada	443

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)

Surintendant des institutions financières, bureau du (suite)	
Pembridge, compagnie d'assurance et Gestion d'Assurance Pafco Inc., lettres patentes de fusion et Pembridge, compagnie d'assurance, autorisation de fonctionnement	443

COMMISSIONS

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	451
Avis public	
2003-4 — Appel d'observations sur une demande visant à ajouter le signal de Saskatchewan Communications Network Corporation (SCN) aux listes de services par satellite admissibles	453
2003-5	454
Décisions	
2003-27 à 2003-40	451
Secrétariat de l'ALÉNA	
Tôles d'acier au carbone laminées à chaud — Fin de la révision par un groupe spécial	455
Tribunal canadien du commerce extérieur	
Marine — Décision	450
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes — Enquête	450

PARLEMENT

Chambre des communes	
*Demandes introductives de projets de loi privés (2 ^e session, 37 ^e législature)	449

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Finances, min. des	
Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (succursales de banques étrangères)	476
Loi sur les associations coopératives de crédit	
Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (associations coopératives de crédit)	471
Loi sur les banques	
Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (Loi sur les banques)	466
Loi sur les sociétés d'assurances	
Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés d'assurance-vie et sociétés de portefeuille d'assurances)	473
Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Règlement sur la dispense d'agrément pour certains placements dans des entités de services intragroupes (sociétés de fiducie et de prêt)	475
Transports, min. des	
Loi de 1987 sur les transports routiers	
Règlement sur les heures de service des conducteurs de véhicule utilitaire	485
Loi sur l'aéronautique	
Règlement modifiant le Règlement de l'aviation canadien (Partie VI)	509



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :
Les Éditions du gouvernement du Canada
Communication Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9